This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

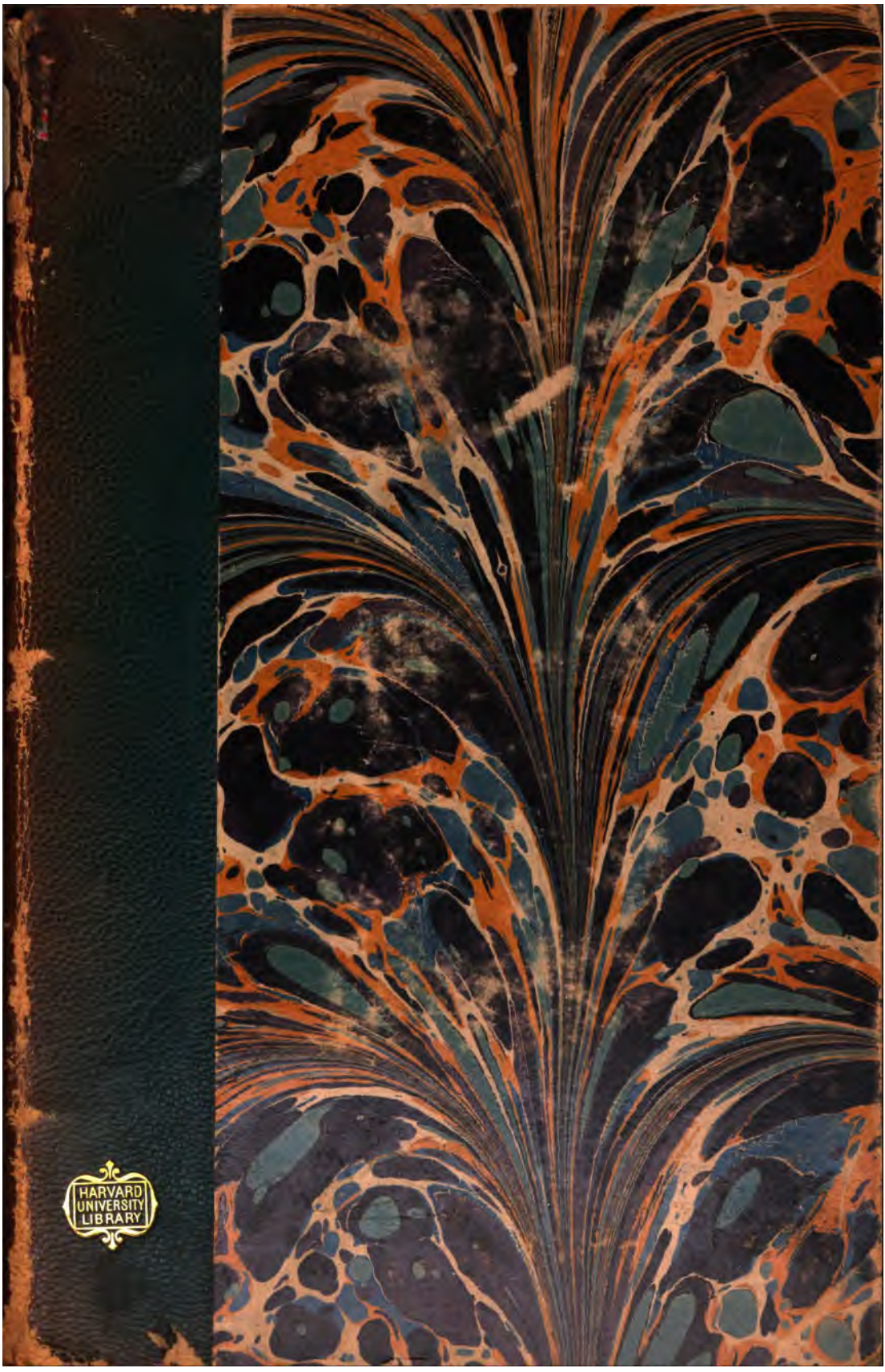
+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

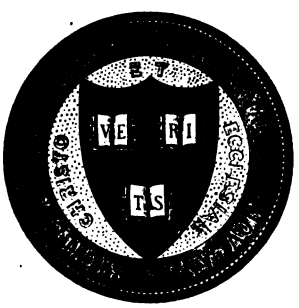
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`


HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

AH 3123.6

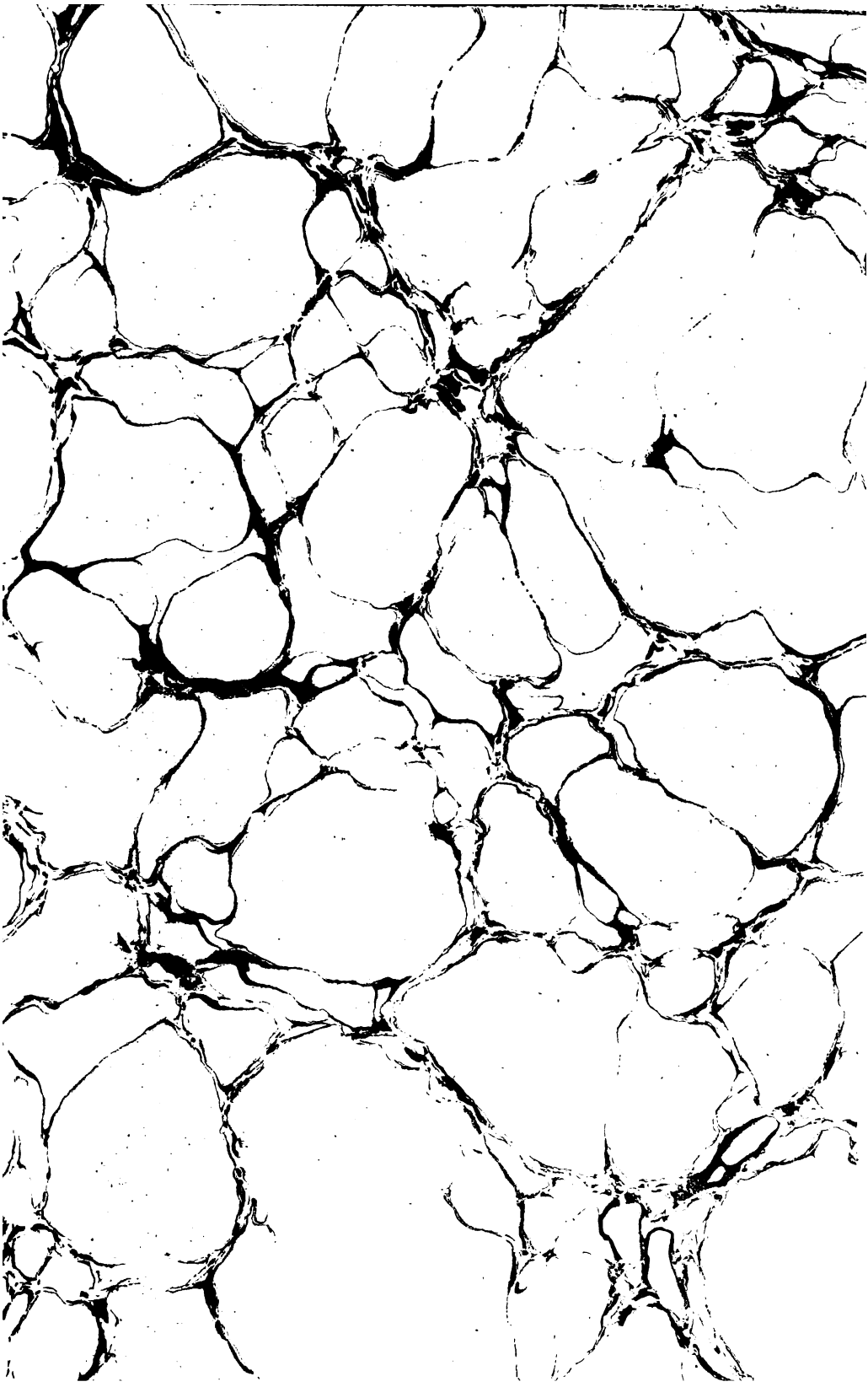


Harvard College Library

FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1828)



Comptabilité Chaldéenne

(Epoque de la dynastie dite seconde d'Our)

Du même auteur :

Premier Supplément à la liste des Signes Cunéiformes de Brünnow — Paris, Welter. *In-4°*. . . . . **20 fr.**

L'Astrologie Chaldéenne (*en cours de publication*).

Tabal et Moushkou - Essai sur l'histoire de l'Asie-Mineure orientale à l'époque des Sargonides. (*en préparation*).

Comptabilité Chaldéenne

(Epoque de la dynastie dite seconde d'Our)

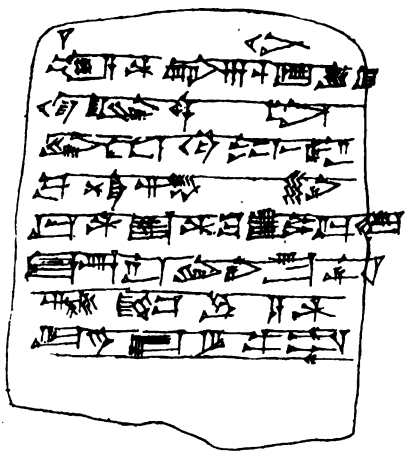
par

CH. VIROLLEAUD

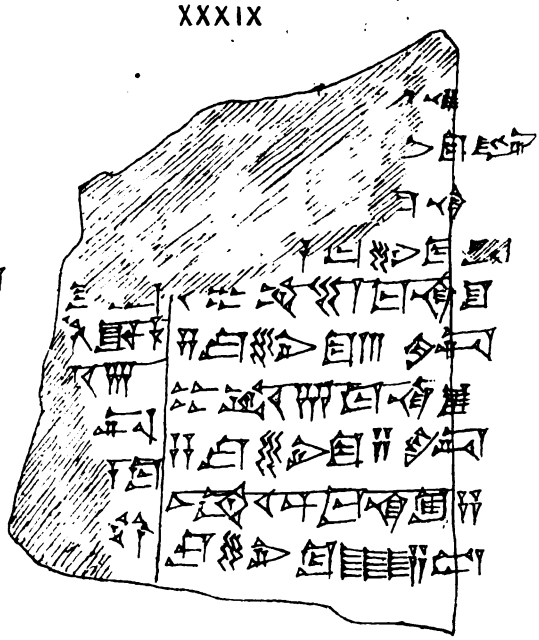
Première Partie

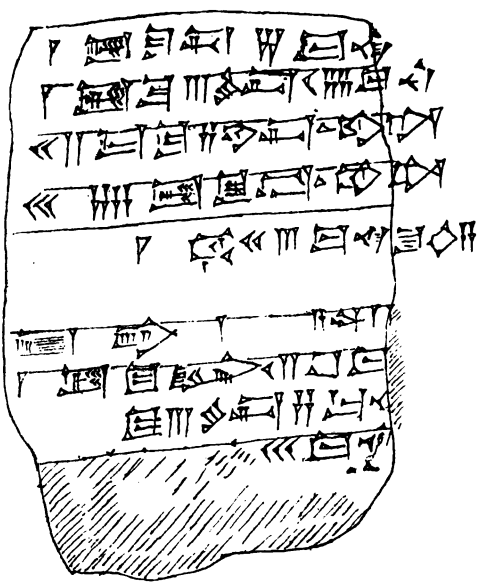
POITIERS
LITH. A. BOUTIFARD
1903

XXXII

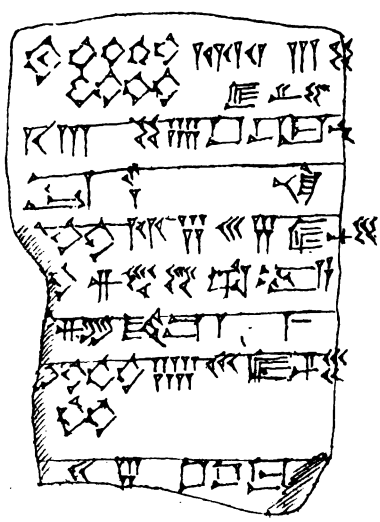


XXXIX





XLI



XLIX

AH 3123.6

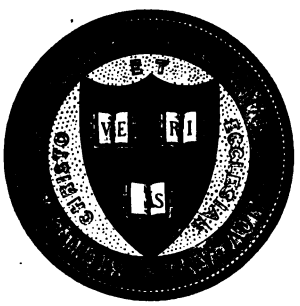
Avant - Propos

Les textes dont la transcription et la traduction suivent proviennent des fouilles de M. de Sarzec à Telloh (année 1894) et sont conservés au Musée Impériel Ottoman à Constantinople. Je les y ai copiés en septembre 1900.

Londres, le 8 Mars 1903

Ch. V.

AH 3123.6

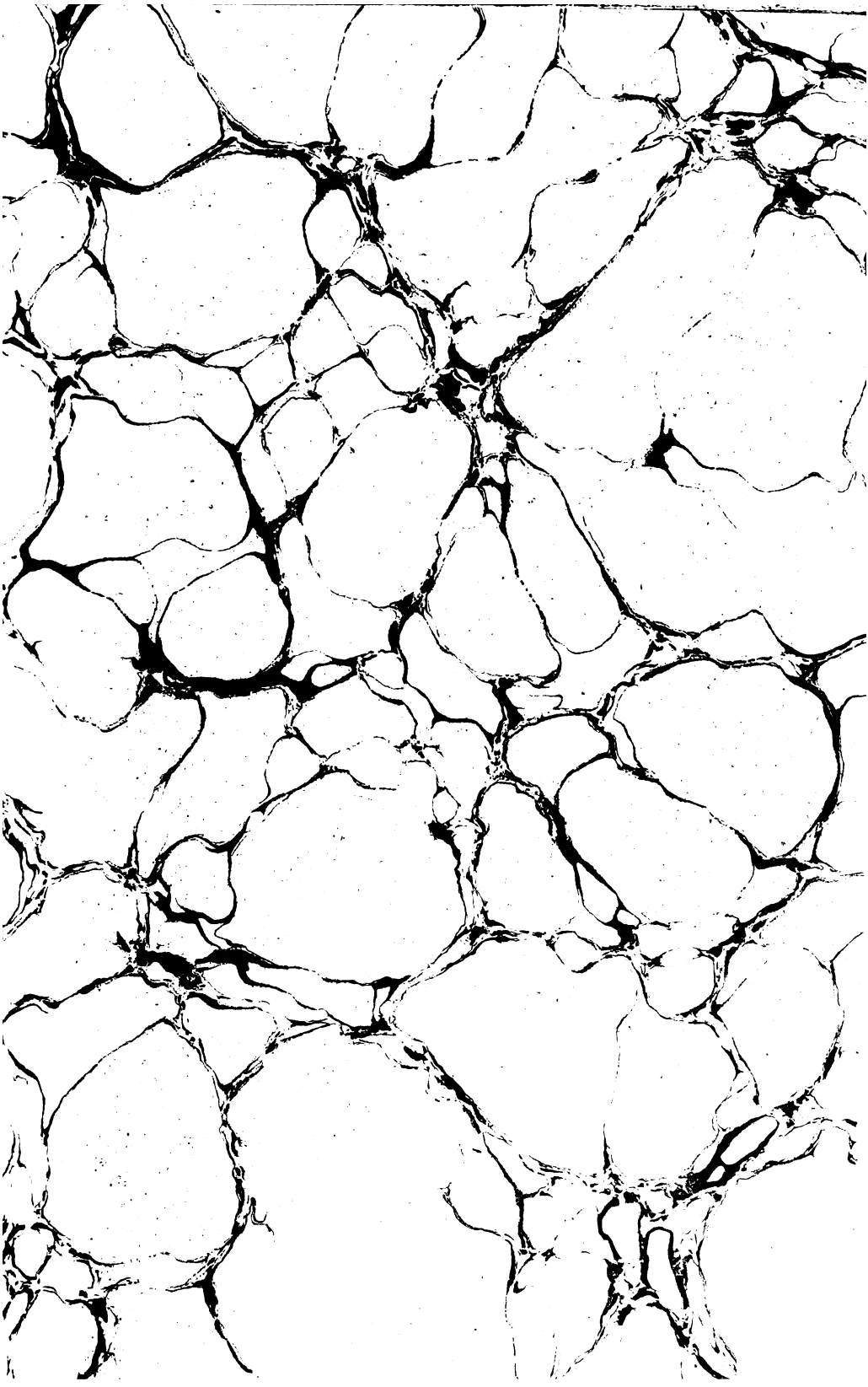


Harvard College Library

FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1828)



Comptabilité Chaldéenne

(Epoque de la dynastie dite seconde d'Our)

VII

$\frac{2}{5}$ še lugal
ban.da.ba me
$\frac{4}{30}$ lu.gír.nun
lu hu.úb.gid
5) $\frac{1}{5}$ E.zi.mu
lu hu.úb.gid
ka Ba.zi ta
šag [illegible] . ki
ki lu.gin.na ta
10) Gar ^{d} Ba.ú
šú.ba.ti
mu en Nun.ki ba.tug

VIII

40 + 4 še gur
še.ba engar tur.gud.gur
erin šag.gud.šà še.ba he.úb
e ^{d} Šul.gi
5) 40 + 1 + $\frac{2}{5}$ + $\frac{2}{30}$ (+ 5 qa) gur
še.ba engar tur.gud.gur
erin šà he.úb

0,4 (de gur de) blé "royal"
(pour) les banda.ba
0,133 (pour) Lu.gír.nun
lu hu.úb.gid
0,2 (pour) E.zi.mu
lu hu.úb.gid
chez Bazi
dans [illegible] ki
(et) chez Lu.ginna
Gar d Bau
a pris
année où le gouverneur d'Eridou a été installé

44 gur de blé
blé distribué (aux) engar tur.gud.gur
(aux) domestiques (aux) sacrificateurs et blé distribué aux he.úb
du temple de Šulgi
41,466 gur 5 qa (de blé)
blé distribué (aux) engar tur.gud.gur
(aux) domestiques et (aux) he.úb

[e ^{d}] Nin . giš . zid . da

[ni . dub] a . šag Nag . zikum ta

ki lugal . a . ma . ru ta

lu . giš . már

šú . ba . ti

itu še . qi . kud

mu en ^{d} Nanna

maš . é ni . pad

IX

10 + 4 + $\frac{4}{5}$ + $\frac{2}{30}$ še . gur lugal

še . ba mar . tú lu

šà dur . gab

itu V kam

ki Nin . a . na ta

lu kal . la

šú . ba . ti

mu Hu . nu . zi . ki ba . hul

(du) temple de ^{d}Nin.giš.zidda
(blé provenant) du nidub du champ Nag.zikum
chez Lugal.amaru
Lu.giš.már
a pris
mois de še.gi.kud
année où le en de ^{d}Nanna
a été proclamé maše

14,866 gur de blé "royal",
blé distribué (aup) martu, (aup) lu
et (aup) dur.gab
pour 5 mois
chez Nin.ana
Lu.Kalla
a pris

année où le Hunuri ^{ki} a été ravagé

X

$\frac{2}{30}$ · še lugal
šag.gal erin bal.úb
Bi.eš.ki ta
mà.sud.gid.da
5) ki . . . . . ta
. . . . . .
. . . . . .
ab · hal me

itu šú. kul
10) mu en Nun.é
^{d}Amar ^{d}En.zu.é ki.ág ba.tug

XI

$10 + 5 + \frac{3}{5} + \frac{4}{30}$ še gur
šag.gal erin.na
10 + 5 gur
á ku.má
5) dub áš.a a.du I kam
ki Ur.bad.úb.ra ta
dub Dug.ga dumu Du.du

0,066 (de gur de) blé "royal"
vivres des erin bal.úb
(blé importé) du Bieš ki
(sur un) navire (chargé de) sud
chez . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
les ab.hal

mois de Šú.kul
année où gouverneur d'Eridou
Amar.Sin (le bien) aimé a été installé

15,733 gur de blé
vivres des domestiques
15 gur
salaire des mercenaires
dub áša en une fois
chez Ur.bad.úb.ra
scribe : Dugga fils de Dudu

erin e.luh me

itu [illegible]-ka+ušu ta

10) itu še.il.la ku

mu en ^{d}Nanna maš.é ni.pad

XII

$\frac{3}{5}$ (+ 7 qa) gar du lugal

šag.gal erin íd Kun gub.ba

ki Ur.giš.már ta

dub Ur.gar

5) mu Šá.áš.ru.ki ba.hul

XIII

5 + $\frac{1}{3}$ še gur

še e.dub.ba

$\frac{2}{5}$ + $\frac{4}{30}$ še e.gi.má

šag Pú.šú.i.bil

5) 1 + $\frac{1}{30}$ (+ 5 qa) še e.dub.ba

$\frac{3}{5}$ + $\frac{1}{30}$ (+ 5 qa) še gar.har.ra

(tous deux) domestiques de la maison de l'intendant

du mois de [illegible] . ka + ušu
au mois de še . illa
année où le en de ^{d}Nanna a été proclamé mašé

0,6 (de gur) 7 qa de gar "royal" du
vivres des domestiques attachés (à l'entretien du) canal Kun
chez Ur . giš . már
scribe : Ur . gar

année où le Šašru ^{ki} a été ravagé

5,2 gur de blé
blé (pour le) kunukku
0,533 (de gur de blé (pour le) e . qi . má
dans Pušu . ibil
1,033 (gur) 5 qa de blé (pour le) kunukku
0,633 (de gur) 5 qa de blé gar . harra

še e · qi · má

šag Giš · šág · rú · a

2 + 1/5 še e · dub · ba

10) šag É · a · dúg · gál

. . . . . .

XIV

60 + 9 + 2/5 + 3/30 še gur lugal

še · mug · ni

ki Lu · dingir · ra tá

Ur d Ba · ú

5) Ur · íd · kaš · qar · gal

mu · mu · dam

bal · bi 2 ám

mu d Šú d En · zu lugal

Šeš · ab · ki · ma gé

10) bad Mar · tú

mu · ni · ib Ti ·

id · ni · im mu · rú

XV

60 + 30 + 6 + 1/5 + 4/30 še gur lugal

blé (pour l') e.qi.má
dans Giššág.rúa
2,2 (gur de) blé (pour le) Kunukku
dans Ea.dúg.gál
. . . . . .

69,5 gur de blé "royal"
blé mug.ni
chez Lu.dingirra
Ur d Baú
(et) Ur.id.kaš.qar.gal
rug.rug.dam
(blé) dont le bal est de 2
année où Gimil.Sin roi
d'Our
le mur de l'ouest
"muriq Tidnim"
a construit

96,333 gur de blé royal

lal . ni gud . é (60 x 2) + 8 ta
Ur d Nin . mar . ki
itu erim d Šul . gi
5/ rug . rug . dam
mu lugal ni . pad .
ki . lal . ni anšu Ur d Kal
mu en . nun . gal
en Nun . ki ba . tug

XVI

. . . . . .

dam Ur d Bil . ku nam . ne . ru . ám
šà Ur d Bil . ku nam . ne . ru
$\frac{3}{30}$ (+ 7 $\frac{1}{2}$ qa) [illegible] . a Ur . dul . šuz . za
Ur d má . túm . dúg šú . ba . ti
5) Ur . dul . šuz . za nam . ne . ru . ám
$\frac{1}{5}$ + $\frac{4}{30}$ Ur . dub rug . rug . dam
Ur . dub nam . ne . ru
$\frac{3}{30}$ En . um . ni . ni rug . rug
En . um . ni . ni nam . ne . ru
10/ $\frac{2}{5}$ + $\frac{3}{30}$ Ur . sag . kid + úr . ki rug . rug
Ur . sag . kid + úr . ki nam . ne . ru

lal.ni chaque bœuf à 128 (gur)
Ur ^{d}Nin.mar ^{ki}
mois de la fête de ^{d}Šulgi
rug.rug.dam
le nom du roi a été invoqué
kilal.ni anšu : Ur ^{d}kal
année où ennun.gal
gouverneur d'Eridou a été installé

. . . . . .

femme (d') Ur ^{d}Bil.ku (a prêté) serment
et Ur ^{d}Bil.ku (a prêté) serment
0,1 (de gur) 7,5 qa de ... Ur.dul.šuzza
(et) Ur ^{d}má.tùm.dúg ont pris
Ur.dul.šuzza (a prêté) serment
0,333 (de gur) Ur.dub.rug.rug.dam
Ur.dub (a prêté) serment
0,1 (de gur) En.um.nini rug.rug
En.um.nini (a prêté) serment
0,5 (de gur) Ur.sag.lid+ùr.ki rug.rug
Ur.sag.lid+ùr.ki (a prêté) serment

X

$\frac{2}{30}$ · še lugal
šag. gal erin bal. úb
Bi. eš. ki ta
mà. sud. gid. da
5) ki . . . . . ta
. . . . . .
. . . . . .
ab · hal me

itu šú. kul
10) mu en Nun. é
^{d}Amar ^{d}En. zu. é ki. ág ba. tug

XI

$10 + 5 + \frac{3}{5} + \frac{4}{30}$ še gur
šag. gal erin. na
10 + 5 gur
á ku. má
5) dub áš. a a. du I kam
ki Ur. bad. úb. ra ta
tub Dug. ga dumu Du. du

0,066 (de gur de) blé "royal"
vivres des erin bal.úb
(blé importé) du Bieš ki
(sur un) navire (chargé de) sud
chez . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
les ab.hal

mois de Šú.kul
année où gouverneur d'Eridou
Amar.Sin (le bien) aimé a été installé

15,733 gur de blé
vivres des domestiques
15 gur
salaire des mercenaires
dub áša en une fois
chez Ur.bad.úb.ra
scribe : Dugga fils de Dudu

erin e.lih me

itu ~~Ŝ~~ - ka + ušu ta
10) itu še.il.la ku
mu en ^{d}Nanna maš.é ni.pad

XII

$\frac{3}{5}$ (+ 7 qa) gar du lugal
šag.gal erin íd Kun gub.ba
ki Ur.giš.már ta
dub Ur.gar

5) mu Šá.áš.ru.ki ba.hul

XIII

5 + $\frac{1}{5}$ še gur
še e.dub.ba
$\frac{2}{5}$ + $\frac{4}{30}$ še e.qi.má
šag Pú.šú.i.bil
5) 1 + $\frac{1}{30}$ (+ 5 qa) še e.dub.ba
$\frac{3}{5}$ + $\frac{1}{30}$ (+ 5 qa) še gar.har.ra

(tous deux) domestiques de la maison de l'intendant

du mois de [illegible]. ka + ušu
au mois de še. illa
année où le en de ^{d}Nanna a été proclamé maše

0,6 (de gur) 7 ga de gar "royal" du
vivres des domestiques attachés (à l'entretien du) canal Kua
chez Ur. giš. már
scribe : Ur. gar

année où le Šašru ^{ki} a été ravagé

5,2 gur de blé
blé (pour le) kunukkum
0,533 (de gur de blé (pour le) e. gi. má
dans Pušu. ibil
1,033 (gur) 5 ga de blé (pour le) kunukkum
0,633 (de gur) 5 ga de blé gar. harra

še e · qi · má

šag Giš . šág . rú . a

2 + 1/5 še e . dub . ba

10) šag É . a . dúg . gál

. . . . . .

XIV

60 + 9 + 2/5 + 3/30 še gur lugal

še . mug . ni

ki Lu . dingir . ra ta

Ur d Ba . ú

5) Ur . id . kaš . qar . gal

ug . ug . dam

bal . bi 2 ám

mu d Šú d En . zu lugal

Šeš . ab . ki . ma gé

10) bad mar . tú

mu . ni . in Ti .

id . ni . im mu . rú

XV

60 + 30 + 6 + 1/5 + 4/30 še gur lugal

blé (pour l') e.qi.má
dans Giššág.rúa
2,2 (gur de) blé (pour le) Kunukku
dans Ea.dúg.gál
. . . . . .

69,5 gur de blé "royal"
blé mug.ni
chez Lu.dingirra
Ur d Baú
(et) Ur.id.kaš.qar.gal
rug.rug.dam
(blé) dont le bal est de 2
année où Gimil.Sin roi
d'Our
le mur de l'ouest
"muriq Tidnim"
a construit

96,333 gur de blé royal

lal . ni gud . é (60 x 2) + 8 ta
Ur d Nin . mar . ki
itu ezim d Šul . gi
5) rug . rug . dam
mu lugal ni . pad .
ki . lal . ni anšu Ur d kal
mu en . nun . gal
en Nun . ki ba . tug

XVI

. . . . . .

dam Ur d Bil . ku nam . ne . ru . ám
šà Ur d Bil . ku nam . ne . ru
$\frac{3}{30}$ (+ 7 $\frac{1}{2}$ ga) . a Ur . dul . šuz . za
Ur d má . túm . dúg šú . ba . ti
5) Ur . dul . šuz . za nam . ne . ru . ám
$\frac{1}{5}$ + $\frac{4}{30}$ Ur . dub rug . rug . dam
Ur . dub nam . ne . ru
$\frac{3}{30}$ En . um . ni . ni rug . rug
En . um . ni . ni nam . ne . ru
10) $\frac{2}{5}$ + $\frac{3}{30}$ Ur . sag . lid + ûr . ki rug . rug
Ur . sag . lid + ûr . ki nam . ne . ru

lal.ni chaque bœuf à 128 (gur)
Ur ^{d}Nin.mar ^{ki}
mois de la fête de ^{d}Šulgi
rug.rug.dam
le nom du roi a été invoqué
kilal.ni anšu : Ur ^{d}Kal
année où ennun.gal
gouverneur d'Eridou a été installé

. . . . . .

femme (d') Ur ^{d}Bil.ku (a prêté) serment
et Ur ^{d}Bil.ku (a prêté) serment
0,1 (de gur) 7,5 qa de ... Ur.dul.šuzza
(et) Ur ^{d}má.tùm.dúg ont pris
Ur.dul.šuzza (a prêté) serment
0,333 (de gur) Ur.dub.rug.rug.dam
Ur.dub (a prêté) serment
0,1 (de gur) En.um.nini rug.rug
En.um.nini (a prêté) serment
0,5 (de gur) Ur.sag.lid+ùr.ki rug.rug
Ur.sag.lid+ùr.ki (a prêté) serment

$\frac{1}{6} + \frac{3}{30}$ Ur^{d} Má . tùm . dúg rug . rug

Ur^{d} Má . tùm . dúg nam . ne . ru

$\frac{1}{5}$ Ur . zikum . ma rug . rug Ur . zikum . ma

nam . ne . ru

$1 + \frac{1}{3}$ gur Ur^{d} [Gál . anšu] rug . rug

Ur^{d} Gál . an[šu nam . ne . ru] . ám

$\frac{3}{5}$ Ur^{d} Kal . . . . . .

. . . . . .

XVII

6 še gur

ki Ab . ba . kal . la ta

50 gur ki Ur . e . ninnû ta

60x7 gur ki Kud . da . mu ta

5) 60 + 8 ki Nam . zi . tar . ra ta

5 ki Ur^{d} Giš . bar . ud . du ta

(60 x 5) + 20 + 4 + $\frac{2}{5}$ ki Ur^{d} Kal ta

60 + [5 + $\frac{2}{5}$ + $\frac{4}{30}$ ki] lu . [gu] . la ta

7 ki En . ni . na . kal . la ta

10) 10 + 1 + $\frac{3}{5}$ ki lu . dingir . ra . ta

4 + $\frac{4}{5}$ ki lu . ùku ta

(60 x 2) + 20 + 8 ki Ur^{d} En . lil . lal ta

40 gur ki Ur^{d} Ba . ú pa . har ta

0,3 (de gur) Ur ^{d} Má . tùm . dùg rug . rug
Ur ^{d} Má . tùm . dùg (a prêté) serment
0,2 Ur . zikumma rug . rug Ur . zikumma
(a prêté) serment
1,2 gur Ur ^{d} Gál . anšu rug . rug
Ur ^{d} Gál . anšu a prêté serment
0,6 (de gur) Ur ^{d} Kal . . . . . .
. . . . . .

6 gur de blé
chez Abba . Kalla
50 gur chez Ur . e . ninnû
420 gur chez Kudda . mu
68 chez Namzi . tarra
5 chez Ur ^{d} Gišbar . udda
324,6 chez Ur ^{d} Kal
65,533 chez Lu . gula
7 chez Ennina . kalla
11,6 chez Lu . dingirra
4,8 chez Lu . ùku
148 chez Ur ^{d} Bel
40 gur chez Ur ^{d} Baú pa . har

60 + 5 gur ki mà . tùr . ri ta

15) 4 gur ki Ur d Gál . anšu ta

10 + 4 gur ki Ur d Ba.ú ha . ba . úta . e ta

60 + 8 + $\frac{4}{5}$ + $\frac{2}{30}$ gur ki Lugal . luh ta

60 + 20 + 8 + $\frac{4}{5}$ ki Ur . dagal . na ta

(60 x 8) + 40 + 3 gur

20) še gar . gál . la

šunigin (600 x 3) + 60 + 50 + 4 gur

šag ta 3 + $\frac{4}{5}$ gur

še hal zig . ga

anšu lu . uš . gin . na

XVIII

[(60 x 9) + 30 še gur

šag . bi ta

(60 x 6) + 30 + 7 + $\frac{2}{5}$ + $\frac{2}{30}$ gur]

dub . nu . [tuk]

5) Ur d ka . [di]

40 + 2 + $\frac{4}{5}$ gur še . kul

dub Abba . kal . la

50 + 2 + $\frac{2}{5}$ gur .

68 gur chez Mà . tùrri
4 gur chez Ur d Gál . anšu
14 gur chez Ur d Bau haba . úku . e
68,866 gur chez Lugal . luh
88,8 chez Ur . dagal . na
523 gur
de blé mis en réserve

total : 1914 gur
sag . ta 3,8 gur
blé hal exporté
anšu : lu . uš . ginna

570 gur de blé
(provenant) d'ici
397,466 gur
de dub . nu . tuk
(pour) Ur d Kadi
42,8 (gur de) blé (pour) ensemencer
scribe : Abba . kalla
52,4 gur

dub Lu d Nin. giz. su

10) dumu Ba. zi

$5 + \frac{4}{5}$ gur

dub Ukku. a. mu

dumu Har. ti. ku

a. dug a. má. má

15) šunigin $(60 \times 8) + 10 + 8 + \frac{2}{5} + \frac{2}{30}$ gur

mu. gín

lal. ni $60 + 2 + \frac{2}{5} + \frac{3}{30}$ ug. ug

lal. ni $7 + \frac{1}{30}$ gur

Ur d Ba. ú

20 e d Nin. gul

XIX

5 ga zíd še

a. du 1 kam

2 ga zíd dub. dub

1 ga a. tir

5) a. du II kam

$1 + \frac{1}{2}$ ga zíd su. har. ku

á lal ku

zig. ga

scribe : ^{d}Nin.Gírsu
fils de Bazi
5 ,8 gur
scribe : Ukua.mu
fils de Harbiku
a.dug a.má.má
total : 498 ,466 gur
a transporté
reste : 62,5 rug.rug
reste : 9,033 gur
Ur ^{d}Bau
(du) temple de ^{d}Nin.gul

5 qa de farine de froment
la première fois
2 qa de farine dub.dub
1 qa d' atir
la seconde fois
1,5 qa de farine su.har.ku
pour le salaire des lal
ont été pris

e sag ta

10) itu šú . kul

mu en ^{d} Nanna

maš . é ni . pad

XX

ŋo + 8 zíd gur lugal

nag . ba . ab ka

$\frac{1}{30}$ (+ 5 ga) bi ta

[3] kal 5 ga ám

5) [in] . ma . ra . ud . du .

. . . . . .

XXI

30 ha . bil gur lugal

maš . da . ri . a erim mah

šag Šeš . ab . ki . ma

ki Bil . ka ta

5) [anšu] Ur ^{d} Gál . anšu ra . gab

mu ^{d} Šú ^{d} Zn . zu lugal

(denrées provenant) de l' é sag
mois de šú . kul
année où le en de ^{d} Nanna
a été proclamé maš é

28 gur de farine "royale,,
pour les nag . bab
0,033 (de gur) 5 qa de boisson (extraite du) ta
(distribués à) 3 mercenaires (à raison de) 5 qa (par tête)
immara . udda
. . . . . .

30 gur de ha . bil "royal,,
(pour le) mašdaria de la grande fête
dans Our
(ha-bil pris) chez Bil . ka
anšu : Ur ^{d} Gál . anšu courrier
année de l' avènement de Gimil . Sin

$\frac{1}{5} + \frac{3}{30}$ Ur^{d} má . tùm . dúg rug . rug

Ur^{d} má . tùm . dúg nam . ne . ru

$\frac{1}{5}$ Ur . zikum . ma rug . rug Ur . zikum . ma

15 nam . ne . ru

$1 + \frac{1}{5}$ gur Ur^{d} [Gál . anšu] rug . rug

Ur^{d} Gál . anšu nam . ne . ru] . ám

$\frac{3}{5}$ Ur^{d} Kal . . . . . .

. . . . . .

XVII

6 še gur

ki Ab . ba . kal . la ta

50 gur ki Ur . e . ninnû ta

60x7 gur ki Kud . da . mu ta

5) 60 + 8 ki Nam . zi . tar . ra ta

5 ki Ur^{d} Giš . bar . ud . du ta

(60 x 5) + 20 + 4 + $\frac{3}{5}$ ki Ur^{d} Kal ta

60 + [5 + $\frac{2}{5}$ + $\frac{4}{30}$ ki] lu . [gu] . la ta

7 ki En . ni . na . kal . la ta

10) 10 + 1 + $\frac{3}{5}$ ki lu . dingir . ra . ta

4 + $\frac{4}{5}$ ki lu . ùku ta

(60 x 2) + 20 + 8 ki Ur^{d} En . lil . lal ta

40 gur ki Ur^{d} Ba . ú pa . har ta

0,3 (de gur) Ur d Má . tùm . dùg rug . rug
Ur d Má . tùm . dùg (a prêté) serment
0,2 Ur . zikumma rug . rug Ur . zikumma
(a prêté) serment
1,2 gur Ur d Gál . anšu rug . rug
Ur d Gál . anšu a prêté serment
0,6 (de gur) Ur d Kal . . . . . .
. . . . . .

6 gur de blé
chez Abba . Kalla
50 gur chez Ur . e . ninnû
420 gur chez Kudda . mu
68 chez Namzi . tarra
5 chez Ur d Gišbar . uddu
324,6 chez Ur d Kal
65,533 chez Lu . gula
7 chez Ennina . Kalla
11,6 chez Lu . dingirra
4,8 chez Lu . ùku
148 chez Ur d Bel
40 gur chez Ur d Baú pa . har

60 + 5 gur ki mà . tùr . ri ta

15) 4 gur ki Ur^{d} gál . anšu ta

10 + 4 gur ki Ur^{d} Ba . ú ha . ba . úku . e ta

60 + 8 + $\frac{4}{5}$ + $\frac{2}{30}$ gur ki Lugal . luh ta

60 + 20 + 8 + $\frac{4}{5}$ ki Ur . dagal . na ta

(60 x 8) + 40 + 3 gur

20) še gar . gál . la

Šunigin (600 x 3) + 60 + 50 + 4 gur

Sag ta 3 + $\frac{4}{5}$ gur

še hal zig . ga

anšu lu . uš . gin . na

XVIII

[(60 x 9) + 30 še gur

šag . bi ta

(60 x 6) + 30 + 7 + $\frac{2}{5}$ + $\frac{2}{30}$ gur]

dub . nu . [tuk]

5) Ur^{d} ka . [di]

40 + 2 + $\frac{4}{5}$ gur še . kul

dub Ab.ba . kal . la

50 + 2 + $\frac{2}{5}$ gur .

65 gur chez Mà . tùrri
4 gur chez Ur d Gál . anšu
14 gur chez Ur d Bau haba . úku . e
68,866 gur chez Lugal . luh
88,8 chez Ur . dagal . na
523 gur
de blé mis en réserve

total : 1914 gur
sag . ta 3,8 gur
blé hal exporté
anšu : Lu . uš . ginna

570 gur de blé
(provenant) d'ici
397,466 gur
de dub . nu . tuk
(pour) Ur d Kadi
42,8 (gur de) blé (pour) ensemencer
scribe : Abba . Kalla
52,4 gur

dub Lu^{d} Nin. giz. su

10) dumu Ba. zi

$5 + \frac{4}{5}$ gur

dub Úku. a. mu

dumu Har. ti. ku

a. dug a. má. má

15) šunigin $(60 \times 8) + 10 + 8 + \frac{2}{5} + \frac{3}{30}$ gur

mu. gín

lal. ni $60 + 2 + \frac{2}{5} + \frac{3}{30}$ ug. ug

lal. ni $9 + \frac{1}{30}$ gur

Uz^{d} Ba. ú

20 e^{d} Nin. gul

XIX

5 qa zíd še

a. du 1 kam

2 qa zíd dub. dub

1 qa a. tir

5) a. du II kam

$1 + \frac{1}{2}$ qa zíd su. har. ku

á lal ku

zíg. ga

scribe : Lu ^{d} Nin. Gírsu
fils de Bazi
5 , 8 gur
scribe : Úkua . mu
fils de Harbiku
a. dug a. má . má
total : 498 , 466 gur
a transporté
reste : 62,5 rug . rug
reste : 9,033 gur
Ur ^{d} Baú
(du) temple de ^{d} Nin . gul

5 qa de farine de froment
la première fois
2 qa de farine dub . dub
1 qa d' atir
la seconde fois
1,5 qa de farine su . har . ku
pour le salaire des lal
ont été pris

e sag ta

10) itu šú . kul

mu en ^{d} Nanna

maš . é ni . pad

XX

lo + 8 zíd gur lugal

nag . ba . ab ka

$\frac{1}{30}$ (+ 5 ga) bi ta

[3] kal 5 ga ám

5) [in]-ma . ra . ud . du .

. . . . . .

XXI

30 ha . bil gur lugal

maš . da . ri . a erim mah

šag Šeš . ab . ki . ma

ki Bil . ka ta

5) [anšu] Ur ^{d} Gál . anšu ra . gab

mu ^{d} Šú ^{d} En . zu lugal

(denrées provenant) de l' é sag
mois de šú . kul
année où le en de d Nanna
a été proclamé maš é

28 gur de farine "royale,,
pour les nag . bab
0,033 (de gur) 5 qa de boisson (extraite du) ta
(distribués à) 3 mercenaires (à raison de) 5 qa (par tête)
immara . udda
. . . . . .

30 gur de ha . bil "royal,,
(pour le) mašdaria de la grande fête
dans Our
(ha-bil pris) chez Bil . ka
anšu : Ur d Gal . anšu courrier
année de l' avènement de Gimil . Sin

XXII

. . . . . .

. . . $\frac{3}{5} + \frac{2}{30}$ (+ 8 qa) zíd še gur

šu ^{d} Nin . gír . su

dub . sar gar

. . . . . še . dub Nam . ha . ni

5) . . . $6 + \frac{2}{5} + \frac{3}{30}$ (+ 8 qa) gur

. . . . du

. . . $\frac{2}{5} + \frac{2}{30}$ (+ 5 qa) še

. . . $\frac{2}{30}$ (+ 5 qa) zíd še lugal

[si] . ni . íb mu ^{d}Šú ^{d}En . zu

10) 3 qa tig . gal

3 qa tig . tur

$\frac{1}{2}$ qa še . lugal

$\frac{1}{2}$ qa má + pa

3 qa ar . za . na

15) 2 qa mug . ni

zur + še zur + še ha . ar . ši . íb

$\frac{2}{5}$ še lugal

mà . á . tuk - ta

1 zíd iš . ba . ba gur

20 ki Á . na . na ta

2 zíd . kal gur

. . . . . .

. . . 0,666 gur 8 qa de farine de froment

(pour) ^{d}Nin.Girsu

scribe (pour les) vivres

. . . . . de še.dub (pour) Namhani

. . . 6,5 gur 8 qa

(pour) . . . du

. . . 0,466 (gur) 5 qa de blé

. . . 0,066 (gur) 5 qa de farine "royale" de froment

si.ni.ib de l'année de Gimil.Sin

3 qa de grand tig

3 qa de petit tig

0,5 de qa de blé "royal"

0,5 de qa de má + ba

3 qa d' arzana

2 qa de mug.ni

(pour l') offrande har.ši.ib

0,4 (de gur de) blé "royal"

(pour les) mà.á.tuk.ta

1 gur de farine d' iš.bala

(pris) chez A.nana

2 gur de farine kal

. . . . . .

XXIII

. . . . . .

[1 mà] 40 gur iš Ri.ši.in.gín.gab

1 mà 20 gur a.ru.a Ab.ba.du.du

ki Igi.zi.bar.ra a.du.a kam

1 mà 20 gur a.ru.a Ur.bár.sig.ga dumu

5) Lu^{d}Na.ú.a ki Igi.zi.bar.ra a.du.a kam

60 tig íd a.ru.a Lu^{d}Ba.ú dumu Úr.gi

ki Lu.hu.ne.ru dumu Mar.tú.ni.šág

1 mà 10 gur a.ru.a Lu^{d}Nin.šul dumu ^{d}Babbar.ki.dúg

ki Ukù.ùl dumu Lugal.dur.mah

10) 30 tig.íd a.ru.a Lu^{d}Babbar dumu Šag.da.nu.dúg

ki Ab.ba.kal.la ta.úb Lu.giš.ni

1 mà 10 gur mà Bil.ka.ni.šág

ki Šag.da.nu.dúg

1 mà 5 gur ki Ur.luh Ab.ba.kal.la

15) . . . . . gi.ni.dam

. . . . . .

XXIV

1 mà 60 sag

6 mà 60 e.har.har

3 mà 60 gar

. . . . . .

1 bateau de 40 gur ; iš : Rišin . gín . gab

1 bateau de 20 gur ; arua : Abba . du . du

(de) chez Igi . zi . barra adua . kam

1 bateau de 20 gur ; arua : Ur . bár . sigga fils

de Lu[d]Narúa (de) chez Igi . zi . barra adua . kam

60 (gur de) tig de fleuve ; arua : Lu[d]Ban fils d'Ur . zi

(de) chez Lu . hunem fils de Martú . nišág

1 bateau de 10 gur ; arua : Lu[d]Nin . šul fils de [d]Babbar . ki . dúg

(de) chez Uku . il fils de Lugal . durmah

30 (gur de) tig de fleuve ; arua : Lu[d]Babbar fils de Šag . ta . nu . dúg

(de) chez Abba . kalla ta . úb de Lu . giš . ni

1 bateau de 10 gur , bateau de Bilka . nišág

(de) chez Šag . da . nu . dúg

1 bateau de 5 gur (de) chez Ur . luh , Abba . kalla

. . . . . gi . ni . dam

. . . . . .

1 bateau de 60 (gur chargé de) sag . . .

6 bateaux de 60 (gur chargés de tlé pour le) moulin

3 bateaux de 60 (gur chargés de) vivres

	3	mà	60	zíd . da
5)	2	mà	60	giš . ma . nu
	2	mà	60	bi ga
	1	mà	60	sib . še
	1	mè	40	su . udu
	1	mà	30	u + ad . še . sa
10	3	mà	40	erin . na
	5	mà	60	ip uš luh . mah

. . . . . .

XXV

	...	mà	30	.... a . tir
	...	mà	60	gal . ni
	...	mè	20	en . nu . lum
	...	mà	60	ki . na . ab . . . mà . gar
5)	3	mà	60	gar . bir . na . [an ?] . na
	2	mà	60	gin e . šim [+ gar ?]
	1	mè	40	lugal . za . . . sa
	1	mà	60	e . šim + gar Nina . ki ku
	2	mà	60	e . har . har
10)	3	mà	60	gar
	1	mà	60	bi ga
	1	mà	20	dagal . ga . ....

3 bateaux de 60 (gur chargés de) farine

2 bateaux de 60 (gur chargés d') eau

2 bateaux de 60 (gur chargés de) boisson ga

1 bateau de 60 (gur chargé de) sib.še

1 bateau de 40 (gur chargé de) še.udu

1 bateau de 30 (gur chargé de) u+ad še.sa

3 bateaux de 40 (gur chargés de blé pour les) domestiques

5 bateaux de 60 (gur chargés de blé pour les) ip.uš de l'intendant

. . . . . .

. . . bateau de 30 (gur chargé de) . . . atir

. . . bateau de 60 (gur chargé de) gal.ni

. . . bateau de 20 (gur chargé d') en.nu.lum

. . . bateau de 60 (gur chargé de) Ki.neb . . . mà.gar

3 bateaux de 60 (gur chargés de) gar (pour les) biz.nanna

2 bateaux de 60 (gur chargés de blé pour les) servantes de l'é.šim+gar

1 bateau de 40 (gur chargé de) lugal.ra . . . sa

1 bateau de 60 (gur chargé de blé pour l') é.šim+gar de Nina^{ki}

2 bateaux de 60 (gur chargés de blé pour le) moulin

3 bateaux de (60 gur chargés de) vivres

1 bateau de (60 gur chargé de) boisson ga

1 bateau de (20 gur chargé de) dagal.ga . . . .

1 mà 40 zíd . da

8 mà 3600 a . da . a

. . . . . .

Commerce du bétail

—

XXVI

1 udu . ba . til

udu ba Šim . é . ki

a . šag ta

zig . ga

5 ki lugal . dur . mah ta

itu ezim ^{d}Dumu . zi

ud I ba . ni

mu mà dara zu . ab ba . ab . gab

XXVII

40 + 5 udu 30 + 5 udu . nita

udu šù . gid

1 bateau de 40 (gur chargé de) farine
8 bateaux 3600 adâ

. . . . . .

1 mouton gameu
ce mouton du Šimé ki
au champ
enlevé
chez Lugal. durmah (a été pris)
mois de la fête de Tammouz
le 1er jour
année où le bateau de l'antilope de l'océan bab.gab

45 moutons 35 béliers
moutons šú. gid

zig . ga
ki Ur ^{d} Gál . anšu ta
5) Lu . ka . ni ni . úb
íb . ka . si . ka

mu us . sa Hu . hu .
nu . ri . ki ba . hul

XXVIII

1 anšu . sal
2 anšu . nita
En . in . na . kal
Ur ^{d} Iš ^{d} Ba . ú . gé
5) rug . rug . dam
en . nu . ta
e ^{d} Nin . gír . su
mu us . sa Si .
ma . num . ki ba . hul

XXIX

2 anšu . nita azag . gud nu . sum . ma

ont été pris
chez Ur d Gál . anšu
lu . kani ni . úb
íb . ka . si . ka

année qui suit celle où le Hu . hu .
nu . zi ki a été ravagé

1 ânesse
1 âne
En . innakal
(et) Ur d lí d Bau . gé
zug . zug . dam
(pour le) ennu . ta
(du) temple de d Nin . Girsu
année qui suit celle où le Si .
manum ki a été ravagé

2 ânes (pour l') azag . gud (des) nu . summa

1 anšu . nita na . da . íb nu . sum . ma

3 gud rug . rug dub . sar gud . engar

1 gud rug . rug Ur ^{d}kal dumu Ú . du . lu

5) 1 anšu . nita nu . dib . ba Ur . dub engar

1 gud rug . rug nu . tur . gud Azag . dingir . ra engar

ki Nam . ha . ni

dub . sar gud . engar

pa Šangu ^{d} Nin . ma . a

10) mu Si . ma . a . num . ki ba . hul

XXX

1 gud 10

A . ru . a . ^{d} Nin . sag . lid + ûr . ki

Apin . túm . ki ku

ki An . ni . ba . dú ta

5 Lu . ^{d} Nin . šul ni . úb

mu us . sa bad Mar . tú ba . rú

XXXI

2 lid 1 gud . . . .

1 âne (pour le) nada.ib (des) nu.summa

3 bœufs rug.rug (pour le) scribe (pour les) bœufs de labour

1 bœuf rug.rug (pour) Ur^{d}Kal fils d'Udulu

1 âne (pour le) nu.dibba d'Ur.dub cultivateur

1 bœuf rug.rug (pour le) nutur.gud d'Azag.dingirra cultivateur

(bétail provenant de) chez Namhani

scribe (pour les) bœufs de labour

pa : Šangu^{d}Nin.mâ

année où le Simânum^{ki} a été ravagé

1 bœuf (de) 10 (ans)

(que) Azua^{d}Nin.sag.lid+ûr^{ki}

en Apin.tûm^{ki} (a conduit)

chez Annibadû

Lu^{d}Nin.šul (a pris)

année qui suit celle où le mur de l'ouest a été construit

2 vaches 1 bœuf

	3	mà	60	zíd . da
5)	2	mà	60	giš . ma . nu
	2	mà	60	bi ga
	1	mà	60	sib . še
	1	mà	40	su . udu
	1	mà	30	u + ad . še . sa
10	3	mà	40	erin . na
	5	mà	60	ip uš luh . mah

. . . . . .

XXV

	...	mà	30	.... a . tir
	...	mà	60	gal . ni
	...	mà	20	en . nu . lum
	...	mà	60	ki . na . ab . . . mà . gar
5)	3	mà	60	gar . bir . na . [an ?] . na
	2	mà	60	gìn e . šim [+ gar ?]
	1	mè	40	lugal . ra . . . sa
	1	mà	60	e . šim + gar Nina . ki ku
	2	mà	60	e . har . har
10)	3	mà	60	gar
	1	mà	60	bi ga
	1	mà	20	dagal . ga . ....

3 bateaux de 60 (gur chargés de) farine

2 bateaux de 60 (gur chargés d') eau

2 bateaux de 60 (gur chargés de) boisson ga

1 bateau de 60 (gur chargé de) sib.še

1 bateau de 40 (gur chargé de) su.udu

1 bateau de 30 (gur chargé de) u+ad še.sa

3 bateaux de 40 (gur chargés de blé pour les) domestiques

5 bateaux de 60 (gur chargés de blé pour les) ip.uš de l'intendant

. . . . . .

... bateau de 30 (gur chargé de) ... atir

... bateau de 60 (gur chargé de) gal.ni

... bateau de 20 (gur chargé d') en.nu.lum

... bateau de 60 (gur chargé de) ki.neb ... mà.gar

3 bateaux de 60 (gur chargés de) gar (pour les) biz.nanna

2 bateaux de 60 (gur chargés de blé pour les) servantes de l'é.šim+gar

1 bateau de 40 (gur chargé de) lugal.ra ... sa

1 bateau de 60 (gur chargé de blé pour l') é.šim+gar de Nina^{ki}

2 bateaux de 60 (gur chargés de blé pour le) moulin

3 bateaux de (60 gur chargés de) rivres

1 bateau de (60 gur chargé de) boisson ga

1 bateau de (20 gur chargé de) dagal.ga ....

1 mà 40 zíd . da

8 mà 3600 a . da . a

. . . . . .

Commerce du bétail

—

XXVI

1 udu . ba . til

udu ba Šim . é . ki

a . šag ta

zig . ga

5 ki lugal . dur . mah ta

itu erim ^{d}Dumu . zi

ud I ba . ni

mu mà dara zu . ab ba . ab . gab

XXVII

40 +5 udu 30 +5 udu . nita

udu šú . gid

1 bateau de 40 (gur chargé de) farine
8 bateaux 3600 adâ

. . . . . .

1 mouton gameu
ce mouton du šimé ki
au champ
enlevé
chez Lugal. durmah (a été pris)
mois de la fête de tammouz
le 1er jour
année. où le bateau de l'antilope de l'océan bab. gab

45 moutons 35 béliers
moutons šú. gid

zig . ga
ki Ur d Gál . anšu ta
5) En . ka . ni ni . úb
íb . ka . si . ka

mu us . sa Hu . hu .
nu . zi . ki ba . hul

XXVIII

1 anšu . sal
2 anšu . nita
En . in . na . kal
Ur d Iš d Ba . ú . gé
5) zug . zug : dam
en . nu . ta
e d Nin . gír . su
mu us . sa Si .
ma . num . ki ba . hul

XXIX

2 anšu . nita azag . gud nu . sum . ma

ont été pris
chez Ur^{d}Gál.anšu
lu.kani ni.úb
íb.ka.si.ka

année qui suit celle où le Hu.lu.
nu.zi^{ki} a été ravagé

1 ânesse
1 âne
En. innakal
(et) Ur^{d}Iš^{d}Bau.gé
zug.zug.dam
(pour les) ennu.ta
(du) temple de ^{d}Nin.Girsu
année qui suit celle où le Si.
manum^{ki} a été ravagé

2 ânes (pour l') azag.gud (des) nu.summa

1 anšu . nita na . da . íb nu . sum . ma

3 gud ug . ug dub . sar gud . engar

1 gud ug . ug Ur dKal dumu Ú . du . lu

5) 1 anšu . nita nu . dib . ba Ur . dub engar

1 gud ug . ug nu . tur . gud Azag . dingir . ra engar

ki Nam . ha . ni

dub . sar gud . engar

pa Šangu d Nin . ma . a

6) nu Si . ma . a . num . ki ba . hul

XXX

1 gud 10

A . ru . a . d Nin . sag . lid + ûr . ki

Apin . tùm . ki ku

ki An . ni . ba . dú ta

5 šu . dNin . šul ni . íb

mu us . sa bad Mar . tú ba . ú

XXXI

2 lid 1 gud . . . .

1 âne (pour le) nada.ib (des) nu.summa

3 bœufs rug.rug (pour le) scribe (pour les) bœufs de labour

1 bœuf rug.rug (pour) Ur^{d}Kal fils d'Udulu

1 âne (pour le) nu.dibba d'Ur.dub cultivateur

1 bœuf rug.rug (pour le) nutur.gud d'Azag.dingira cultivateur

(bétail provenant de) chez Nam-hani

scribe (pour les) bœufs de labour

par : Šangu ^{d}Nin.mâ

année où le Simānum ^{ki} a été ravagé

1 bœuf (de) 10 (ans)

(que) Azua ^{d}Nin.sag.lid+ûr ^{ki}

en Apin.tûm ^{ki} (a conduit)

chez Annibadú

Lu ^{d}Nin.šul (a pris)

année qui suit celle où le mur de l'ouest a été construit

2 vaches 1 bœuf

gud Sa.bu.um.ki
a.šag Nin.á.zid.da ta
ki Lu.eri.sag ta
mu Gin.ni.gu.la
šangu ilu Dumu.zi ku
dub A.a.kal.la
dumu Sag.ma
itu gán.maš
mu us.sa mà.tùr mah ba.dim

XXXII

1 lid
šam.bi 6 1/2 gîn azag ku
ki Lugal.erin ta
lu.ab.di dumu Šip.ra
5) ba.na.gi.in
Ur d Iš d Ba.ú dumu Ur.šul
Kalam.má lu.ni.ip.uš
nam.ne.ru.ám
Ur.ušu+lil.gar pa.du+še

bétail du Sabum^{ki}
(provenant) du champ de Nin.á.zidda
(et qui) chez du.eri.sag
au nom de Ginni.gula
prêtre de Lammouz (a été pris)
scribe : Â.kalla
fils de Sag.ma
mois de gán.maš
année qui suit celle où le grand bateau tùr a été construit

1 vache
pour le prix de laquelle 6,5 sicles d'argent (ont été pesés)
chez Lugal.erin (a été prise)
Lu.ab.di fils de Šipra

a confirmé
Ur^{d}Iš^{d}Bau fils d'Ur.šul
(et) Kalammá lu ni.ip.uš
(ont prêté) serment
Ur.ušu + lil.gar (étant) pa du + še

XXXIII

1 gud 1 anšu
mu en Nun . ki
2 gud 2 anšu
mu d Šu' d En . zu lugal
5) 10 + 6 gud 6 anšu
mu mà dara zu . ab ba . ab gab
mu rig . rig . ga ku
engar . ra ba . na . zig
rug . bi la gid . da ku
10) gud anšu bi Úku . a
dub . sar gud . engar rug . rug . dam

e d Amar d En . zu

XXXIV

20 gud $\frac{1}{30}$ še ta
60 + 10 + 2 sag . udu 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
30 + 8 udu . lu . eri 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
40 udu . a . lum 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
5) 40 bir . gal 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
5 su . gar 1 qa ta

1 bœuf 1 âne
de l'année du gouverneur d'Eridu
2 bœufs 2 ânes
de l'année de l'avènement de Gimil.Sin
16 bœufs 6 ânes
de l'année où le bateau de l'antilope de l'océan bàb.gal
au nom des rig.rig.ga
Engarra a pris
(bœufs et ânes) dont la peau (est destinée) à (faire) un là allongé
ces bœufs (et ces) ânes Ilkua
scribe pour les bœufs de labour (les a) rug.rug.dam

Maison d'Amar.Sin

20	bœufs	à	0,033 (de gur) de blé
72	haltikke	à	1,5 ga
38	udu.lu.eri	à	1,5 ga
40	udu.a.lum	à	1,5 ga
40	biz.gal	à	1,5 ga
5	unike	à	1 ga

5 má + ba 1 ga ta

1 + $\frac{3}{5}$ + $\frac{1}{30}$ (+ 5 ga)

ud I kam ud XXX kam

10) še bi 40 + 9 + $\frac{1}{5}$ + $\frac{1}{30}$ gur

. . . . . .

40 + 7 še . mušen . tur $\frac{1}{3}$ ga ta

60 + 10 + 9 amar . sag $\frac{1}{3}$ ga ta

50 + 4 kas . mušen 6 gin ta

6 tur . kil . mušen 4 gin ta

15) 5 dar mušen 10+2 gin ta

(60 x 2) + 9 lul . kil . gi 4 gin

še . bi $\frac{1}{5}$ + $\frac{5}{30}$ (+ 3 + $\frac{1}{3}$ ga)

. . . . . .

e . a rid . da

itu gán . maš

20) mu en d Nanna bir . é ni . pad

XXXV

20 + 5 lu + še udu ba . til

ki la . a ta

gin . uš . bar Šiz . pur . la . ki . gé

šú . ba . ab . ti

5 agneaux à 1 qa

1,633 · (gur) 5 qa

pour 1 jour ; pour 30 jours,

en blé : 49,233 gur

. . . . . .

47 še . mušen . tur à 0,33 de qa

79 amar . sag à 0,33 de qa

54 kas . mušen à 6 gîn

6 tur . kil . mušen à 4 gîn

5 buzzumte à 12 gîn

129 lul . kil . gi à 4 gîn

en blé : 0,366 (de gur) 3,33 qa

. . . . . .

ea . ridda

mois de gán . maš

année où le en de d Nanna a été proclamé birá

25 lu + še de mouton gamru

chez lâ

une fileuse de Šiz . pur . la ki

a pris

anšu Da.bi.mu pa uš.bar
itu še.qi.kud
mu mà.tùr mah
En.lil.lal ba.dim

XXXVI

20+2 rug gud ka.ah
60+10+6 rug amar.gud ka.ah
(60 x 3) + 40 + 4 rug udu ka.ah
e.qi.gur.ra ta
rug gid.da šag Tig.ab.ba.ki ka

itu erim ^{d} šul.gi
mu ^{d} šú ^{d} En.zu lugal

XXXVII

20 lal 1 gír.[a]
Ur ^{d} Nina
1 gír.a Lu ^{d} Ba.ú
šag Nina.ki
20 gír.a gud

anšu : Dabimu pa des tisserands
mois de še.gi.kud
année où le grand bateau tùr
(de) Bêl a été construit

22 peaux kah de boeuf
76 peaux kah d'amar.gud
224 peaux kah de mouton
(peaux provenant de l') e.gi.gurra
peaux longues, dans Tig.abba^{ki}

mois de la fête de ^{d}Šulgi
année de l'avènement de Gimil.Sin

19 gizze
(pour) Ur^{d}Nina
1 gizzu pour Lu.^{d}Bau
dans Nina^{ki}
20 gizze de boeuf

lid . úb me

30 + 2 rug udu . udu . udu

šag Gíz . su . ki

30 + 8 rug udu du . ú . mu

šag Nina . ki

60 + 10 rug udu

sib udu . gi me

1 rug anšu Ur . ab . šag ...

1 rug anšu Ur d Ba ú

1 rug anšu d Babbar . mu

1 rug anšu Ur . dub

1 rug anšu Ur . d Nina

1 rug anšu Ú d Nin . šul

na . da . íb

6 rug anšu

sib dagal . gan : na me

rug gid . da sib lid . úb dib ne

šà sib dagal . [gan . na] e . gal

e d N[ina . . . . . .

šag N[ina . ki . . . . . .

mu Si . m[a . num . ki ba . hul]

(pour) les lid.úb

32 peaux de mouton
dans Girsu^{ki}

38 peaux de mouton dûmu
dans Nina^{ki}

70 peaux de mouton

(pour) les pâtres des moutons gi

1 peau d'âne (pour) Ur.ab.šag ...
1 peau d'âne (pour) Ur^{d}Bau
1 peau d'âne (pour) ^{d}Babbar.mu
1 peau d'âne (pour) Ur.dub
1 peau d'âne (pour) Ur^{d}Nina
1 peau d'âne (pour) Lu^{d}Nin.šul nada.ib

6 peaux d'âne

(pour) les pâtres des dagal.ganna

peaux longues (pour) les ^{sib}lid.úb, les dib.ne et les pâtres des dagal.ganna du palais Temple de ^{d}Nina . . . . . .
dans Nina^{ki} . . . . . .
année où le Simanum^{ki} a été ravagé

XXXIII

1 gud 1 anšu
mu en Nun . ki
2 gud 2 anšu
mu d Šu d En . zu lugal
5) 10 + 6 gud 6 anšu
mu mà dara zu . ab ba . ab gab
mu rig . rig . ga ku
engar . ra ba . na . zig
rug . bi la gid . da ku
10) gud anšu bi íku . a
dub . sar gud . engar rug . rug . dam

e d Amar d En . zu

XXXIV

20 gud $\frac{1}{30}$ še ta
60 + 10 + 2 sag . udu 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
30 + 8 udu . lu . eri 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
40 udu . a . lum 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
5) 40 bir . gal 1 $\frac{1}{2}$ qa ta
5 su . gar 1 qa ta

1 bœuf 1 âne
de l'année du gouverneur d'Eridu
2 bœufs 2 ânes
de l'année de l'avènement de Gimil.Sin
16 bœufs 6 ânes
de l'année où le bateau de l'antilope de l'océan bab.gab
au nom des rig.rig.ga
Engarra a pris
(bœufs et ânes) dont la peau (est destinée) à (faire) un le allongé
ces bœufs (et ces) ânes Ilkua
scribe pour les bœufs de labour (les a) rug.rug.dam

Maison d'Amar.Sin

20 bœufs à 0,033 (de gur) de blé
72 haltikke à 1,5 qa
38 udu.lu.eri à 1,5 qa
40 udu.a.lum à 1,5 qa
40 biz.gal à 1,5 qa
5 unike à 1 qa

5 má + ba 1 ga ta

$1 + \frac{3}{5} + \frac{1}{30}$ (+ 5 ga)

ud 1 kam ud XXX kam

10) še bi 40 + 9 + $\frac{1}{5}$ + $\frac{1}{30}$ gur

. . . . . .

40 + 7 še . mušen . tur $\frac{1}{3}$ ga ta

60 + 10 + 9 amar . sag $\frac{1}{3}$ ga ta

50 + 4 kas . mušen 6 gîn ta

6 tur . kil . mušen 4 gîn ta

15) 5 dar mušen 10 + 2 gîn ta

(60 x 2) + 9 lul . kil . gi 4 gîn

še . bi $\frac{1}{5}$ + $\frac{5}{30}$ (+ 3 + $\frac{1}{3}$ ga)

. . . . . .

e . a rid . da

itu gán . maš

20) mu en d Nanna bir . é ni . pad

XXXV

20 + 5 lu + še udu ba . til

ki la . a ta

gîn . uš . bar Šiz . pur . la . ki . gé

šú . ba . ab . ti

5 agneaux à 1 ga

1,633 • (gur) 5 ga

pour 1 jour ; pour 30 jours ,

en blé : 49,233 gur

. . . . . .

47 še . mušen . tur à 0,33 de ga

79 amar . sag à 0,33 de ga

54 kas . mušen à 6 gîn

6 tur . kil . mušen à 4 gîn

5 buzzumte à 12 gîn

129 lul . kil . gi à 4 gîn

en blé : 0,366 (de gur) 3,33 ga

. . . . . .

ea . ridda

mois de gán . maš

année où le en de ^{d}Nanna a été proclamé birú

25 lu+še de mouton gamru

chez lâ

une fileuse de Šiz . pur . la ^{ki}

a pris

anšu Da.ti.mu ḫa uš.bar
itu še.gi.kud
mu mà.tùr mah
En.lil.lal ba.dim

XXXVI

20+2 rug gud Ka.ah
60+10+6 rug amar.gud ka.ah
(60 x 3) + 40 + 4 rug udu ka.ah
e.gi.gur.ra ta
rug gid.da šag Tig.ab.ba.ki ka

itu ezim ^{d}Šul.gi
mu ^{d}Šú ^{d}En.zu lugal

XXXVII

20 lal 1 gíz.[a]
Ur ^{d}Nina
1 gíz.a Lu ^{d}Ba.ú
šag Nina.ki
20 gíz.a gud

anšu : Dabimu pa des tisserands
mois de še.gi.kud
année où le grand bateau tir
(de) Bêl a été construit

22 peaux kah de boeuf
76 peaux kah d'amar.gud
224 peaux kah de mouton
(peaux provenant de l') e.gi.gurra
peaux longues, dans Tig.abba ki

mois de la fête de dŠulgi
année de l'avènement de Gimil.Sin

19 gizze
(pour) Ur d Nina
1 gizze pour Lu.d Ba-u
dans Nina ki
20 gizze de boeuf

lid . úb me

30 + 2 rug udu . udu . udu

šag Gíz . su . ki

30 + 8 rug udu du . ú . mu

šag Nina . ki

60 + 10 rug udu

sib udu . gi me

1 rug anšu Ur . ab . šag ...

1 rug anšu Ur d Ba ú

1 rug anšu d Babbar . mu

1 rug anšu Ur . dub

1 rug anšu Ur . d Nina

1 rug anšu šu d Nin . šul

na . da . ib

6 rug anšu

sib dagal . gan : na me

rug gid . da sib lid . úb dib ne

šà sib dagal . [gan . na] e . gal

e d N[ina . . . . . .

šag N[ina . ki . . . . . .

mu Si . m[a . num . ki ba . hul]

(pour) les lid.úb

32 peaux de mouton

dans Girsu^{ki}

38 peaux de mouton dûmu

dans Nina^{ki}

70 peaux de mouton

(pour) les pâtres des moutons gi

1 peau d'âne (pour) Ur.ab.šag ...

1 peau d'âne (pour) Ur^{d}Bau

1 peau d'âne (pour) ^{d}Babbar.mu

1 peau d'âne (pour) Ur.dub

1 peau d'âne (pour) Ur^{d}Nina

1 peau d'âne (pour) du^{d}Nin.šul

nada.ib

6 peaux d'âne

(pour) les pâtres des dagal.ganna

peaux longues (pour) les ^{sib}lid.úb, les dib.ne

et les pâtres des dagal.ganna du palais

Temple de ^{d}Nina . . . . . .

dans Nina^{ki} . . . . . .

année où la Simanum^{ki} a été ravagé

Commerce de la laine

—

XXXVIII

20 lal 1 ma.na tug [lugal]

10 + 9 ma.na 10 gìn tug us

20 + 9 + ½ mia.na tug 3 kam us

10 + 1 gun tug 4 kam us

5) 4 gun tug kuz.za du

10 + 6 gun 7 + ⅔ ma.na

du.ka.gar.šag.ga.ku₃

šú.ba.ti

20 + 6 + ⅚ ma.na tug lugal

10) 1 gun lal 1 ma.na tug us

1 gun 20 + 5 + ⅚ ma.na

Na.di šú.ba.ti

á giš.gar.za gìn.uš.bar.za

10 ma.na tug 4 kam us

15) sìg ᵈE.ha ᵈNa.rú.a

šunigin 40 + 5 + ⅚ ma.[na tug lugal]

šunigin 1 gun 10 [+8 ma.na 10 gìn tug us]

. . . . . .

19 mines d'étoffe "royale"
19 mines 10 sicles d'étoffe de 2e (qualité)
29,5 mines d'étoffe de 3e (qualité)
11 talents d'étoffe de 4e (qualité)
4 talents d'étoffe foncée de kuzza
16 talents 7,66 mines

lu. ka. gar. šágga. ku(?)
a pris
26,833 mines d'étoffe "royale"
1 talent moins 1 mine d'étoffe de 2e (qualité)
1 talent 25,833 mines

Nadi a pris
salaire des giš. garra (et) des fileuses :
10 mines d'étoffe de 4e (qualité)
étoffe de d Eha d Narúa

total : 45,833 mines d'étoffe "royale"
total : 1 talent 18 mines 10 sicles d'étoffe de 2e (qualité)
. . . . . .

XXXIX

. . . . . .

. . . . . [sìg zja . eri . in tug us

10 + 5 gun 50 + 1 ma . na sìg

za . eri . in tug 3 kam us

4 gun 10 + 7 ma . na sìg

5) za . eri . in tug 4 kam us

1 gun 10 + ½ ma . na sìg za

eri . in tug kuz . za du

XL.

. . . . . .

. . . . . ma . na sìg mug

. . . . . [tug] . sìg . gid . ta

4 gun 10 + 1 ma . na sìg mug

ki Anšu . ni . ni . šág ta

5) 10 + 1 ma . na sìg . mug ki Ad . da tur [ta]

10 + 1 ma mug ki Ab . ba . gu . la ta .

10 lal 1 ma mug ki Lugal . at . ba ta

šunigin 7 gun 50 + 4 ma . na sìg . mug

šunigin 4 gun 50 + 1 ma . na mug

. . . . . .

. . . . . .

. . . . de laine za.erin (pour fabriquer de l'étoffe de 2e qualité)
15 talents 51 mines de laine
za.erin (pour fabriquer de l'étoffe de 3e (qualité)
4 talents 17 mines de laine
za.erin (pour fabriquer de l'étoffe de 4e (qualité)
1 talent 10,5 mines de laine za.
erin (pour fabriquer de l'étoffe foncée de kuzza

. . . . . .

. . . . . mines de laine mug
. . . . . longs vêtements de laine
4 talents 10 mines de laine mug
(laine prise) chez Anšu.nišág
11 mines de laine mug (prise) chez Adda le jeune
11 mines de mug (pris) chez Abba.gula
11 mines de mug (pris) chez Lugal.abba

total : 7 talents 54 mines de laine mug
total : 4 talents 51 mines de mug

. . . . . .

XLI

1 má + gi tug us 5 ma . na

1 má + gi tug 3 kam us 10 + 8 ma . na

20 + 2 má + gi tug 4 kam us 1 gun ta

30 + 8 má + gi sìg du 1 gun ta

5) 60 gun 30 + 3 ma . na tug gun

e . bi 1 ám . . .

1 má + gi tug lugal 10 + 2 + $\frac{1}{3}$ ma . [na]

tug 3 kam us 4 ma . na

. . . . . .

XLII

1 tug Gìn . giš . dar . ú

2 ma . na sìg Gìn ^{d} Ba . ú

1 $\frac{1}{2}$ ma . na sìg A . ba ^{d} Nin . gír . su dim

sìg ba anšu . sîg . ga

5) e ^{d} Ba . ú

e uš . bar ta

ki lu ^{d} Gál . anšu ta

dub lu . uš . gin . na

šà Ur ^{d} Nina

10) itu erim ^{d} Ba . ú

mu Si . mu . ru . um . Ki ba . hul

1 corbeille d'étoffe de 2e (qualité du poids de) 5 mines

1 corbeille d'étoffe de 3e (qualité du poids de) 18 mines

22 corbeilles d'étoffe de 4e (qualité) à 1 talent

38 corbeilles de laine foncée à 1 talent

60 talents 33 mines d'étoffes de qualités diverses

(étoffes) dont le e est de 1 ...

1 corbeille d'étoffe "royale" (du poids de) 12,33 mines

(1 corbeille d') étoffe de 3e (qualité du poids de) 4 mines

1 vêtement (pour) Gin. gišdarrú

2 mines de laine (pour) Gin d Baú

1,5 mine de laine (pour) Aba d Nin.Girsu maçon

laine distribuée aux anšu. sigga

(du) temple de d Baú

(laine provenant) de la filature

(et qui) chez Lu d Gal. anšu (a été prise)

scribes : Lu. uš. ginna

et Ur d Nina

mois de la fête de d Baú

année où le Simurum ki a été ravagé

XLIII

1 tug gar.ne ^{d}Šú ^{d}En.zu

1 tug ma e.ba.an

1 tug gar . e lugal

ki.lal.bi 20 + 4 + $\frac{1}{3}$ ma.na 2 gîn

5) 1 tug gar . e 3 kam us

ki.lal.bi 20 + 1 ma.na

1 tug gar.ne du

9 tug kuz.za du

ki.lal.bi 1 gun 10 + 5 ma.na

10) 3 tug sag uš.bar

ki.lal.bi 10 + 7 + $\frac{1}{3}$ ma.na

tug ki.lal.tag.ga

dub lu.ka.ni

mu na.rú.a mah ba.rú

Commerce du bois

XLIV

4 + $\frac{2}{30}$ (+ 4 qa) ka.lum šig gur lugal

1 + $\frac{1}{5}$ ka.lum us gur

1 lamhuššû (dit de) Gimil.Sin
1 vêtement ma.e.ban
1 vêtement gar.e "royal"
(vêtements du poids de 24,33 mines 2 sicles
1 vêtement gar.e de 3e (qualité)
du poids de 21 mines
1 lamhuššû foncé
3 vêtements foncés (d'étoffe) kuzza
(vêtements) du poids de 1 talent 15 mines
3 rêšêti tissés
du poids de 17,33 mines
étoffe pesée.
scribe : Lu.kani
année où la grande stèle a été élevée

4,066 gur 4 qa de dattes "royales" šig
1,2 gur de dattes de 2e (qualité)

60 + 10 + 9 + $\frac{3}{5}$ + $\frac{3}{30}$ (+ 3 + $\frac{1}{2}$ qa) Ka. lum gur

4 qa giš tig babbar

5) 10 + 4 + $\frac{4}{30}$ (+ 6 qa + 10 gîn) giš kid babbar gur

7 + $\frac{2}{5}$ (+ $\frac{1}{3}$ qa) giš aga babbar gur

(60 x 6) + 6 giš aga 6 ú

(600 x 2) + (60 x 9) peš . lum

10 ṣi . na

10) (600 x 4) + 10 gar . ki . luh

600 + (60 x 8) ḫa giš . šág

dub Hal

ki mu . giš . šar Gíz . su . ki Ɛ . til ta

Ur . ab . ba šú . ba . ti

15) mu d Šú d Ɛn . zu lugal

Šeš . ab . ki . ma gé

na . rú . a mah d Ɛn . lil

d Nin . lil . za mu . ne . rú

XLV

. . . . . .

10 nagar . . . . . .

2 nagar tur . úb . ba

79.7 gur 8,5 qa de dattes

4 qa de tiq blanc

14,333 gur 6 qa 10 gîn de tuhallu blanc

7,4 gur 0,33 de qa d' agû blanc

366 (pièces d') agû de 6 coudées

1740 peš . lum

10 si . na

2410 abne ša ašâgi

1080 arê de palmier

scribe : Hal

Chez le jardinier de Girsu ki E.bil

Ur . abba a pris

année où Gimil . Sin roi

d' Our

la grande stèle en l' honneur de Bêl

(et) de Bêlit a élevé

. . . . . .

10 naggare . . . .

2 naggare (pour les) apprentis úbba

XXXIX

. . . . . .

. . . . . [sìg zḫa . eri . in tug us

10 + 5 gun 50 + 1 ma . na sìg

za . eri . in tug 3 kam us

4 gun 10 + 7 ma . na sìg

5) za . eri . in tug 4 kam us

1 gun 10 + ½ ma . na sìg za

eri . in tug kuz . za du

XL.

. . . . . .

. . . . . ma . na sìg mug

. . . . . [tug] . sìg . gid . ta

4 gun 10 + 1 ma . na sìg mug

ki Anšu . ni . ni . šág ta

5) 10 + 1 ma . na sìg . mug ki Ad . da -tur [ta]

10 + 1 ma mug ki Ab . ba . gu . la ta .

10 lal 1 ma mug ki Lugal . at . ba ta

šunigin 7 gun 50 + 4 ma . na sìg . mug

šunigin 4 gun 50 + 1 ma . na mug

. . . . . .

. . . . . .

. . . . de laine za.erin (pour fabriquer de l'étoffe de 2e qualité)
15 talents 51 mines de laine
za.erin (pour fabriquer de l')étoffe de 3e (qualité)
4 talents 17 mines de laine
za.erin (pour fabriquer de l')étoffe de 4e (qualité)
1 talent 10,5 mines de laine za.
erin (pour fabriquer de l')étoffe foncée de kuzza

. . . . . .

. . . . . mines de laine mug
. . . . . longs vêtements de laine
4 talents 10 mines de laine mug
(laine prise) chez Anšu.nišág
11 mines de laine mug (prise) chez Adda le jeune
11 mines de mug (pris) chez Abba.gula
11 mines de mug (pris) chez Lugal.abba

total : 7 talents 54 mines de laine mug
total : 4 talents 51 mines de mug

. . . . . .

XLI

1 má + gi tug us 5 ma . na

1 má + gi tug 3 kam us 10 + 8 ma . na

10 + 2 má + gi tug 4 kam us 1 gun ta

30 + 8 má + gi sìg du 1 gun ta

5) 60 gun 30 + 3 ma . na tug gun

e . bi 1 ám . . .

1 má + gi tug lugal 10 + 2 + $\frac{1}{3}$ ma . [na]

tug 3 kam us 4 ma . na

. . . . . .

XLII

1 tug Gìn . giš . dar . án

2 ma . na sìg Gìn ^{d} Ba . ú

1 $\frac{1}{2}$ ma . na sìg A . ba ^{d} Nin . gír . su dim

sìg ba anšu . sîg . ga

5) e ^{d} Ba . ú

e uš . bar ta

ki du ^{d} Gál . anšu ta

dub du . uš . gin . na

šà Ur ^{d} Nina

10) itu erim ^{d} Ba . ú

mu Si . mu . ru . um . Ki ba . hul

1 corbeille d'étoffe de 2e (qualité du poids de) 5 mines
1 corbeille d'étoffe de 3e (qualité du poids de) 18 mines
22 corbeilles d'étoffe de 4e (qualité) à 1 talent
38 corbeilles de laine foncée à 1 talent
60 talents 33 mines d'étoffes de qualités diverses
(étoffes) dont la e est de 1 ...
1 corbeille d'étoffe "royale" (du poids de) 12,33 mines
(1 corbeille d') étoffe de 3e (qualité du poids de) 4 mines

1 vêtement (pour) Gìn . gišdarrú
2 mines de laine (pour) Gìn dBaú
1,5 mine de laine (pour) Aba dNin.Girsu maçon
laine distribuée aux anšu . sîgga
(du) temple de dBaú
(laine provenant) de la filature
(et qui) chez lu dGál . anšu (a été prise)
scribes : Lu . uš . ginna
et Ur dNina
mois de la fête de dBaú
année où le Simurum ki a été ravagé

XLIII

1 tug gar.ne ^{d}Šú ^{d}En.zu

1 tug ma e.ba.an

1 tug gar . e lugal

ki.lal.bi 20 + 4 + $\frac{1}{3}$ ma.na 2 gín

5) 1 tug gar . e 3 kam us

ki.lal.bi 20 + 1 ma.na

1 tug gar.ne du

9 tug kuz.za du

ki.lal.bi 1 gun 10 + 5 ma.na

10) 3 tug sag uš.bar

ki.lal.bi 10 + 7 + $\frac{1}{3}$ ma.na

tug ki.lal.tag.ga

dub lu.ka.ni

mu na.rú.a mah ba.rú

Commerce du bois

XLIV

4 + $\frac{2}{30}$ (+ 4 qa) ka.lum šig gur lugal

1 + $\frac{1}{5}$ ka.lum us gur

1 lamhuššû (dit de) Gimil.Sin

1 vêtement ma.e.ban

1 vêtement gar.e "royal"

(vêtements du poids de 24,33 mines 2 sicles

1 vêtement gar.e de 3e (qualité)

du poids de 21 mines

1 lamhuššû foncé

9 vêtements foncés (d'étoffe) kuzza

(vêtements) du poids de 1 talent 15 mines

3 rêšêti tissés

du poids de 17,33 mines

étoffe pesée.

scribe : Lu.kani

année où la grande stèle a été élevée

4,066 gur 4 qa de dattes "royales" šig

1,2 gur de dattes de 2e (qualité)

60 + 10 + 9 + $\frac{3}{5}$ + $\frac{3}{30}$ (+ 3 + $\frac{1}{2}$ qa) Ka . lum gur

4 qa giš tig babbar

5) 10 + 4 + $\frac{4}{30}$ (+ 6 qa + 10 gîn) giš kid babbar gur

7 + $\frac{2}{5}$ (+ $\frac{1}{3}$ qa) giš aga babbar gur

(60 x 6) + 6 giš aga 6 ú

(600 x 2) + (60 x 9) peš . lum

10 ṣi . na

10) (600 x 4) + 10 gar . ki . luh

600 + (60 x 8) pa giš . šág

dub Hal

ki mu . giš . šar Gír . su . ki E . til ta

Ur . ab . ba šú . ba . ti

15) mu d Šú d En . zu lugal

šeš . ab . ki . ma gé

na . rú . a mah d En . lil

d Nin . lil . ra mu . ne . rú

XLV

. . . . . .

10 nagar . . . . . .

2 nagar tur . úb . ba

79.7 gur 8,5 qa de dattes

4 qa de tig blanc

14,333 gur 6 qa 10 gîn de tuhallu blanc

7,4 gur 0,33 de qa d' agû blanc

366 (pièces d') agû de 6 coudées

1740 peš . lum

10 ṣi . na

2410 abne ša ašâgi

1080 arê de palmier

scribe : Hal

chez le jardinier de Gírsu^ki E.bil

Ur . abba a pris

année où Gimil . Sin roi

d' Our

la grande stèle en l' honneur de Bêl

(et) de Bêlit a élevé

. . . . . .

10 naggare . . . .

2 naggare (pour les) apprentis úbba

1 nagar Ba . a . a

4 nagar Kud . a . úb . . .

5 1 pa giš . šág

ki Anšu . ni ta

30 ma . na ka

30 + 8 pa giš . šág

ki . . . . . .

10) 60 + 30 pa giš . šág

ki Ur^{d} Bil . ku ta

60 šú . sar ka + sa ka . nita

mar . sa . ta

. . . . . .

XLVI

3600 + (600 x 2) + (60 x 8) + 30 + 2 giš . ù . úb a . ma . ad

(600 x 2) + (60 x 8) + 50 har giš . aga

60 + 40 + 1 har giš . nu . úr . ma

giš . ta ú 10 + 5 ta

5) giš . rú bi (3600 x 7) + (600 x 2) + (60 x 7) + 30 + . . .

60 x 3 giš dub babbar

60 x 8 giš dub babbar us . bi

60 x 3 giš dub babbar tur . tur

10 + 6 giš dub babbar . . . .

1 naggaru (pour) Bâi

4 naggare (pour) Kuda . úb ...

1 aru de palmier

(pris) chez Anšu . ni

30 mines de dattier

30 + 8 arê de palmier

(pris) chez . . . . . .

90 arê de palmier

(pris) chez Ur d Bil. ku

60 panicules ka + sa de dattier mâle

(pour les) marsa . ta

. . . . . .

5312 (pièces de) bois ù . úb (pour faire des) amad

1730 jougs (?) en agû

101 jougs (?) en figuier

giš ta (débité) par (pièces de) 15 coudées

comme bois de construction : 26 . 850 (pièces)

180 (pièces) très grandes ? de dub blanc

480 (pièces) de dimensions moindres de dub blanc

180 (pièces) très petites de dub blanc

16 (pièces) . . . . . de dub blanc

10) 20 + 5 giš . šinig

60 + 2 giš ba . kud šinig ka . . . 1 ú ta

60 x 2 giš mu . gid še . dúg

. . . . . .

XLVII

600 sa gi . bil

gi giš . šar

e . lam . ma ta

ki Ur d Nin . gír . su ta

5) ka íd Gír . su . ki . ka ku

Ur d Nin . gír . su šú . ba . ti

itu še . gi . kud

mu en Nun . ki ba . tuq

XLVIII

1 gi kid

gid . ti ½ gar 3 ú

dagal . ti 5 ú

e . gal ba . te . si ba . an :..

5) anšu šú d Im lu . . . .

6 ušu . gal

25 (pièces) très grandes de tamaris

62 urê de tamaris (et de ?) dattier ... (débités) par (pièces de) 1 coudée

120 jougs (en) še. dug

. . . . . .

600 nattes de jonc bil

jonc (provenant du) parc

(qui s'étend) de l'E. lamma

chez Ur d Nin. Girsu

jusqu'à l'embouchure du fleuve de Girsu ki

Ur d Nin. Girsu a pris

mois de še. gi. kid

année où le gouverneur d'Eridu a été installé

1 roseau kid

de la longueur de 0,5 de gar 3 coudées

de l'épaisseur de 5 coudées

(pour le) palais du patesi ban ...

anšu : Simil. Adad ...

6 grands ušu

anšu Úb . gúb dumu

Lu . gi . ge . a hu . ni . bar

4 ušu gal

. . . . . .

10) 2 ušu gal an . . .

ka gab . bil . . .

zig . ga

. . . . .

XLIX

36000 + (3600 x 8) + (600 x 3) + (60 x 3) + 40 + 2 sa gi

600 + (60 x 3) + 40 + 8 giš . kil ma . nu

á erin . na

(3600 x 5) + (600 x 2) + (60 x 5) + 30 + 5 sa gi

5) gi . še . ta . šam

[erin] . gi . bil . lal me

L

(36000 x 2) + 600 + (60 x 6) + 40 sa gi

gi . šam

gu . si . na 20 + 5 sa ta ba . an . gar

ki Ur ^{d} En . ki ta

. . . . . .

anšu : Úb . gúb fils
de Lu . qi . gea hunibar
4 grands ušu
. . . . . .
2 grands ušu
ka gab . bil . . .
pris
. . . .

67.422 nattes de jonc
828 puqudte de eru
salaire des domestiques
19.535 nattes de jonc
jonc še . ta . šam
(pour) les porteurs de torches

73.000 nattes de jonc
jonc šam
Gu . si . na 25 nattes de ta ban . gar
chez Ur^d En . ki
. . . . . .

60 + 10 + 9 + $\frac{3}{5}$ + $\frac{3}{30}$ (+ 3 + $\frac{1}{2}$ qa) ka . lum gur

4 qa giš tig babbar

5) 10 + 4 + $\frac{4}{30}$ (+ 6 qa + 10 gîn) giš kid babbar gur

7 + $\frac{2}{5}$ (+ $\frac{1}{3}$ qa) giš aga babbar gur

(60 x 6) + 6 giš aga 6 ú

(600 x 2) + (60 x 9) peš . lum

10 ṣi . na

10) (600 x 4) + 10 gar . ki . luh

600 + (60 x 8) ḫa giš . šág

dub Hal

ki mu . giš . šar Gír . su . ki É . til ta

Ur . ab . ba šú . ba . ti

15) mu d Šú d En . zu lugal

Šeš . ab . ki . ma gé

na . zú . a mah d En . lil

d Nin . lil . ra mu . ne . zú

XLV

. . . . . .

10 nagar . . . . . .

2 nagar tur . úb . ba

79.7 gur 8,5 qa de dattes

4 qa de tiq blanc

14,333 gur 6 qa 10 gîn de tuhallu blanc

7,4 gur 0,33 de qa d' agû blanc

366 (pièces d') agû de 6 coudées

1740 peš . lum

10 si . na

2410 abue ša aŝâgi

1080 arê de palmier

scribe : Hal

chez le jardinier de Girsu^{ki} E.bil

Ur . abba a pris

année où Gimil . Sin roi

d' Our

la grande stèle en l' honneur de Bêl

(et) de Bêlit a élevé

. . . . . .

10 naggare . . . .

2 naggare (pour les) apprentis úbba

1 nagar Ba . a . a

4 nagar Kud . a . úb . . .

5 1 pa giš . šág

ki Anšu . ni ta

30 ma . na Ka

30 + 8 pa giš . šág

Ki . . . . . .

10) 60 + 30 pa giš . šág

ki Ur^{d} Bil . ku ta

60 šú . sar ka + sa ka . nita

mar . sa . ta

. . . . . .

XLVI

3600 + (600 x 2) + (60 x 8) + 30 + 2 giš . ù . úb a . ma . ad

(600 x 2) + (60 x 8) + 50 har giš . aga

60 + 40 + 1 har giš . nu . úr . ma

giš . ta ú 10 + 5 ta

5) giš . ú bi (3600 x 7) + (600 x 2) + (60 x 7) + 30 + . . .

60 x 3 giš dub babbar

60 x 8 giš dub babbar us . bi

60 x 3 giš dub babbar tur . tur

10 + 6 giš dub babbar . . . .

1 naggaru (pour) Bâi

4 naggare (pour) Kuda . úb ...

1 aru de palmier

(pris) chez Anšu . ni

30 mines de dattier

30 + 8 arê de palmier

(pris) chez . . . . . .

90 arê de palmier

(pris) chez Ur d Bil. ku

60 panicules ka + sa de dattier mâle

(pour les) marsa . ta

. . . . . .

5312 (pièces de) bois ù . úb (pour faire des) amad

1730 jougs (?) en agû

101 jougs (?) en figuier

giš ta (débité) par (pièces de) 15 coudées

comme bois de construction : 26 . 850 (pièces)

180 (pièces) très grandes ? de dub blanc

480 (pièces) de dimensions moindres de dub blanc

180 (pièces) très petites de dub blanc

16 (pièces) . . . . . de dub blanc

10) 20 + 5 giš . šinig

60 + 2 giš pa . kud šinig ka . . . 1 ú ta

60 x 2 giš mu . gid še . dúg

. . . . . .

XLVII

600 sa gi . bil

gi giš . šar

e . lam . ma ta

ki Ur d Nin . gír . su ta

5) ka id Gír . su . ki . ka ku

Ur d Nin . gír . su šú . ba . ti

itu še . gi . kud

mu en Nun . ki ba . tuŋ

XLVIII

1 gi kid

gid . ti ½ gar 3 ú

dagal . ti 5 ú

e . gal pa . te . si ba . an : . .

5) anšu šú d Im lu . . . .

6 ušu . gal

25 (pièces) très grandes de tamaris

62 urê de tamaris (et de ?) dattier ... (débité's) par (pièces de) 1 coudée

120 jougs (en) še. dúg

. . . . . .

600 nattes de jonc bil

jonc (provenant du) parc

(qui s'étend) de l'E. lamma

chez Ur d Nin. Gírsu

jusqu'à l'embouchure du fleuve de Girsu ki

Ur d Nin. Gírsu a pris

mois de še. gi. kud

année où le gouverneur d'Eridu a été installé

1 roseau kid

de la longueur de 0,5 de gar 3 coudées

de l'épaisseur de 5 coudées

(pour le) palais du patesi ban ...

anšu : Gimil. Adad ...

6 grands ušu

anšu Úb . gúb dumu

Lu . qi . ge . a hu . ni . bar

4 ušu gal

. . . . . .

10) 2 ušu gal an . . .

ka gab . bil . . .

zig . ga

. . . . .

XLIX

36000 + (3600 x 8) + (600 x 3) + (60 x 3) + 40 + 2 sa gi

600 + (60 x 3) + 40 + 8 giš . kil ma . nu

á erin . na

(3600 x 5) + (600 x 2) + (60 x 5) + 30 + 5 sa gi

5) gi . še . ta . šam

[erin] . gi . bil . lal me

L

(36000 x 2) + 600 + (60 x 6) + 40 sa gi

gi . šam

gu . si . na 20 + 5 sa ta ba . an . gar

ki Ur ^{d} En . ki ta

. . . . . .

ansŭ : Úb . gúb fils
de Lu . qi . gea hunibar
4 grands ušu
. . . . . .
2 grands ušu
ka gab . bil . . .
fris
. . . .

67.422 nattes de jonc
828 puqudte de eru
salaire des domestiques
19.535 nattes de jonc
jonc še . ta . šam
(pour) les porteurs de torches

73.000 nattes de jonc
jonc šam
Gu . si . na 25 nattes de ta ban . gar
chez Ur^d En . ki
. . . . . .

LI

. . . . . .

a . šag gi .dah. ha

(600 x 3) + (60 x5) + 40 + ½ gar gid gi . rú

600 + (60x 3) + 10 + 7 gar 3 ú im . gab . a

(60 x2) + 50 + 3 gar gi ušu

5 a. šag mah a. šag Ma . an . gi

šà a. šag d Nin . mar. ki . igi . gín

(60 x 8) + 40 gar gi . rú

ki . tig a. šag Pa : al . šág ka

(600 x2) + (60 x9) + 6 + ½ gar gi . rú

10 a. šag Nin . á . zid . da

. . . . . .

. . . . gi . rú . a pa . al . ne mu an . . . .

LII

[30 + 4] giš . gal

[3] giš . uš

[60 + 10 + 2] giš šú . dim mà 60 gur

[60 + 30 + 2] giš šú . dim mà 30 gur

5) 30 + 3 giš ma . za

ud 1 kam

. . . . . .

champ gi . dahha

2140,5 gar de long de roseau (pour) construction

797 gar 3 coudées d' im . gaba

1253 gar de roseau ušu

Champ Mah Champ de Mangi

et champ de ^{d}Nin . Mar^{ki} . igi . gín

520 gar de roseau (pour) construction

Ki . tig du champ de Pal . šág

1746,5 gar de roseau (pour) construction

champ de Nin . á . zidda

. . . . . .

. . roseau (pour) construction pal . ne mu an ...

34 giš . gal

3 mâts

72 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

92 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

33 giš . maza

le premier jour

60 +7 giš . gal

50 lal 1 giš . uš

20 +4 giš šú . dim mà 60 gur

10) 10 +1 giš šú . dim mà 30

30 + 4 giš ma . za

ud II kam

60 + 20 +4 giš . gal

40 +1 giš . uš

15) 40 giš šú . dim mà 60 gur

8 giš šú . dim mà 30 gur

30 +1 giš ma . za

ud III kam

10 +7 giš . gal

20) 10 + 2 giš . uš

6 giš šú . dim mà 30 gur

30 lal 1 giš ma . za

ud IV kam

20 + 6 giš . gal

25) 20 + 6 giš . uš

10 + 5 giš šú . dim mà 60 gur

10 + 2 giš . ma . za

(60 x 2) + 30 + 5 giš . mi ezi . za

(60 x 9) + 40 giš a . ma . ad

67 giš.gal

49 mâts

24 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

11 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

34 giš. maza

le second jour

84 giš.gal

41 mâts

40 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

8 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

31 giš. maza

le 3e jour

17 giš.gal

12 mâts

6 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

29 giš. maza

le 4e jour

26 giš.gal

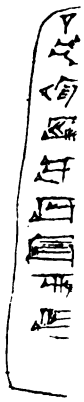
26 mâts

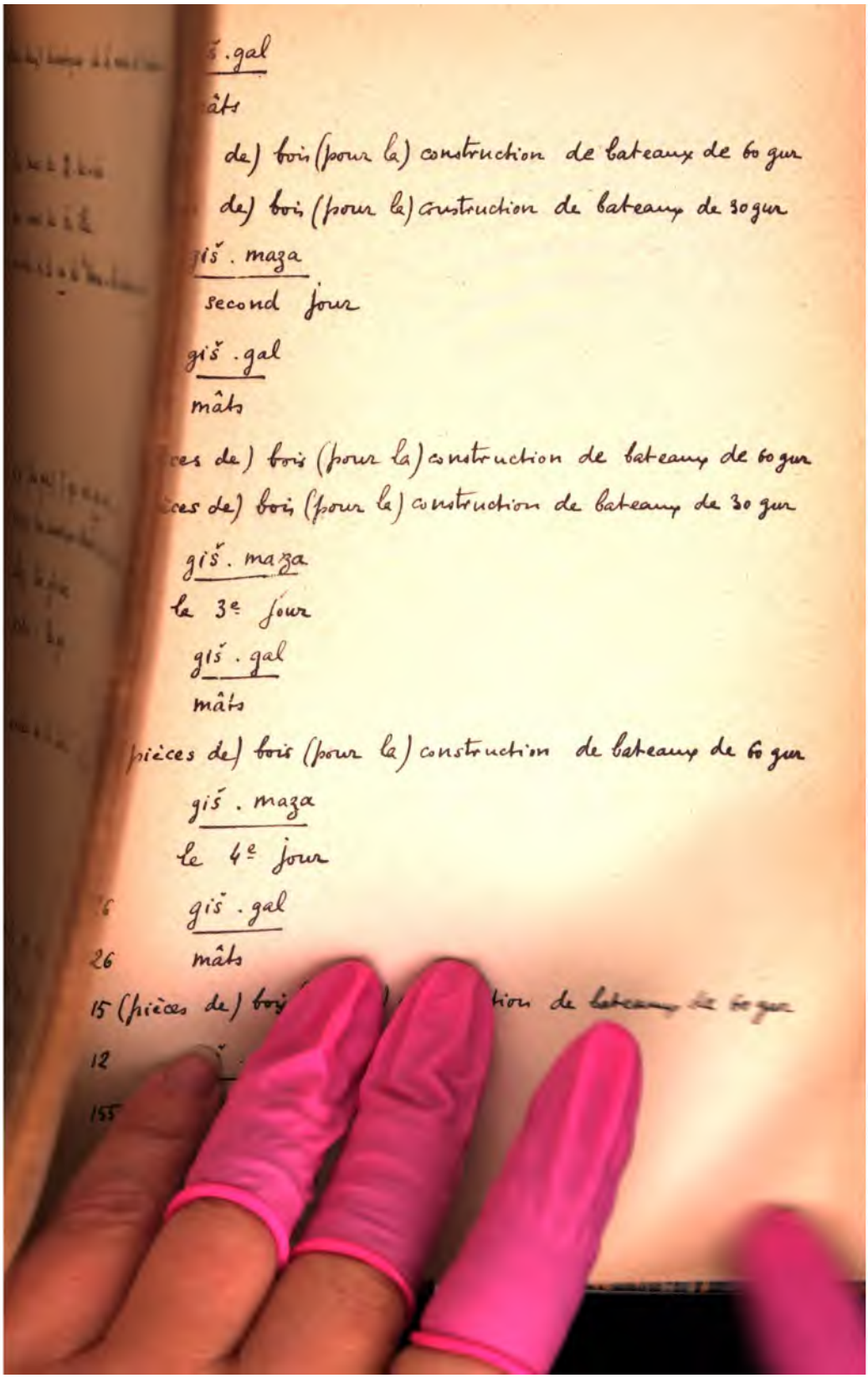
15 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

12 giš. maza

155 sillê eri.za

580 giš amad





š.gal

âts

de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

giš. maza

second jour

giš. gal

mâts

ces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

ces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

giš. maza

le 3e jour

giš. gal

mâts

pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

giš. maza

le 4e jour

6 giš. gal

26 mâts

15 (pièces de) bois tion de bateaux de 60 gur

12

155

30) ud V kam

šunigin (60 x 3) + 40 + 8 giš . gal

šunigin (60 x 2) + 10 + 1 giš . uš

[šunigin] (60 x 2) + 30 + 1 giš šú.dim mà 60 gur

[šunigin] 60 + 50 + 7 giš šú.dim mà 30 gur

35) [šunigin] (60 x 2) + 20 lal 1 giš ù.úb tur.tur

[šunigin] (60 x 2) + 30 + 5 giš . mi eri.za

[šunigin] (60 x 9) [+ 40] giš a.ma.ad

[šunigin (600 x 2) + (60 x 5) + 1] giš ù.úb zun

[giš . šar luh . mah Kib] - an . ni ta

40 [itu] erim ^{d} Dumu.zi

ud XV ba.ni

mu mà dara zu.ab ba.gab

anšu Ùr.dub dub.sar

Commerce d'objets en cuivre et en bronze

LIII

10 urudu giš . gaz

2 urudu qi

ki.lal.bi 2 + $\frac{1}{3}$ ma.na lal 1 gîn

le 5e jour

total : 228 giš.gal

total : 131 mâts

total : 151 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gar

total : 117 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gar

total : 139 (pièces) très petites d'ù.úb

total : 155 sillê eri.za

total : 580 giš.amad

total : 1501 (pièces de dimensions) variées d'ù.úb

(provenant) du parc du surintendant Kibanni

mois de la fête de bammouz

15e jour

année où le bateau de l'antilope de l'océan ba.gab

an šu : ur.dub scribe

0 mašgaše de bronze

2 qi de bronze

objets) du poids de 2,33 mines moins 1 sicle

ba . lal

. . . . . .

LIV

60 + 30 + 1 urudu ha . ka + gán . da

20 + 3 urudu din (?)

60 urudu e . . .

60 + 5 ha . gi ud . ka . bar

5) 60 urudu ha . gi

60 . . . . ud . ka . bar

60 x 2 šú . šá ud . ka . bar

. . . gal ud . ka . bar

. . . . . .

60 x 2 ma . šá . lum ud . ka . bar

10) 60 x 4 urudu šú (?) . dim

60 gišin ud . ka . bar e ba . an

60 gišin urudu e . ba . an

10 + 2 urudu har . gál

10 + 1 urudu kak . gi . gúr

15) e šú - . . . - ma

ki [lugal] . im . šag . a ta

Ur . šú . ga . lam . ma šú . ba . ti

mu bad mar . tú ba . zú

ba . lal

. . . . . .

91	ha . ka + gán . da	de bronze
23	din (?)	de bronze
60	e ...	de bronze
65	hazi	de cuivre
60	hazi	de bronze
60	. . . .	de cuivre
120	šú . šá	de cuivre
...	gal	de cuivre

. . . . . .

120	miroirs	de cuivre
240	šú (?) dim	de bronze
60	balances	de cuivre e . ban
60	balances	de bronze e . ban
12	har . gál	de bronze
11	kak . gi . gúr	de bronze

e šú . . . . ma

chez Lugal . im . šaga

Ur . šúgalamma a pris

année où le mur de l'ouest a été construit

anšu Úb.gúb dumu

Lu.gi.ge.a hu.ni.bar

4 ušu gal

. . . . . .

10) 2 ušu gal an . . .

ka gab.bil . . .

zig.ga

. . . . .

XLIX

36000 + (3600 x 8) + (600 x 3) + (60 x 3) + 40 + 2 sa gi

600 + (60 x 3) + 40 + 8 giš.kil ma.nu

á erin.na

(3600 x 5) + (600 x 2) + (60 x 5) + 30 + 5 sa gi

5) gi.še.ta.šam

[erin].gi.bil.lal me

L

(36000 x 2) + 600 + (60 x 6) + 40 sa gi

gi.šam

gu.si.na 20 + 5 sa ta ba.an.gar

ki Ur ^{d} En.ki ta

. . . . . .

ansŭ : Úb . gúb fils
de Lu . qi . gea hunibar
4 grands ušu
. . . . . .
2 grands ušu
ka gab . bil . . .
fris
. . . .

67.422 nattes de jonc
828 puqudte de eru
salaire des domestiques
19.535 nattes de jonc
jonc še . ta . šam
(pour) les porteurs de torches

73.000 nattes de jonc
jonc šam
Gu . si . na 25 nattes de ta ban . gar
chez Ur^d En . ki
. . . . . .

LI

. . . . . .

a . šag gi .dah. ha

(600 x 3) + (60 x 5) + 40 + ½ gar gid gi . ú

600 + (60 x 3) + 10 + 7 gar 3 ú im . gab . a

(60 x 2) + 50 + 3 gar gi uš

a. šag mah a. šag Ma . an . gi

šè a. šag d Nin . mar. ki . igi . gín

(60 x 8) + 40 gar gi . ú

ki . tig a. šag Pa : al . šág ka

(600 x 2) + (60 x 9) + 6 + ½ gar gi . ú

a . šag Nin . á . zid . da

. . . . . .

. . . . gi . ú . a pa . al . ne mu an . . . .

LII

[30 + 4] giš . gal

[3] giš . uš

[60 + 10 + 2] giš šú . dim mà 60 gur

[60 + 30 + 2] giš šú . dim mà 30 gur

30 + 3 giš ma . za

ud 1 kam

. . . . . .

champ gi . dahha

2140,5 gar de long de roseau (pour) construction

797 gar 3 coudées d' im . gaba

1253 gar de roseau ušu

Champ Mah Champ de Mangi

et champ de ^{d}Nin . Mar^{ki} . igi . gín

520 gar de roseau (pour) construction

Ki . tig du champ de Pal . šág

1746,5 gar de roseau (pour) construction

champ de Nin . á . zidda

. . . . . .

. . roseau (pour) construction pal . ne mu an ...

34 giš . gal

3 mâts

72 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

92 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

33 giš . maza

le premier jour

60 +7 giš . gal

50 lal 1 giš . uš

20 +4 giš šú . dim mà 60 gur

10) 10 +1 giš šú . dim mà 30

30 + 4 giš ma . za

ud II kam

60 + 20 +4 giš . gal

40 +1 giš . uš

15) 40 giš šú . dim mà 60 gur

8 giš šú . dim mà 30 gur

30 +1 giš ma . za

ud III kam

10 +7 giš . gal

20) 10 + 2 giš . uš

6 giš šú . dim mà 30 gur

30 lal 1 giš ma . za

ud IV kam

20 + 6 giš . gal

25) 20 + 6 giš . uš

10 + 5 giš šú . dim mà 60 gur

10 + 2 giš . ma . za

(60 x 2) + 30 + 5 giš . mi ezi . za

(60 x 9) + 40 giš a . ma . ad

67 giš.gal

49 mâts

24 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

11 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

34 giš. maza

le second jour

84 giš.gal

41 mâts

40 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

8 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

31 giš. maza

le 3e jour

17 giš. gal

12 mâts

6 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

29 giš. maza

le 4e jour

26 giš. gal

26 mâts

15 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

12 giš. maza

155 sillê eri.za

580 giš amad

30) ud V kam

šunigin (60 x 3) + 40 + 8 giš . gal

šunigin (60 x 2) + 10 + 1 giš . uš

[šunigin] (60 x 2) + 30 + 1 giš šú.dim mà 60 gur

[šunigin] 60 + 50 + 7 giš šú.dim mà 30 gur

35) [šunigin] (60 x 2) + 20 lal 1 giš ù.úb tur . tur

[šunigin] (60 x 2) + 30 + 5 giš . mi eri.za

[šunigin] (60 x 9) [+ 40] giš a . ma . ad

[šunigin (600 x 2) + (60 x 5) + 1] giš ù.úb gur

[giš . šar luh . mah Kib] . an . ni ta

40 [itu] erim^{d} Dumu.zi

ud XV ba . ni

mu mà dara zu . ab ba . gab

anšu Ur . dub dub . sar

Commerce d'objets en cuivre et en bronze

LIII

10 urudu giš . gaz

2 urudu gi

ki . lal . bi 2 + $\frac{1}{3}$ ma . na lal 1 gîn

le 5e jour

total : 228 giš.gal

total : 131 mâts

total : 151 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 60 gur

total : 117 (pièces de) bois (pour la) construction de bateaux de 30 gur

total : 139 (pièces) très petites d'ù.úb

total : 155 sillê eri.za

total : 580 giš.amad

total : 1501 (pièces de dimensions) variées d'ù.úb

(provenant) du parc du surintendant Kibanni

mois de la fête de Dammouz

15e jour

année où le bateau de l'antilope de l'océan ba.gab

an šu : Ur.dub scribe

10 mašgaše de bronze

2 qi de bronze

(objets) du poids de 2,33 mines moins 1 sicle

ba . lal

. . . . . .

LIV

60 + 30 + 1 urudu ha . ka + gán . da

20 + 3 urudu din (?)

60 urudu e . . .

60 + 5 ha . zi ud . ka . bar

5) 60 urudu ha . zi

60 . . . . ud . ka . bar

60 x 2 šú . šá ud . ka . bar

. . . gal ud . ka . bar

. . . . . .

60 x 2 ma . šá . lum ud . ka . bar

10) 60 x 4 urudu šú (?) . dim

60 gišširin ud . ka . bar e ba . an

60 gišširin urudu e . ba . an

10 + 2 urudu har . gál

10 + 1 urudu kak . gi . gúr

15) e šú - . . . - ma

ki [lugal] . im . šag . a ta

Ur . šú . ga . lam . ma šú . ba . ti

mu bad mar . tú ba . zú

ba . bal

. . . . . .

91	ha . ka + gán . da	de bronze
23	din (?)	de bronze
60	e ...	de bronze
65	hazi	de cuivre
60	hazi	de bronze
60	. . . .	de cuivre
120	šú . šá	de cuivre
...	gal	de cuivre
. . . . .		
120	miroirs	de cuivre
240	šú (?) dim	de bronze
60	balances	de cuivre e . ban
60	balances	de bronze e . ban
12	har . gál	de bronze
11	kak . gi . gúr	de bronze

e šú . . . . ma

chez Lugal . im . šaga

Ur . šúgalamma a pris

année où le mur de l'ouest a été construit

Erratum

Rétablir aux pages 4-5, 6-7, 8-9, 12-13, 28-29, 50-51, 54-55, 56-57, 66-67 le parallélisme de la transcription et de la traduction.

Comptabilité Chaldéenne

(Epoque de la dynastie dite seconde d'Our)

Du même auteur :

Premier Supplément à la liste des Signes Cunéiformes de Brünnow — Paris, Welter. *In-4°*. . . . . **20 fr.**

L'Astrologie Chaldéenne (*en cours de publication*).

Tabal et Moushkou - Essai sur l'histoire de l'Asie-Mineure orientale à l'époque des Sargonides. (*en préparation*).

Comptabilité Chaldéenne

(Epoque de la dynastie dite seconde d'Our)

par

CH. VIROLLEAUD

Seconde Partie

POITIERS
LITH. A. BOUTIFARD
1903

Seconde Partie

ba . lal

. . . . . .

LIV

60 + 30 + 1 urudu ha . ka + gán . da

20 + 3 urudu din (?)

60 urudu e . . .

60 + 5 ha . zi ud . ka . bar

5) 60 urudu ha . zi

60 . . . . ud . ka . bar

60 x 2 šú . šá ud . ka . bar

. . . gal ud . ka . bar

. . . . . .

60 x 2 ma . šá . lum ud . ka . bar

10) 60 x 4 urudu šú (?) . dim

60 gišgin ud . ka . bar e ba . an

60 gišgin urudu e . ba . an

10 + 2 urudu har . gál

10 + 1 urudu kak . gi . gúr

15) e šú - . . . - ma

ki [lugal] . im . šag . a tá

Ur . šú . ga . lam . ma šú . ba . ti

mu bad mar . tú ba . zú

ba . lal

. . . . . .

91	ha . ka + gán . da	de bronze
23	din (?)	de bronze
60	e ...	de bronze
65	hazi	de cuivre
60	hazi	de bronze
60	. . . .	de cuivre
120	šú . šá	de cuivre
...	gal	de cuivre

. . . . . .

120	miroirs	de cuivre
240	šú (?) dim	de bronze
60	balances	de cuivre e . ban
60	balances	de bronze e . ban
12	har . gál	de bronze
11	kak . gi . gír	de bronze

e šú . . . . ma

chez Lugal . im . šaga

Ur . šúgalamma a pris

année où le mur de l'ouest a été construit

Erratum

Rétablir aux pages 4-5, 6-7, 8-9, 12-13, 28-29, 50-51, 54-55, 56-57, 66-67 le parallélisme de la transcription et de la traduction.

Comptabilité Chaldéenne

(Epoque de la dynastie dite seconde d'Our)

$\frac{1}{5}$ lu ^{d} Nina

lugal · maš . tig + gar ni . ùb

LVIII

. . . . . .

sîg . a $\frac{1}{5}$ Ni - . . . .

sîg . a $\frac{1}{5}$ lugal ^{d} Ka . di

$\frac{1}{5}$ Ur ^{d} Ba . ú

$\frac{5}{30}$ Nam . mah ^{d} Ba . ú

5) $\frac{1}{30}$ Ur ^{d} Bil . ku

dumu . ni me

sîg . a $\frac{1}{5}$ lu ^{d} Šeš . ki

$\frac{5}{30}$ Ur . e . ninnû

$\frac{1}{5}$ Ur . gar

10) dumu Ab . ba . dub ci) me

lugal . nu . tur pa

giš . šar giš . ù . ùb

$\frac{1}{5}$ ⌣ lu . bal . šag . ga

$\frac{4}{30}$ ⌣ Ab . tig . gál

15) dumu ^{d} Nin . mar . ki . ka me

$\frac{1}{5}$ ⌣ Bil . ka . ni . šag pa

sîg . a ⌣ $\frac{1}{5}$ lu . ka . ni

0,2 lu ^{d}Nina

lugal. maš. tig+ gaz (étant) ni. úb

. . . . .

0,2 (de gur de) sîga (à) Ni- . . .

0,2 sîga lugal ^{d}kadi

0,2 (de gur à) Ur ^{d}Baú

0,166 Nammah- ^{d}Baú

0,033 Ur ^{d}Bilku

ses fils

0,2 (de gur de) sîga (à) lu ^{d}Seš. ki

0,166 (de gur à) Ur. e. ninnú

0,2 Ur. gaz

(tous les trois) fils de Abba. dub

lugal. mutur étant ba

(du) bare des giš. ù. úb

0,2 (de gur à) lu. bal. šágga

0,133 Ab. tig. gál

(tous les deux fils de) ^{d}Nin. Mar. ki. ka

0,2 (de gur à) Bil. ka. nišág ba

0,2 (de gur de) sîga (à) lu. ka. ni

giś . šar $(3 + \frac{2}{5} + \frac{2}{30}) + (5$ [qa) gur]

Ur ^{d} Nanna ni . úb

20) $5 + \frac{3}{5} + \frac{1}{30}$ gur . . .

anšu . . . . . .

LIX

$4 + \frac{1}{5}$ zid še gur šangu

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ e . dub . ba

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ sag . ma

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ ka . gúr

5) $\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ oar . ra . . ab . du

3 nu . tur . gud $1 + \frac{2}{5}$ ta

$1 + \frac{1}{5}$ nu . tur . gud

$\frac{4}{5} + \frac{3}{30}$ nu . tur . gud

$\frac{4}{5} + \frac{3}{30}$ nu . tur . gud

10) 2 nu . tur . gud $\frac{2}{5} + \frac{3}{30}$ ta

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ pa šag . gud

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ pa šag . gud

. . . . . .

$\frac{2}{5}$ Úku . a . mu

$\frac{1}{5}$ Úb . zi . mu ha . za . num

15) 4 ma uš lag $\frac{1}{5}$ ta

parc 3,466 gur 5 qa

Ur$_2$ Nanna (étant) mi.úb

5,633 gur . . .

anšu : . . . .

4,2 gur de farine de froment (au) prêtre

0,7 (de gur) (au) kunukku

0,7 (au) sag.ma

0,7 (au) ka.gúr

0,7 (au) sarra.ab.du

3 nutuz du bétail à 1,4 (gur)

1,2 (gur) (au) nutuz du bétail

0,9 (de gur) (au) nutuz du bétail

0,9 (au) nutuz du bétail

2 nutuz du bétail à 0,5 (de gur)

0,7 (de gur) (au) pa des sacrificateurs

0,7 (de gur) (au) pa des sacrificateurs

. . . . . .

0,4 (de gur) (à) Úkua mu

0,2 (à) Úb.zi.mu, hazanum

4 ma.uš.lag (à) 0,2 (de gur)

Salaire des domestiques et des ouvriers

LV

á zíd $\frac{2}{5}$ kam
du ^{d}Ši . ma . šú
$\frac{2}{5}$ Da . da
$\frac{2}{5}$ Ur ^{d}kal
5) sib . uz . me
$\frac{2}{5}$ Ur . e . an . na sib udu . gi
da . uš . . . me
. . . . .

LVI

á zíd . da $\frac{2}{5}$ zíd še
Ur ^{d}Ba . ú ú . il
mu dagal . tur 3 me
mà še ga

5) itu šú . kul
mu en ^{d}Nanna ba . tug

salaire (payé en) farine : 0,4 (de gur)
(à) Lu ^{d}Šimašú
0,4 (de gur à) Da.da
0,4 (de gur à) Ur ^{d}Kal
chevriers,
0,4 (de gur à) Ur.eanna, pâtre des moutons gi
(tous les quatre) da.uš . . .
. . . . . .

salaire (payé en) farine : 0,4 (de gur de) farine de froment
(à) Ur ^{d}Baú ú.il
(à la) place de 3 dagal.tur
mà še ga

mois de šú.kul
année où le en de ^{d}Nanna a été installé

LVII

1/5 Ki . gin . ni

1/5 du . . .

1/5 E . sar . gúb . a . ni . zú

1/5 Šeš . kal . la

5) 1/5 Ba . zi

Ki . ginni ni . úb

1/5 dugal . babbar

1/5 Ur d Gál . anšu

1/5 Ur . giš . már tur

10) 1/5 Gar d Ba . ú

1/5 Ur . šul

dugal . babbar ni . úb

1/5 du . d Nin . gír . su

1/5 E d Im . mi . du

15) 1/5 Na . ba . šág

1/5 Ur d Šul . pa . ud . du

lal . ni 1/5 du d Babbar

du d Nin . gír . su ni . úb

1/5 dugal . maš . tig + gar

20) 1/5 Ur d Ba . ú

dumu dugal . gab

1/5 du d Nin . šul

0,2 (de gur de blé à) Ki.ginni
0,2 Lu . . . .
0,2 E.sar.gúba. nirú
0,2 Šeš . kalla
0,2 Bazi

Ki.ginni (étant) ni.úb

0,2 Lugal.babbar
0,2 Ur d Gál.anšu
0,2 Ur.giš.már le jeune
0,2 Gar d Baú
0,2 Ur.šul

Lugal.babbar (étant) ni.úb

0,2 Lu d Nin.Gírsu
0,2 E d Im.mi.hu
0,2 Na.bašág
0,2 Ur d Šulpauddu

moins 0,2 (à) Lu d Babbar

Lu d Nin.Gírsu (étant) ni.úb

0,2 Lugal.maš.tig+gar
0,2 Ur d Baú

fils de Lugal.gab

0,2 Lu d Nin.šul

$\frac{1}{5}$ Lu ^{d} Nina

Lugal · maš . tig + gar ni . úb

LVIII

. . . . . .

sîg . a $\frac{1}{5}$ Ni - . . . .

sîg . a $\frac{1}{5}$ Lugal ^{d} Ka . di

$\frac{1}{5}$ Ur ^{d} Ba . ú

$\frac{5}{30}$ Nam . mah ^{d} Ba . ú

5) $\frac{1}{30}$ Ur ^{d} Bil . ku

dumu . ni me

sîg . a $\frac{1}{5}$ Lu ^{d} Šeš . ki

$\frac{5}{30}$ Ur . e . ninnû

$\frac{1}{5}$ Ur . gar

10) dumu Ab . ba . dub (?) me

Lugal . nu . tur pa

giš . šar giš . ù . úb

$\frac{1}{5}$ ⌣ Lu . bal . šág . ga

$\frac{4}{30}$ ⌣ Ab . tig . gál

15) dumu ^{d} Nin . mar . ki . ka me

$\frac{1}{5}$ ⌣ Bil . ka . ni . šág pa

sîg . a ⌣ $\frac{1}{5}$ Lu . ka . ni

0,2 lu d Nina

lugal. maš. tig+ gaz (étant) ni. úb

. . . . .

0,2 (de gur de) sîga (à) Ni- . . .

0,2 sîga lugal d kadi

0,2 (de gur à) Ur d Baú

0,166 Nammah - d Baú

0,033 Ur d Bilku

ses fils

0,2 (de gur de) sîga (à) lu d seš. ki

0,166 (de gur à) Ur. e. ninnú

0,2 Ur. gar

(tous les trois) fils de Abba. dub

lugal. nutur étant ba

(de) bare des giš. ù. úb

0,2 (de gur à) lu. bal. šágga

0,133 Ab. tig. gál

(tous les deux fils de) d Nin. mar. ki. ka

0,2 (de gur à) Bil. ka. nišág ba

0,2 (de gur de) sîga (à) lu. ka. ni

giš . šar $(3 + \frac{2}{5} + \frac{2}{30}) + (5$ [qa) guz]

Ur ^{d} Nanna ni . úb

20) $5 + \frac{3}{5} + \frac{1}{30}$ guz . . .

anšu . . . . . .

LIX

$4 + \frac{1}{5}$ zid še guz šangu

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ e . dub . ba

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ sag . ma

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ ka . gúz

5) $\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ oar . za . . ab . du

3 nu . tuz . gud $1 + \frac{2}{5}$ ta

$1 + \frac{1}{5}$ nu . tuz . gud

$\frac{4}{5} + \frac{3}{30}$ nu . tuz . gud

$\frac{4}{5} + \frac{3}{30}$ nu . tuz . gud

10) 2 nu . tuz . gud $\frac{2}{5} + \frac{3}{30}$ ta

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ pa šag . gud

$\frac{3}{5} + \frac{3}{30}$ pa šag . gud

. . . . . .

$\frac{2}{5}$ Úku . a . mu

$\frac{1}{5}$ Úb . zi . mu ha . za . num

15) 4 ma uš lag $\frac{1}{5}$ ta

parc 3,466 gur 5 qa

Ur$_2$ dNanna (étant) mi.úb

5,633 gur . . .

anšu : . . . .

4,2 gur de farine de froment (au) prêtre

0,7 (de gur) (au) kunukku

0,7 (au) sag.ma

0,7 (au) ka.gúr

0,7 (au) sarra.ab.du

3 nutur du bétail à 1,4 (gur)

1,2 (gur) (au) nutur du bétail

0,9 (de gur) (au) nutur du bétail

0,9 (au) nutur du bétail

2 nutur du bétail à 0,5 (de gur)

0,7 (de gur) (au) pa des sacrificateurs

0,7 (de gur) (au) pa des sacrificateurs

. . . . . .

0,4 (de gur) (à) Ùkua.mu

0,2 (à) Úb.zi.mu, hazanum

4 ma.uš.lag (à) 0,2 (de gur)

50 + 3 + $\frac{1}{5}$ gur

e ^{d} Nin . giš . zid . da

LX

til $\frac{2}{30}$ še ^{d}] Amar ^{d} Sn.gu ^{d} Kal. mu

itu erim ^{d} Dumu. zi ta

še . bi $\frac{2}{5}$ [+ $\frac{2}{30}$] amar . kud

til $\frac{1}{5}$ Ur ^{d} . . . ú . ul

5] itu erim ^{d}Ba.ú ta

še . bi 1 gur e ^{d} má . túm . dúg

til $\frac{1}{30}$ du.úku . . . sîg . a

itu erim ^{d} Ba.ú ta

še . bi $\frac{5}{30}$ . . . giš tig

. . . . . .

. . . . . .

10) [šag Ki]. ab. di . ki

til $\frac{2}{30}$] ^{d} Amar ^{d} Sn.gu . zi . kalam. ma

itu šú . kul ta

še . bi $\frac{3}{5}$ + $\frac{2}{30}$ amar. kud

$\frac{3}{5}$ + $\frac{2}{30}$

53,2 gur
Temple de ^{d}Nin.giš.zidda

0,066 (de gur de) blé til (à) ^{d}Amar.^{d}Enzu.kalmu
à partir du mois de la fête de Sammoug
en blé : 0,466 (de gur distribués aux) amar.kud

0,2 (de gur de) til (à) Ur ^{d} . . . ú.il
à partir du mois de la fête de ^{d}Baú
en blé : 1 gur - Temple de ^{d}má.tùm.dùg

0,033 (de gur de) til à lu.úku . . . sîga
à partir du mois de la fête de ^{d}Baú
en blé : 0,166 (de gur) . . . giš.tig

. . . . . .

. . . . . .

à ki.ab.di ^{ki}
0,0833 (de gur de) til (à) ^{d}Amar ^{d}En.gu.zi.kalamma
à partir du mois de šú.kul
en blé : 0,666 (de gur distribués aux) amar.kud
0,666

15) šag ki . nu . niz . ki

šúnigin 7 + $\frac{1}{5}$ guz

Gúz . a . tak . a sìg . ba
anšu . síg . ga šag Uru . ka
tig id Nina . ki šú . gin

20) mu Si . mu . zu . ki ba . hul

LXI

$\frac{1}{30}$ Nin . mu . ku . ši . [gál
$\frac{1}{30}$ Nin . agag . zu
$\frac{1}{30}$ Tig . šág]
$\frac{1}{30}$ Gin . dub . [dub]
5) $\frac{1}{30}$ Bi . za .
$\frac{1}{30}$ Nin . za . šú . na
$\frac{1}{30}$ Nin . erim
$\frac{1}{30}$ Gin d kal

šúnigin 8 gin $\frac{1}{30}$ ta

10) še . bi $\frac{1}{5}$ + $\frac{2}{30}$
itu erim d Ba . ú

à ki.nu.niz ki

total : 7,2 gur

Gúza.taka sìg.ba
(des) anšu.sígga (qui sont) à Uru ka
sur la rive du fleuve de Nina ki a apporté

année où le Simuru ki a été ravagé

0,033 (de gur de blé à)	Nin.mu.ku-ši.gál
0,033	Nin.azag.ju
0,033	Tig.šág
0,033	Gin.dub.dub
0,033	Bi.za . . .
0,033	Nin.za.šú.na
0,033	Nin.erim
0,033	Gìn d kal

total : 8 ouvrières à 0,033 (de gur)
en blé : 0,2666 (de gur)
du mois de la fête de dBaú

mu Hu.hu.nu.zi.ki ta

itu amar.a.a.si

mu en Nun.ki ba.tuŋ ku

15) še.bi 4 itu 15 kam

yiŋ.har.har na.da.ib me

mu im.še.ba ka

$\frac{3}{30}$ ta dirig.ga nu.úb

$\frac{4}{30}$ ta ám ni.ba.a

LXII

. . . . .

. . . . .

. . . . .

$\frac{1}{5}$ lugal.[mu.ni.gu]

$\frac{1}{5}$ Gar.ú.zum

$\frac{1}{5}$ Ur.tig.en.[na]

$\frac{1}{5}$ Ur.giš.már nagar

5) $\frac{1}{5}$ lu ^{d}Nin.šul

$\frac{1}{5}$ Ur.giš.már tur

$\frac{1}{5}$ lu.lugal

$\frac{1}{5}$ Ur ^{d}Nin.n[er]

$\frac{1}{5}$ E.ka + šú

de l'année du Huhunuri.ki

au mois de amar-âsi

de l'année où le gouverneur d'Eridu a été installé

en blé : 4 (gur) pour 15 mois

(distribués aux) meunières nada.ib

au nom de Im.še.ba (!)

à 0,1 (de gur) dirigga nu.úb

à 0,133 (de gur) ni.bâ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

0,2 (de gur de blé à) Lugalmu.nigu

0,2 Gar.ú.zum

0,2 Ur.tig.enna

0,2 Ur.giš.már le charpentier

0,2 Lu d Nin.šul

0,2 Ur.giš.már le jeune

0,2 Lu.lugal

0,2 Ur d Nin.nez

0,2 Š.ka+šú

10) erin . bal . gub . ba me

2 + 2/5 gur

itu amar . a . a . si

1/5 A . a . gin . na

1/5 Ùku . ab . a . ab . du

15) 1/5 lugal . ka . gin . na

1/5 lu d Bil . ku

1/5 lugal . ba . dúg

1/5 Σ . ka . nun

erin . bal . gub . ba me

20) 3/30 Ab . ba . gin . na

3/30 lu d še . ter

n/30 Azag d Nina

3/30 lugal . mu . ni . zu

3/30 Gar . ú . rum

25) 3/30 Ur . lig . en . na

3/30 Ur . giš . már nagar

3/30 lu d Nin . šul

3/30 Ur . giš . már tur

3/30 lu . lugal

30) 3/30 Ur d Nin . [ner]

3/30 Σ . ka + šú

erin bal . ma [a me]

(tous) ezin bal. gubba

2,4 guz

mois de amar. âsi

0,2 (de guz de blé à) Â-ginna

0,2 Ìlku. aba. ab. du

0,2 Lugal. ka. ginna

0,2 Lu ^{d}Bilku

0,2 Lugal. pa. dúg

0,2 É. ka. nun

(tous) ezin bal. gubba

0,1 (de guz de blé à) Abba. ginna

0,1 Lu ^{d}še. tez

0,1 Azag ^{d}Nina

0,1 Lugalmu. nizu

0,1 Gaz. ú. zum

0,1 Uz. tig. enna

0,1 Uz. giš. már le charpentier

0,1 Lu ^{d}Nin. šul

0,1 Uz. giš. már le jenne

0,1 Lu. Lugal

0,1 Uz ^{d}Nin. nez

0,1 É. ka + šu

(tous) ezin bal. mâ

itu še . ìl . la

. . . . .

LXIII

zíd še Šeš . kal . la

Lu . ka . da . a

Empreinte du cachet

Ur ^{d} šul . pa . ud . du úku

Lu . gu . la

5) Ur ^{d} Nina

Lugal . zi . a

En ^{d} Nina . ki . ág

$\frac{1}{30}$ ki . úku . la

$\frac{1}{30}$ E . ú . nam . ti

10) $\frac{1}{30}$ Ur ^{d} Ba . ú

[e] ^{d} Nina me

. . . Ur ^{d} kal

. . . du

lu giš . šar me

15) $\frac{1}{30}$ Nam . zi . tar . ra dumu E . ka . nun

$\frac{1}{30}$ Ur . luh úku e . babbar . babbar

$\frac{1}{30}$ Lugal . har . é dumu A . ga

$\frac{1}{30}$ Mu . dingir . ra . e dumu Ur ^{d} kal

$\frac{1}{30}$ Ab . ba dúg . ga dumu Gar ^{d} Ba . ú

mois de še.'illa

[0,033] (de gur de) farine de froment (à) Šeš.kalla

[0,033] Lu.ka.dâ

[0,033] Ur.dŠulpauddu úku

[0,033] Lu.gu-la

[0,033] Ur d Nina

[0,033] Lugal.zia

[0,033] En d Nina.kiág

0,033 ki.úku.la

0,033 E.ú.namti

0,033 Ur d Baú

du temple de d Nina

. . . . Ur d kal

. . . . . du

jardiniers

0,033 (de gur à) Namzi.tarra fils de E.ka.nun

0,033 Ur.luh úku de l'E.babbar.babbar

0,033 Lugal.haze fils d'Aga

0,033 Mu.dingirrae fils d'Ur d kal

0,033 Abba.dúgga fils de Gar d Baú

20) $\frac{1}{30}$ lugal. ma. kud dumu lam. lam. ma

$\frac{1}{30}$ lugal. kam. mi lu. giz ^{d}Ba. ú

úku ^{d}Šú ^{d}En. zu me

$\frac{1}{30}$ lugal. la. gál dumu lugal. ni. šág

mà šag. ga dug. ga

25) šúnigin $\frac{4}{5}$ + $\frac{1}{30}$ gur šag. giz En. lil

. ki ku mà zíd. da gid. da

ki Ur ^{d}Ba. ú dumu Ma an. sun. na ta

LXIV

. . . . . .

. . . . . ki. ág

giz Gú. zid. dé. a

$\frac{1}{5}$ Ab. ba. kal. la

giz lu. me. ne

5) $\frac{1}{5}$ Šeš. kal. la

giz Ur ^{d}Nin. giš. zid. da

$\frac{1}{5}$ Dingir. mu. ma. an. sun

giz lugal. du. du

$\frac{1}{5}$ An. ka. si. di

13) $\frac{1}{5}$ Ur ^{d}Im

giz Ur ^{d}kal me

0,033 (de gur à) Lugal. ma. kud fils de Lamlamma

0,033 Lugal. kam. ni (fils de) Giz^{d}Baú

úku de Gimil. Sin

0,033 (de gur à) Lugalla. gál fils de Lugal. nišág

mà šagga dugga

total : 0,833 de gur · Šag. giz à Niffer

(sur) un vaisseau chargé de farine (à transporté)

(farine provenant) de chez Ur^{d}Baú fils de Man. sunna

. . . . . .

. . . . . ki. ág

esclave de Gú. zid. déa

0,2 (à) Abba. kalla

esclave de Lu. mu. ne

0,2 (à) Šeš. kalla

esclave de Ur.^{d}Nin. giš. zidda

0,2 (à) Dingirmu. man. sun

esclave de Lugal. du. du

0,2 (à) An. ka. sidi

0,2 (à) Ur^{d}Im

esclaves de Ur^{d}Kal

mu Hu.hu.nu.zi.ki ta

itu amar.a.a.si

mu en Nun.ki ba.tuŋ ku

15) še.bi 4 itu 15 kam

yin.har.har na.da.ib me

mu im.še.ba ka

$\frac{3}{30}$ ta dirig.ga nu.úb

$\frac{4}{30}$ ta ám ni.ba.a

LXII

. . . . .

. . . . .

. . . . .

$\frac{1}{5}$ Lugal.[mu.ni.gu]

$\frac{1}{5}$ Gar.ú.zum

$\frac{1}{5}$ Ur.tig.en.[na]

$\frac{1}{5}$ Ur.giš.már nagar

5) $\frac{1}{5}$ lu ^{d}Nin.šul

$\frac{1}{5}$ Ur.giš.már tur

$\frac{1}{5}$ lu.lugal

$\frac{1}{5}$ Ur ^{d}Nin.n[er]

$\frac{1}{5}$ E.ka + šú

de l' année du Huhunuri.^{ki}

au mois de amar-âsi

de l' année où le gouverneur d'Eridou a été installé

en blé : 4 (gur) pour 15 mois

(distribués aux) meunières nada.ib

au nom de Im.še.ba (!)

à 0,1 (de gur) dirigga nu.ub

à 0,133 (de gur) ni.bâ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

0,2 (de gur de blé à) Lugalmu.nigu

0,2 Gar.ú.rum

0,2 Ur.tig.enna

0,2 Ur.giš.már le charpentier

0,2 du ^{d}Nin.šul

0,2 Ur.giš.már le jeune

0,2 du.lugal

0,2 Ur ^{d}Nin.ner

0,2 Σ.ka+šú

10) erin . bal . gub . ba me

2 + 2/5 gur

itu amar . a . a . si

1/5 A . a . gin . na

1/5 Ùku . ab . a . ab . du

15) 1/5 lugal . ka . gin . na

1/5 lu d Bil . ku

1/5 lugal . ba . dúg

1/5 Σ . ka . nun

erin . bal . gub . ba me

20) 3/30 Ab . ba . gin . na

3/30 lu d še . ter

1/30 Azag d Nina

3/30 lugal . mu . ni . zu

3/30 Gar . ú . rum

25) 3/30 Ur . lig . en . na

3/30 Ur . giš . már nagar

3/30 lu d Nin . šul

3/30 Ur . giš . már tur

3/30 lu . lugal

30) 3/30 Ur d Nin . [ner]

3/30 Σ . ka + šú

erin bal . ma [a me]

(tous) ezin bal. gubba

2,4 guz

mois de amar. âsi

0,2	(de guz de blé à)	Â-ginna
0,2		Ùku. aba. ab. du
0,2		lugal. ka. ginna
0,2		lu ^{d}Bilku
0,2		lugal. pa. dúg
0,2		É. ka. nun

(tous) ezin bal. gubba

0,1	(de guz de blé à)	Abba. ginna
0,1		lu ^{d}še. tez
0,1		Azag ^{d}Nina
0,1		lugalmu. nizu
0,1		Gaz. ú. zum
0,1		Uz. tig. enna
0,1		Uz. giš. már le charpentier
0,1		lu ^{d}Nin. šul
0,1		Uz. giš. már le jeune
0,1		lu. lugal
0,1		Uz ^{d}Nin. nez
0,1		É. ka + šú

(tous) ezin bal. mâ

itu še . il . la

. . . . .

LXIII

zid še Šeš . kal . la

Empreinte du cachet

Lu . ka . da . a

Ur ^{d} Šul . pa . ud . du úku

Lu . gu . la

5) Ur ^{d} Nina

Lugal . zi . a

En ^{d} Nina . ki . ág

$\frac{1}{30}$ ki . úku . la

$\frac{1}{30}$ E . ú . nam . ti

10) $\frac{1}{30}$ Ur ^{d} Ba . ú

[e] ^{d} Nina me

. . . Ur ^{d} kal

. . . du

lu giš . šar me

15) $\frac{1}{30}$ Nam . zi . tar . ra dumu E . ka . nun

$\frac{1}{30}$ Ur . luh úku e . babbar . babbar

$\frac{1}{30}$ Lugal . har . é dumu A . ga

$\frac{1}{30}$ Mu . dingir . ra . e dumu Ur ^{d} kal

$\frac{1}{30}$ Ab . ba dúg . ga dumu Gar ^{d} Ba . ú

mois de še.'illa

[0,033] (de gur de) farine de froment (à) šeš.kalla
[0,033] Lu.ka.dâ
[0,033] Ur.dŠulpauddu úku
[0,033] Lu.gu-la
[0,033] Ur dNina
[0,033] Lugal.zia
[0,033] En dNina.kiág
0,033 ki.úku.la
0,033 E.ú.namti
0,033 Ur dBaú

du temple de dNina

. . . . Ur dkal

. . . . . du

Jardiniers

0,033 (de gur à) Namzi.tarra fils de E.ka.nun
0,033 Ur.luh úku de l'E.babbar.babbar
0,033 Lugal.haze fils d'Aga
0,033 Nu.dingirrae fils d'Ur dkal
0,033 Abba.dugga fils de Gaz dBaú

20) $\frac{1}{30}$ lugal. ma. kud dumu lam. lam. ma

$\frac{1}{30}$ lugal. kam. ni lu. giz ^{d}Ba. ú

úku ^{d}Šú ^{d}En. zu me

$\frac{1}{30}$ lugal. la. gál · dumu · lugal. ni. šág

mà šag. ga dug. ga

25) šúnigin $\frac{4}{5}$ + $\frac{1}{30}$ gur šag. giz En. lil

. ki ku mà zíd. da gid. da

ki Ur ^{d}Ba. ú dumu ma. an. sun. na ta

LXIV

. . . . . .

. . . . . ki. ág

giz Gú. zid. dé. a

$\frac{1}{5}$ Ab. ba. kal. la

giz lu. me. ne

5) $\frac{1}{5}$ Šeš. kal. la

giz Ur ^{d}Nin. giš. zid. da

$\frac{1}{5}$ Dingir. mu. ma. an. sun

giz lugal. du. du

$\frac{1}{5}$ An. ka. si. di

10) $\frac{1}{5}$ Ur ^{d}Im

giz Ur ^{d}kal me

0,033 (de gur à) Lugal. ma. kud. fils de Lamlamma

0,033 Lugal. kam. ni (fils de) Giz^{d}Baú

úku de Gimil. Sin

0,033 (de gur à) Lugalla. gál fils de Lugal. nišág

mà šagga dugga

total : 0,833 de gur . Šag. giz à Niffer

(sur) un vaisseau chargé de farine (a transporté)

(farine provenant) de chez Ur^{d}Baú fils de Man. sunna

. . . . . .

. . . . . ki. ág

esclave de Gú. zid. déa

0,2 (à) Abba. kalla

esclave de Lu. mu. ne

0,2 (à) Šeš. kalla

esclave de Ur.^{d}Nin. giš. zidda

0,2 (à) Dingirmu. man. sun

esclave de Lugal. du. du

0,2 (à) An. ka. sidi

0,2 (à) Ur^{d}Im

esclaves de Ur^{d}Kal

$\frac{1}{5}$ . . . . la . ne

. . . . .

. . . d Ba . ú . . .

d Šú d En . zu . gin . na

15) giz Ur . gar dumu Ab . ba . a

$\frac{1}{5}$ lu . uru . ki

$\frac{1}{5}$ d Nina . [illegible] . gal

$\frac{1}{5}$ lu . šág . ga

$\frac{1}{5}$ Ti . ba . kaš . ta

20) lu . giz dumu Ab . ba . a me

$\frac{1}{5}$ Dingiz . é . ni . šág

giz Ba . dúg dumu Ab . ba me

giz A . a . kal . la dumu Ur d kal

$\frac{1}{5}$ lu . dur . mah

25) giz Á . na . šág . ga

$\frac{1}{5}$ Ur . zikum . ma

giz lu d Gál . anšu

$\frac{1}{5}$ Dingiz : mu . ma . an . sur

giz lu d Ba . ú dumu Ur d Gud . gud (?)

30) $\frac{1}{5}$ Ur d Ba . ú

bar . tab Sag . šim . ud . du . a

$\frac{1}{5}$ Šeš . kal . la

bar . tab Giz

0,2 . . . la. ne

. . . . .

. . dBaú

dSú dEn.zu. ginna

esclave de Ur.gar fils de Abbâ

0,2 (à) Lu. Uru ki

0,2 (à) dNina. [illegible] . gal

0,2 (à) lu. šágga

0,2 (à) Ti. ba. kaš. ta

esclaves du fils de Abbâ

0,2 (à) Dingiré . mšág

esclaves (?) de Badúg fils de Abba

esclave de Â. kalla fils de Ur dkal

0,2 (à) lu. durmah

esclave de 'A. na . šágga

0,2 (à) Ur. zikumma

esclave de lu dGál. anšu

0,2 (à) Dingizmu . man. sun

esclave de lu dBaú fils de Ur dGud. gud

0,2 (à) Ur dBaú

bar. tab de Sag. šim. nddua

0,2 (à) Šeš. kalla

bar. tab de Giz

$\frac{1}{5}$ Uz : ld . til . na dumu Uz . gaz

35) $\frac{1}{5}$ Uz ^{d} Nin . gu

baz . tab Uz ^{d} Kal

. . . ga ni . zi

. . . ti aš ku (?)

. . . . gal

40) . . . kuš

. . . du . úb . li

$\frac{1}{5}$ šag . mu . gu

giz du . giš . már mà . du . du

$\frac{1}{5}$ giz Nam . mah ^{d} Ba . ú

45) šeš Á . úku . úku

$\frac{1}{5}$ giz Uz ^{d} šul . pa . ud . du

šeš - a . na

$\frac{1}{5}$ ^{d} Ba . ú ^{d} Balbar . mu

$\frac{1}{5}$ mu . dah

50) giz du . ba . a . a me

. . . . .

LXV

til $\frac{2}{30}$ du ^{d} Dumu . zi dumu Nin . tur . nam

Uz ^{d} Nina pa

til $\frac{1}{5}$ Ka . gu

0,2 (à) Ur.id.til.na fils de Ur.gar

0,2 (à) Ur ^{d}Nin.zu

bar.tab de Ur ^{d}kal

. . . .

. . . . .

. . . .

. . . . .

. . du.úbli

0,2 (à) šag.mu.zu

esclave de du.giš.már le batelier

0,2 (à) l'esclave Nammah ^{d}Baú

frère de Á.úku.úku

0,2 (à) l'esclave Ur ^{d}Šulpaudda

son frère

0,2 (à) ^{d}Baú ^{d}Babbarmu

0,2 (à) Mu.dah

esclaves de du.bâi

. . . . .

0,066 (de gur de) til (à) du ^{d}Dumuzi fils de Nin.tur.nam

Ur ^{d}Nina (étant) pa

0,2 (de gur de) kagu til

Ur ^{d}Gál . anšu dumu Gan . na . ti

til $\frac{1}{30}$ Ur ^{d}Ba . ú dumu Sag . . .

Nam . uzu . na pa

til $\frac{1}{5}$ lu . uzu . ki

da . ba . an . si . é pa

$\frac{2}{5} + \frac{3}{30}$

e . šim me

til $\frac{4}{30}$ Ur . má . nun

Ur . ušu + líl . gar pa

til $\frac{1}{5}$ Ur . ^{d}Ba . ú dumu Ur . šág

til $\frac{1}{5}$ Σ . ki . ni . dúg

til $\frac{1}{5}$ lugal . ka . gin . na

lu . dingir . ra pa

mu me

til $\frac{3}{30}$ lu . hul . dim . ma

lu . gin . na pa

nu $\frac{2}{30}$ ma . an . ge

Du . du pa

nu $\frac{1}{5}$ Ur . giš . már lu .

$\frac{1}{5}$ giš Ur . gar lu . dur . še . sa

šúnigin 1 $\frac{4}{5}$ itu 1 kam

itu mu . šú . ul ta

(à) Ur^{d} Gál.anšu fils de Ganna.ti

0,033 (de gur de) til (à) Ur^{d}Baú fils de Sag. . .
Nam.uru.na (étant) pa

0,2 (de gur de) til (à) Lu.Uru^{ki}
Laban.sié (étant) pa

0,5 (de gur)
(tous) e.šim

0,133 (de gur de) til (à) Ur.má.nun
Ur.ušu+lil.gar (étant) pa.

0,2 (de gur de) til (à) Ur^{d}Baú fils de Ur.šág

0,2 (de gur de) til (à) E.ki.ni.dúg

0,2 (de gur de) til (à) Lugal.ka.ginna
Lu.dingirra (étant) pa
(tous) mu

0,033 (de gur de) til (à) Lu.hul.dimma
Lu.ginna (étant) pa

0,066 (de gur de) nu (à) Man.ge
Du.du (étant) pa

0,2 (de gur de) nu (à) Ur.giš.már le . . .

0,2 (de gur de) bois (à) Ur.gar le ^{lu}dur.še.sa

total : 1,8 gur pour 1 mois.
Du mois de mu.šú.ul

itu še .[ˇil . la] ku

še . bi [ ] + $\frac{1}{5}$ gur]

itu [4 kam]

. . . . .

. . . .

mu en Nun. ki ba . tug

LXVI

$\frac{4}{30}$ gír . su Ab . ba . . .

nu $\frac{1}{5}$ Σ . . . .

10 + $\frac{1}{5}$ Lu ^{d} Na . rú . a

$\frac{1}{5}$ + 4 Lu ^{d} Bil . ku

5) $\frac{1}{5}$ + 4 Dug . gi

$\frac{1}{30}$ + 1 Lu ^{d} Ba . ú dumu . ni

$\frac{1}{5}$ + 4 Lu ^{d} Nin . mar . ki . ka . ni . šág

$\frac{1}{5}$ gír . su Ur ^{d} Im

$\frac{4}{30}$ + 3 Lu . hu . ne . ru

10) $\frac{1}{5}$ + 4 Ur . dub . dubbi sag

dumu Dug . ga . ni me

$\frac{1}{5}$ + 4 Lu . uru . ki

$\frac{1}{5}$ Šú ^{d} En . ki . ana . sag

lu mar . sa me

15) $\frac{1}{5}$ + 4 mu . gab . é

au mois de še.illa

en blé : 7,2 gur

pour 4 mois

. . . .

. . . .

année où le gouverneur d'Eridou a été installé

. .

0,133 (de gur de) gírsu (à) Abba . . .

0,2 (de gur de) nu (à) E- . . .

10,2 (gur de blé à) Lu d Narúa

0,2 (de gur et) 4 (qa à) Lu d Bilku

0,2 4 Dug.gi

0,033 1 Lu d Baú son fils

0,2 4 Lu d Nin.mar.ki.ka.nišág

0,2 (de gur de) gírsu (à) Ur d Im

0,133 (de gur et) 3 (qa à) Lu.hu.ne.ru

0,2 4 Ur.dub.dubbisag

(tous les quatre) fils de Duggani

0,2 4 Lu.Uru ki

0,2 Šú d En.ki.ana.sag

(tous les deux) lu mar.sa

0,2 4 Mu.gabé

$\frac{1}{5}$ . . . . la . ne

. . . . .

. . . d Ba . ú . . .

d Šú d En . zu . gin . na

15) giz Uz . gaz dumu Ab . ba . a

$\frac{1}{5}$ lu . uzu . ki

$\frac{1}{5}$ d Nina . [illegible] . gal

$\frac{1}{5}$ lu . šág . ga

$\frac{1}{5}$ Ti . ba . kaš . ta

20) lu . giz dumu Ab . ba . a me

$\frac{1}{5}$ Dingiz . é . ni . šág

giz Ba . dúg dumu Ab . ba me

giz A . a . kal . la dumu Uz d kal

$\frac{1}{5}$ lu . dur . mah

25) giz Á . na . šág . ga

$\frac{1}{5}$ Uz . zikum . ma

giz lu d Gál . anšu

$\frac{1}{5}$ Dingiz = mu . ma . an . sum

giz lu d Ba . ú dumu Uz d Gud . gud &

30) $\frac{1}{5}$ Uz d Ba . ú

bar . tab Sag . šim . ud . du . a

$\frac{1}{5}$ Šeš . kal . la

bar . tab Giz

0,2 . . . la. ne

. . . . .

. . d Baú

d Sú d En.zu. ginna

esclave de Ur.gar fils de Abbâ

0,2 (â) Lu. Uru ki

0,2 (â) d Nina. [illegible] . gal

0,2 (â) Lu. šágga

0,2 (â) Ti. ba. kaš. ta

esclaves du fils de Abbâ

0,2 (â) Dingiré . mišág

esclaves (?) de Badig fils de Abba

esclave de Â. kalla fils de Ur d Kal

0,2 (â) Lu. durmah

esclave de 'A. na. šágga

0,2 (â) Ur. zikumma

esclave de Lu d Gál. anšu

0,2 (â) Dingirmu . man. sun

esclave de Lu d Baú fils de Ur d Gud. gud

0,2 (â) Ur d Baú

<u>bar. tab</u> de Sag. šim. nddua

0,2 (â) Šeš. kalla

<u>bar. tab</u> de Giz

$\frac{1}{5}$ Ur : id . bil . na dumu Ur . gar

35) $\frac{1}{5}$ Ur ^{d} Nin . zu

'bar . tab Ur ^{d} Kal

. . . ga ni . zi

. . . ti aš ku (?)

. . . . gal

40) . . . kuš

. . . lu . úb . li

$\frac{1}{5}$ šag . mu . zu

gìr lu . giš . már mà . du . du

$\frac{1}{5}$ gìr Nam . mah ^{d} Ba . ú

45) šeš Á . úku . úku

$\frac{1}{5}$ gìr Ur ^{d} šul . pa . ud . du

šeš - a . na

$\frac{1}{5}$ ^{d} Ba . ú ^{d} Babbar . mu

$\frac{1}{5}$ mu . dah

50) gìr lu . ba . a . a me

. . . . .

LXV

til $\frac{2}{30}$ lu ^{d} Dumu . zi dumu Nin . tur . nam

Ur ^{d} Nina pa

til $\frac{1}{5}$ Ka . gu

0,2 (à) Ur.id.til.na fils de Ur.gar

0,2 (à) Ur ^{d}Nin.zu

bar.tab de Ur ^{d}kal

. . . .

. . . . .

. . . .

. . . . .

. . du.úbli

0,2 (à) Šag.mu.zu

esclave de du.giš.már le batelier

0,2 (à) l'esclave Nammah ^{d}Baú

frère de Á.úku.úku

0,2 (à) l'esclave Ur ^{d}Šulpauddu

son frère

0,2 (à) ^{d}Baú ^{d}Babbarmu

0,2 (à) Mu.dah

esclaves de du.bâi

. . . . .

0,066 (de gur de) til (à) du ^{d}Dumuzi fils de Nin.tur.nam

Ur ^{d}Nina (étant) pa

0,2 (de gur de) kagu til

Ur ^{d}Gál . anšu dumu Gan . na . ti

5) til $\frac{1}{30}$ Ur ^{d}Ba . ú dumu Sag . . .

Nam . uzu . na pa

til $\frac{1}{5}$ lu . uzu . ki

da . ba . an . sí . é pa

$\frac{2}{5} + \frac{1}{30}$

10) e . šim me

til $\frac{4}{30}$ Ur . má . nun

Ur . ušu + líl . gar pa

til $\frac{1}{6}$ Ur . ^{d}Ba . ú dumu Ur . šág

til $\frac{1}{5}$ Σ . ki . ni . dúg

15) til $\frac{1}{5}$ lugal . ka . gin . na

lu . dingir . ra pa

mu me

til $\frac{2}{30}$ lu . hul . dim . ma

lu . gin . na pa

20) nu $\frac{2}{30}$ ma . an . ge

Du . du pa

nu $\frac{1}{5}$ Ur . giš . már lu .

$\frac{1}{5}$ giš Ur . gar lu . dur . še . sa

šúnigin 1 $\frac{4}{5}$ itu 1 kam

25) itu mu . šú . ul ta

(à) Ur^{d} Gal.anšu fils de Ganna.ti

0,033 (de gur de) til (à) Ur^{d}Baú fils de Sag...
Nam.uru.na (étant) pa

0,2 (de gur de) til (à) Lu.Uru^{ki}
Laban.sié (étant) pa
0,5 (de gur)
(tous) e.šim

0,133 (de gur de) til (à) Ur.má.nun
Ur.nišu+lil.gar (étant) pa.

0,2 (de gur de) til (à) Ur^{d}Baú fils de Ur.šág

0,2 (de gur de) til (à) Σ.ki.ni.dúg

0,2 (de gur de) til (à) Lugal.ka.ginna
Lu.dingirra (étant) pa
(tous) mu

0,033 (de gur de) til (à) Lu.hul.dimma
Lu.ginna (étant) pa

0,066 (de gur de) nu (à) Man.ge
Du.du (étant) pa

0,2 (de gur de) nu (à) Ur.giš.már le ...

0,2 (de gur de) bois (à) Ur.gar le ^{lu}dur.še.sa

total : 1,8 gur pour 1 mois.
Du mois de mu.šú.ul

itu še .[ˇil . la] ku

še . bi [ ] + $\frac{1}{5}$ gur]

itu [4 kam]

. . . . .

. . . .

mu en Nun. ki ba . tug

LXVI

$\frac{4}{30}$ gír . su Ab . ba . . .

nu $\frac{1}{5}$ E . . . .

10 + $\frac{1}{5}$ Lu ^{d} Na . rú . a

$\frac{1}{5}$ + 4 Lu ^{d} Bil . ku

5) $\frac{1}{5}$ + 4 Dug . gi

$\frac{1}{30}$ + 1 Lu ^{d} Ba . ú dumu . ni

$\frac{1}{5}$ + 4 Lu ^{d} Nin . mar . ki . ka . ni . šág

$\frac{1}{5}$ gír . su Ur ^{d} Im

$\frac{4}{30}$ + 3 Lu . hu . ne . ru

10) $\frac{1}{5}$ + 4 Ur . dub . dubbi sag

dumu Dug . ga . ni me

$\frac{1}{5}$ + 4 Lu . uru . ki

$\frac{1}{5}$ Šú ^{d} En . ki . ana . sag

lu mar . sa me

15) $\frac{1}{5}$ + 4 mu . gab . é

au mois de še.lla

en blé : 7,2 gur

pour 4 mois

. . . .

. . . .

année où le gouverneur d'Eridu a été installé

0,133 (de gur de) girsu (à) Abba . . .

0,2 (de gur de) nu (à) E- . . .

10.2 (gur de blé à) Lu^{d}Nanna

0,2 (de gur et) 4 (ga à) Lu^{d}Bilgu

0,2 4 Dug.gi

0,033 1 Lu^{d}Bau son fils

0,2 4 Lu^{d}Nin.mar.ki.ka.nišag

0,2 (de gur de) girsu (à) Ur^{d}Im

0,133 (de gur et) 3 (ga à) Lu.hu.ne.gu

0,2 4 Ur.dub.dubbisag

(tous les quatre) fils de Duggani

0,2 4 Lu.Uru^{ki}

0,2 Šu^{d}En.ki.ana.sag

(tous les deux) lu mar.sa

0,2 4 Mu.galé

$\frac{1}{5}$ + 4 Ur ^{d} En.zu

$\frac{1}{5}$ + 4 ^{d}Babbar.šág.ga

tab dumu Zi.dúg.ga

sag Ur ^{d}[Ba.ú ta]

. . . . . .

20) dúg mà gid mà giš me

itu gán.maš ta

$\frac{1}{5}$ + 4 ^{d}Nin.mar.ki.ka im.é.tak.a

sag Lugal.tur.ku ta

$\frac{1}{5}$ + 4 Ur ^{d}Ba.ú

25) $\frac{1}{6}$ + 4 ^{d}Nin.mar.ki.ka.ni.šág

šag.gud ^{d}Nin.mar.ki.ta

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ lu.na.ba.an.am

$\frac{1}{30}$ + 1 lu ^{d}Na.zú.a

dumu Lugal.erim me

30) $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ ma.ab.im + a

dumu Ur.e.an.na

$\frac{1}{30}$ + ? Tùr.za.ni.šág

dumu Zi.dúg.ga

tur ba.til me

. . . . .

35 . . . 30 lal 1 ma.na tug bi.a [13]

lu mar.sa me

0,2 (de gur et) 4 (qa à) Ur d Enzu

0,2 4 d Babbar. šágga

tab du(?) fils de Zi. dúgga

venant de chez (?) Ur d Baú

. . . . . .

(tous) dúg. mà. gid de bateaux chargés de) bois

à partir du mois de gán. maš

0,2 (de gur et) 4 (qa à) d Nin. Mar^ki ka imé. taka. ta

venant de chez (?) Lugal. tur. ku

0,2 4 Ur d Baú

0,2 4 d Nin. Mar^ki. ka. mašag

sacrificateur de d Nin. Mar^ki. ta

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) lu. nabanam

0,033 (de gur et) 1 (qa à) lu d Narúa

(tous les deux) fils de Lugal. erim

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) mab. ima

fils de Ur. eanna

0,066 (de gur et) 2 (qa à) Tûrra. mašag

fils de Zi. dúgga

apprentis ba. til

. . . . . .

. . 2g mines d'étoffe bi. a (?)

(pour) les lu maz. sa

mu Si . mu . zu . um . ki ba . hul

LXVII

. . . . . .

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Nin . tig . [en . na]

$\frac{1}{30}$ Nin . ú . šim . é

dumu . ni me

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . me . ab . ta

5) $\frac{1}{30}$ + 1 Šag . ki . bi . ge dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Uz . kal . la

$\frac{1}{30}$ + 1 ^{d}kal . si$_{(3)}$. ni . šág dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + Nin . gi . šag . gál

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . da . ba . an

10) $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Nin . azag . gi . ki . ág

$\frac{1}{30}$ + 1 Nin . e . gal . é . si

dumu . ni me

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . li . kud . mu

$\frac{2}{30}$ + 2 Ba . kaš . lu . ti dumu . ni

. . . . . .

15) $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Nin . é . [ma] . an . ge

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Šag . ha . ma . nšu

$\frac{1}{30}$ + 1 Σ . kuz : ba . si

année où le Simurum[ki] a été ravagé

. . . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Nin.tiq enna

0,033 (de gur à) Nin.úšimé

ses filles

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.me.ab.ta

0,033 1 Šag.ki.bi.ge, son fils

0,1 3 Ur.kalla

0,033 1 [d]Kal.si.mišág son fils

0,1 (de gur et) [illegible] (à) Nin.zi.šag.ga?

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.daban

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Nin.azaggi.kiúg

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Nin.egalé.si

ses filles

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.li.kud.mu

0,066 2 Bakaš.lu.ti, son fils (?)

. . . . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Niné.mange

0,033 5 1,5 Šag.ha.ma.ušu

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Š.kur.ba.si

dumu . ni me

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . me . kal . la

20) gìn . uš . bar me

$\frac{1}{5}$ + $\frac{4}{30}$ ^{d}Babbar . bar . ra

$\frac{1}{30}$ + 4 lu ^{d}Dumu . zi dumu . ni

lu dur . [gab] me

Ur . ušu + lil . gar ni . ùb

25) $\frac{1}{5}$ + 4 lu . e . a nu . tur . gud

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ kud . ni . šú . ta

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ lugal . ú . šim . é

. . . . . .

$\frac{1}{5}$ + 4 lugal . ezim

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ lugal . ri . . .

30) ^{d}Babbar . si . di

dumu . ni me

$\frac{4}{30}$ + 3 Ur . ⅋ . azag . ga

$\frac{1}{5}$ + 4 ^{d}Ba . ú . igi . gín

šú . na . mu . ge

35) $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Gar . šag . ta

$\frac{1}{30}$ + 1 Lugal . gán . zi

dumu . ni me

$\frac{1}{5}$ + 4 Σ . gar . il

ses enfants

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Nin.me.kalla
filleuses !

0,333 (de gur à) ^{d}Babbar.barra

0,033 (de gur et) 4 (ga à) lu ^{d}Dumuzi, son fils
(tous les deux) lu dur.gab

Ur.ušu + líl.ga (étant) ni.úb

0,2 (de gur et) 4 (ga à) lu.ea, nutur du bétail

0,033 (de gur) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) Kud.ni.šú.ta

0,033 5 1,5 lugal.úšimé

. . . . . .

0,2 (de gur et) 4 (ga à) lugal.erim

0,033 (de gur) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) lugal.zi ...
^{d}Babbar.sidi

ses fils

0,133 (de gur et) 3 (ga à) Ur.ŠE.azagga

0,2 4 ^{d}Baú.igi.gín
šú.na.mu.ge

0,033 (de gur) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) Gar.šag.te

0,033 (de gur et) 5 (ga à) lugal.gánzi

ses fils

0,2 (de gur et) 4 (ga à) Σ.gar.dl

giz A.kal.la

40) dugal . ezim mi.úb

nu $\frac{1}{6}$ Uz d Babbar . . .

nu. $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ d Babbar . sar.gúb

. . . . . .

LXVIII

. . . . . .

[a.zu].a Ka . šág . šág

$\frac{3}{30}$ + d Kal. mu

[a.zu].a Uz d Šul.pa.ud.du

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin.mu.mu gíz.zi

5) $\frac{1}{30}$ + 1 Ub.sa.ni.dúg dumu.ni

a.zu.a Da-da mà.du.du

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin d Bil.ku

a.zu.a Lu d Na.zú.a

til $\frac{3}{30}$ Gin d Na.zú.a

10) a.zu.a d Babbar. bar.za

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin.mà. .zi

a.zu.a d Nin. mar.ki.ka

$\frac{3}{30}$ Nin.úb.li

a.zu.a Uz.kul.dúg.ga

15) $\frac{3}{30}$ Gin d Nun.gal

esclave de A.kalla

lugal . ezim (étant) ni.úb

0,2 de nu à Ur d Babbar . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam de) nu (à) d Babbar . sar . gúb

. . . . . .

. . . . . .

arua : ka . šág . šág

0,1 (de gur et) 目 (à) d kal . mu

arua : Ur d Šulpauddu

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin . mu . mu gìzzi

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Ussa . nidúg , son fils

arua : Dada le batelier

0,1 3 Gìn d Bilku

arua : lu d Narúa

0,1 (de gur de) til (à) Gìn d Narúa

arua : d Babbar . barra

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin . mà . ⛒ . zi

arua : d Nin . mar . ki . ka

0,1 (de gur à) Nin . úb . li

arua : Ur . kul . dúgga

0,1 Gìn d Nun . gal

[a.zu.a] Uz. luh

[$\frac{3}{30}$ Gin] ^{d}Na.zú.a

[a.zu.a] Gu.za.na

. . . .

a.zu.a Dam ^{d}Babbar.ri

29) $\frac{3}{30}$ + 3 Nin.dúg.ga

a.zu.a lu.e.kar.ri

a.zu.a me

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin.bár.sig.ga

dumu Nin.lu.si.ki

25) $\frac{3}{30}$ + 3 In.zu.a.ri

$\frac{1}{30}$ + 1 Gin.dingir.ra dumu.ni

sag hu.uh.uh ta

Nu.sag.^{d}Ba.ú tuz (?)

a.zu.a En.ni.na.kal

30) giš.úb.é.úb.ba me

ki Ba.gu.gu ta

$\frac{4}{30}$ + 4 me.me

$\frac{1}{30}$ + 1 Gin ^{d}Bil.ku damu.ni

a.zu.a Al.la

35) ki lu ^{d}En.ki ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin.giš.daz.zú

e.haz.haz ta

arua : Ur . luh

0,1 (de gur à) Gìn d Nazúa

arua : Guzana

. . . .

arua : Dam d babbar . bi

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Nin . dúgga

arua : Lu . e . karri

(tous !) arua

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Gìn . bár . sigga

fille de Nin . lu . si . ki

0,1	3	In . zua - bi
0,033	1	Gìn . dingizza , sa fille

sag lu . uh . uh ta

Nusag d Baú le jeune

arua : Enninakal

(tous) giš . úbé . úbba

(venant) de chez Ba . gugu

0,133	4	Meme
0,033	1	Gìn d Bilku , sa fille

arua : Alla

(venant) de chez Lu d En . ki

0,1	3	Gìn . giš . dar . zú

(venant) du moulin

mu Si . mu . ru . um . ki ba . hul

LXVII

. . . . . .

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Nin . tig . [en . na]

$\frac{1}{30}$ Nin . ú . šim . é

dumu . ni me

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . me . ab . ta

5) $\frac{1}{30}$ + 1 Šag . ki . bi . ge dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Uz . kal . la

$\frac{1}{30}$ + 1 ^{d}kal . si$_{13}$. ni . šág dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 𒐉 Nin . gi . šag . gál

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . da . ba . an

10) $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Nin . azag . gi . ki . ág

$\frac{1}{30}$ + 1 Nin . e . gal . é . si

dumu . ni me

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . li . kud . mu

$\frac{2}{30}$ + 2 Ba . kaš . lu . ti dumu . ni

. . . . . .

15) $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Nin . é . [ma] . an . ge

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Šag . ha . ma . ušu

$\frac{1}{30}$ + 1 Σ . kuz : ba . si

année où le Simurrum[ki] a été ravagé

. . . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Nin.hig enna

0,033 (de gur à) Nin.úšimé

ses filles

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.me.ab.ta

0,033 1 Šag.ki.bi.ge, son fils

0,1 3 Ur.kalla

0,033 1 [d]Kal.si.mišág son fils

0,1 (de gur et) [illegible] (à) Nin.zi.šag.ga?

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.daban

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Nin.azaggi.kiúg

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Nin.egalé.si

ses filles

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.li.kud.mu

0,066 2 Bakaš.lu.ti, son fils(?)

. . . . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Niné.mange

0,033 5 1,5 Šag.ha.ma.ušu

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Ş.kur.ba.si

dumu . ni me

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . me . kal . la

gin . uš . bar me

$\frac{1}{5}$ + $\frac{4}{30}$ ^{d}Babbar . bar . za

$\frac{1}{30}$ + 4 lu ^{d}Dumu . zi dumu . ni

lu dur . [gab] me

Ur . ušu + lil . gar ni . ub

$\frac{1}{5}$ + 4 lu . e . a nu . tur . gud

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ kud . ni . šú . ta

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ lugal . ú . šim . é

. . . . . .

$\frac{1}{5}$ + 4 lugal . ezim

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ lugal . zi . . .

^{d}Babbar . si . di

dumu . ni me

$\frac{4}{30}$ + 3 Ur . [illegible] . azag . ga

$\frac{1}{5}$ + 4 ^{d}Ba . ú . igi . gín

šú . na . mu . ge

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Gar . šag . ta

$\frac{1}{30}$ + 1 lugal . gán . zi

dumu . ni me

$\frac{1}{5}$ + 4 Σ . gar . il

ses enfants

0,1 (de guz et) 3 (ga à) Nin.me.kalla
fileuses !

0,333 (de guz à) ^{d}Babbar.barra

0,033 (de guz et) 4 (ga à) lu ^{d}Dumuzi, son fils
(tous les deux) lu dur.gab

Ur.ušu + lil.gar (étant) ni.úb

0,2 (de guz et) 4 (ga à) lu.ea, nutur du bétail

0,033 (de guz) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) Kud.ni.šú.ta

0,033 5 1,5 lugal.úšimé

. . . . . .

0,2 (de guz et) 4 (ga à) lugal.erim

0,033 (de guz) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) lugal.zi ...
^{d}Babbar.sidi

ses fils

0,133 (de guz et) 3 (ga à) Ur.^{ki}.azagga

0,2 4 ^{d}Baú.igi.gín
šú.na.mu.ge

0,033 (de guz) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) Gar.šag.te

0,033 (de guz et) 5 (ga à) lugal.gánzi

ses fils

0,2 (de guz et) 4 (ga à) Σ.gar.ul

gìr A.kal.la

40) lugal . ezim mi.úb

mu $\frac{1}{6}$ Ur ᵈ Babbar . . .

mu $\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ ᵈ Babbar . sar.gúb

. . . . . .

LXVIII

. . . . . .

[a.zu].a ka.šág.šág

$\frac{3}{30}$ + ᵈ Kal.mu

[a.zu].a Ur ᵈ Šul.pa.ud.du

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin.mu.mu gír.ri

5) $\frac{1}{30}$ + 1 Uš.sa.ni.dúg dumu.ni

a.zu.a Da-da mà.du.du

$\frac{3}{30}$ + 3 gìr ᵈ Bil.ku

a.zu.a lu ᵈ Na.zú.a

til $\frac{3}{30}$ gìr ᵈ Na.zú.a

10) a.zu.a ᵈ Babbar. bar.za

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin.mà. .zi

a.zu.a ᵈ Nin.mar.ki.ka

$\frac{3}{30}$ Nin.úb.li

a.zu.a Ur.kul.dúg.ga

15) $\frac{3}{30}$ gìr ᵈ Nun.gal

esclave de A.kalla

Lugal . ezim (étant) ni.úb

0,2 de nu à Ur d Babbar . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam de) nu (à) d Babbar.sar.gúb

. . . . . .

. . . . . .

arua : ka . šág . šág

0,1 (de gur et) 目 (à) d kal. mu

arua : Ur d Šulpaud du

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.mu.mu gìzzi

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Ussa.nidúg , son fils

arua : Dada le batelier

0,1 3 Gìn d Bilku

arua : du d Narúa

0,1 (de gur de) til (à) Gìn d Narúa

arua : d Babbar . barra

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin . mà . [illegible] . zi

arua : d Nin . mar . ki . ka

0,1 (de gur à) Nin . úb . li

arua : Ur . kul . dúgga

0,1 Gìn d Nun . gal

[a.zu.a] Ur. luh

[$\frac{3}{30}$ Gin] ^{d}Na.zú.a

[a.zu.a] Gu.za.na

. . . .

a.zu.a Dam ^{d}Babbar.bi

20) $\frac{3}{30}$ + 3 Nin.dúg.ga

a.zu.a lu.e.kar.ri

a.zu.a me

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin.bár.sig.ga

dumu Nin.lu.si.ki

25) $\frac{3}{30}$ + 3 In.zu.a.bi

$\frac{1}{30}$ + 1 Gin.dingir.ra dumu.ni

sag hu.uh.uh ta

Nu.sag.^{d}Ba.ú tuz (?)

a.zu.a En.ni.na.kal

30) giš.úb.é.úb.ba me

ki Ba.gu.gu ta

$\frac{4}{30}$ + 4 me.me

$\frac{1}{30}$ + 1 Gin ^{d}Bil.ku damu.ni

a.zu.a Al.la

35) ki lu ^{d}En.ki ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin.giš.daz.zú

e.har.har ta

arua : Ur . luh

0,1 (de gur à) Gin d Nazua

arua : Guzana

. . . .

arua : Dam d babbar . bi

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Nin . dugga

arua : Lu . e . karri

(tous !) arua

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Gin . bar . sigga

fille de Nin . lu . si . ki

0,1	3	In . zu - bi
0,033	1	Gin . dingizza , sa fille

sag lu . uh . uh ta

Nusag d Bau le jeune

arua : Enninakal

(tous) gis . ube . ubba

(venant) de chez Ba . gugu

0,133	4	Meme
0,033	1	Gin d Bilku , sa fille

arua : Alla

(venant) de chez Lu d En . ki

0,1	3	Gin . gis . dar . zu

(venant) du moulin

ki Lu ^{d} Ter ta

nu . $\frac{3}{30}$ Gìn . dub . dub

40) . . . gìr Bil . ta

. . . . .

$\frac{1}{30}$ + 1 Gìn . . . .

dumu . ni [me]

dumu Nin . . . . .

zig . ga lugal

45) ki Ur . še . il . la ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn . bár . sig . ga

a . ru . a Ur . azag . nun

$\frac{3}{30}$ + 3 Ma . da . ga

dumu Mu . da . gál

50 nu $\frac{3}{30}$ E . ta . mu . zu

a . ru . a Ma . an . ge dim

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn . ki . sìg . ka

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Gìn . giš . máz

$\frac{1}{30}$ + 1 Lu ^{d} Na . rú . a

55) dumu . ni me

dumu Nin . ki . ág me

til $\frac{3}{30}$ Nin . da . mu . da . gál

dumu A . tú uš . bar

$\frac{3}{30}$ + 3 E . ta . mu . zu

(venant) de chez ^{d}Tez

0,1 (de gur de) nu (à) Gin.dub.dub

. . . . esclave de Bil.ta

. . . . . .

0,033 (de gur et) 1 (ga à) Gin- . . .

ses filles

(c.a.d) les filles de Nin- . . .

zigga royal

(pris) chez Ur.še.illa

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Gin.bár.sigga

arua : Ur.azag.nun

0,1 3 Ma.da.ga

fils de Mu.da.gál

0,1 (de gur de) nu à Ş.ta.mu.zu

arua : mange le maçon.

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Gin.ki.sig.ka

0,033 (de gur) 5 (ga et) 1,5 (ágam à) Gin.giš.már

0,033 (de gur et) 1 (ga à) ^{d}Narúa

ses enfants

(c.ā.d) les enfants de Nin.kiág

0,1 (de gur de) til (à) Nin.da.mu.da.gál

fils de Atú le tisserand

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Ş.ta.mu.zu

60) dumu Nam. šeš . a

šag Kip. pu . a . ha . ki

nu $\frac{3}{30}$ Gin . tig . en . na

nu $\frac{1}{30}$ + 5 Gin - . . . .

. . . . .

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . mu - . . .

65) $\frac{1}{30}$ + 1 Gin . giš . már dumu . ni

a . ru . a Ma . ma . za

til $\frac{3}{30}$ Gin . pu . sag

a . ru . a Lugal . dur . mah

$\frac{3}{30}$ + [illegible] ^{d}Ba . ú . nin . ám

. . . . . .

70) ki Lu - . . .

dub . sar a . ru . a ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . lu . . .

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Lu ^{d} . . .

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Azag ^{d}Nina

75) dumu . ni me

maš $\frac{3}{30}$ + 3 Nin . nanga

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin ^{d}Bil . ku

$\frac{3}{30}$ + 3 Dug . gi

til $\frac{1}{30}$ + 5 Lugal . lu . šág . šág dumu . ni

80) $\frac{3}{30}$ + 3 Gin ^{d} šul . pa . ud . du

fils de Nam.šeša

à kippuaha ki

0,1 (de gur de) nu (à) Gìn.tig.enna

0,033 (de gur et) 5 (qa à) Gìn- . . .

. . . . . .

0,1 • 3 Nin.mu- . . . .

0,033 5 Gìn-giš.már, sa fille

arua : Ma.ma.ga

0,1 (de gur de) til (à) Gìn.pu.sag

arua : Lugal.durmah

0,1 (de gur et) ⊞ (à) d Baú.ninám

. . . . . .

de chez Lú- . . . . .

scribe des arua

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.lu- . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Lu d . . . .

0,033 5 1,5 Azag d Nina

ses fils

0,1 (de gur et) 3 (qa de) maš (à) Nin.nanga

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Gìn d Bilku

0,1 3 Duggi

0,033 (de gur et) 5 (qa de) til (à) Lugal.lu.šág.šág, son fils

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Gìn d Šulpauddu

giš . úb . é . úb . ba me

ki Ú . da . ùr . ra ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn . bár . sig . ga

$\frac{1}{30}$ + 1 Ur ^{d}Nin . giš . zid . da dumu . ni

65) a . zu . a Ur . dub gìr Nin . ana

$\frac{3}{30}$ + 3 Um . ma . gin . na

a . zu . a . . . . . .

. . . . . .

$\frac{3}{30}$ + 2 Nin . sìg . gi

$\frac{2}{30}$ + 2 E . ta . mu . zu

90) $\frac{3}{30}$ + 3 ka . nin . má

ib . ta . ud . du

$\frac{2}{30}$ + 3 ^{d}kal . lu . šág . šág

$\frac{1}{30}$ + 1 ^{d}Ba . ú . da dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Dug . ga

95) $\frac{1}{30}$ + 1 Ur . [illegible] . azag . ga dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Ú . šim . é

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . he . gál

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . dagal

$\frac{3}{30}$ + 3 Gar . gin . na . ba . ma

100) $\frac{1}{30}$ + 1 Lu ^{d}Nin . mar . ki

dumu lugal . á . má

$\frac{3}{30}$ + 3 ^{d}Ba . ú . ni . ba

(tous) giš . úbé . úbba

(venant) de chez Ú . da . ûrra

0,1 (de gur et)	3 (qa à)	Gîn . bar . sigga
0,033	1	Ur^{d}Nin . giš . zidda, son fils

arua : Ur . dub esclave de Nin . ana

0,1	3	Umma . ginna

arua : . . . . . .

. . . . . .

0,1	2	Nin . siggi
0,066	2	É . ta . mu . gu
0,1	3	ka . nin . má

ibta . uddu

0,1	3	^{d}Kal . lu šág . šág
0,033	1	^{d}Baú . da , son fils
0,1	3	Dugga
0,033	1	Ur . [illegible] . azagga , son fils
0,1	3	Ú . šimé
0,1	3	Nin . hegál
0,1	3	Nin . dagal
0,1	3	Gar . ginna . bama
0,0333	1	Lu ^{d}Nin . mar . ki

fils de Lugal . á . má

0,1	3	^{d}Baú . niba

$\frac{1}{30}$ + 5 + $\frac{1}{2}$ ^{d}Babbar . ha . šú . ùr . ri

giš dumu . ni .

a . zu . a Ab . ba . kal . la

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn ^{d}Im

$\frac{3}{30}$ + 3 ma . an . kal . la

$\frac{1}{30}$ + 1 Nin . za . šú . na dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Šeš . ha . ma . ti

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn ^{d}Nin . ner

$\frac{1}{30}$ + 1 ^{d}Nina . . . mu dumu . ni

mu $\frac{3}{30}$ Nin . ad . da

mu $\frac{1}{30}$ Nu . til . ma . ti dumu . ni

. . . . . .

. . . . Lu . in . na . ba

ki Lu . hu . ne . zu . ki

dub . sar a . zu . a ta

. . . 4 Ab . ba . dúg . ga

dumu Šag . ha . si

im . é . tak . a ta

[illegible] ^{d}Nin . maz . ki . ka

giš . úb . é . úb . ba Giz . su . ki ta

ki Lu ^{d}Nin . šúl

dumu Da . da ta

[illegible] Lu . dingir . ra

0,033 (de gur) 5,5 (qa à) ^{d}Babbar. hašurri

esclave, son fils

<u>arua</u> : Abba. kalla

0,1	3	ĝìn ^{d}Im
0,1	3	Man. kalla
0,033	1	Nin.za.šú.na, sa fille
0,1	3	Šeš. ha.ma.ti
0,1	3	ĝìn ^{d}Nin.ner
0,033	1	^{d}Nina . . . mu, son fils
0,1 (de gur de)	nu (à)	Nin. adda
0,033	<u>nu</u>	Nu.til.ma.ti, son fils

. . . . . .

. . . . (à) Lu. innaba

(venant) de chez Lu.hunezu.ki

scribe des <u>arua</u>

. . . 4 Abba. dúgga

fils de Šag. hasi

imé. taka ta

~~KIT~~ (à) ^{d}Nin. maz^{ki}ka

giš. úbé. úbba (venant) de Girsu^{ki}

de chez Lu ^{d}Nin. šul

fils de Dada

~~KIT~~ (à) ^{d}u. dingirra

125) [illegible] A.kal.la

2/30 + 2 Ba.zig.gi

dumu Du . . . ni.dúg

[illegible] Ur d Bil.ku

[illegible] Úb.li

130) giš.úb.é.úb.ba me

ki ú.da.ûr.za ta

uku.ùl me

[illegible] Nig.ga d Ba.ú

[illegible] Ab.ba.mu dumu.ni

135) ad.e me

giz.sú.ki ta

Ki Ur d Nina pa he.úb ta

LXIX

. . . . .

anšu Ur d Ka.di

1/5 Da.da lu.tur kur.anšu.ni.ku

. . . šeš.kal.la dumu A.tú e d Nin.giz.su

. . . . . .

. . . d Dumu.zi.ta.lu

[illegible] (à) 1. kalla

0,066 (de gur et) 2 (qa à) Ba-ziggi
fils de Du . . . nidúg

[illegible] à Ur ^{d}Bilku

[illegible] à Úb . li

(tous) giš . úbé . úbba

(venant) de chez Ú . da . ûrra

(tous) uku . ìl

[illegible] à Nigga ^{d}Baú

[illegible] à Abba . mu , son fils

(tous les deux) ad . e

(venant) de Girsu ^{ki}

de chez Ur ^{d}Nina pa des he . úb

. . . . . .

anšu : Ur ^{d}kadi

0,2 (de gur à) Dada , apprenti kur . anšu . niku

. . à Šeš . kalla fils de Atú du temple de Nin . Girsu

. . . . . .

. . à ^{d}Dumuzi . ta . lu

[a.zu.a] Uz.luh

[$\frac{3}{30}$ Gin] ^{d}Na.zú.a

[a.zu.a] Gu.za.na

. . . .

a.zu.a Dam ^{d}Babbar.ri

20) $\frac{3}{30}$ + 3 Nin.dúg.ga

a.zu.a Lu.e.kar.ri

a.zu.a me

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin.bár.sig.ga

dumu Nin.lu.si.ki

25) $\frac{3}{30}$ + 3 In.zu.a.bi

$\frac{1}{30}$ + 1 Gin.dingir.ra dumu.ni

sag hu.uh.uh ta

Nu.sag.^{d}Ba.ú tuz(?)

a.zu.a En.ni.na.kal

30) giš.úb.é.úb.ba me

ki Ba.gu.gu ta

$\frac{4}{30}$ + 4 me.me

$\frac{1}{30}$ + 1 Gin ^{d}Bil.ku damu.ni

a.zu.a Al.la

35) ki lu ^{d}En.ki ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin.giš.daz.zú

e.haz.haz ta

arua : Ur . luh

0,1 (de gur à) Gin d Nazua

arua : Guzana

. . . .

arua : Dam d babbar . bi

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Nin . dúgga

arua : Lu . e . karri

(tous !) arua

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Gin . bár . sigga

fille de Nin . lu . si . ki

0,1	3	In . gua - bi
0,033	1	Gin . dingizza , sa fille

sag hu . uh . uh ta

Nusag d Baú le jeune

arua : Enninakal

(tous) giš . úbé . úbba

(venant) de chez Ba . gugu

0, 133	4	Meme
0, 033	1	Gin d Bilku , sa fille

arua : Alla

(venant) de chez Lu d En . ki

0,1	3	Gin . giš . dar . zú

(venant) du moulin

ki Lu ^{d} Ter ta

nu . $\frac{3}{30}$ Gìn . dub . dub

40) . . . gìr Bil . ta

. . . . .

$\frac{1}{30}$ + 1 Gìn . . . .

dumu . ni [me]

dumu Nin . . . . .

zig . ga lugal

45) ki Ur . še . il . la ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn . bár . sig . ga

a . ru . a Ur . azag . nun

$\frac{3}{30}$ + 3 Ma . da . ga

dumu Mu . da . gál

50 nu $\frac{3}{30}$ E . ta . mu . zu

a . ru . a Ma . an . ge dim

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìn . ki . sìg . ka

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Gìn . giš . máz

$\frac{1}{30}$ + 1 Lu ^{d} Na . rú . a

55) dumu . ni me

dumu Nin . ki . ág me

til $\frac{3}{30}$ Nin . da . mu . da . gál

dumu A . tú uš . bar

$\frac{3}{30}$ + 3 E . ta . mu . zu

(venant) de chez ^{lu_2}Tez

0,1 (de gur de) nu (à) Gin.dub.dub

. . . . esclave de Bil.ta

. . . . . .

0,033 (de gur et) 1 (qa à) Gin- . . .

ses filles

(c.a.d) les filles de Nin- . . .

zigga royal

(pris) chez Ur.še.illa

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Gin.bár.sigga

arua : Ur.azag.nun

0,1 . 3 Ma.da.ga

fils de Mu.da.gál

0,1 (de gur de) nu à Ş.ta.mu.zu

arua : mange le maçon .

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Gin.ki.sig.ka

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Gin.giš.már

0,033 (de gur et) 1 (qa à) ^{lu_2}Narúa

ses enfants

(c.ā.d) les enfants de Nin.kiág

0,1 (de gur de) til (à) Nin.da.mu.da.gál

fils de Atú le tisserand

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Ş.ta.mu.zu

60) dumu Nam. šeš . a

šag Kiṣ. pu . a . ha . ki

nu $\frac{3}{30}$ Gin . ḫi . en . na

nu $\frac{1}{30}$ + 5 Gin- . . . .

. . . . .

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . mu- . . .

65) $\frac{1}{30}$ + 1 Gin . giš . már dumu . ni

a . ru . a Ma . ma . za

til $\frac{3}{30}$ Gin . pu . sag

a . ru . a Lugal . dur . mah

$\frac{3}{30}$ + 王 ^{d}Ba . ú . nin . ám

. . . . . .

70) ki lu- . . .

dub . sar a . ru . a ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . lu . . .

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ lu ^{d} . . .

$\frac{1}{30}$ + 5 + 1 + $\frac{1}{2}$ Azag ^{d}Nina

75) dumu . ni me

maš $\frac{3}{30}$ + 3 Nin . nanga

$\frac{3}{30}$ + 3 Gin ^{d}Bil . ku

$\frac{3}{30}$ + 3 Dug . gi

til $\frac{1}{30}$ + 5 Lugal . lu . šag . šag dumu . ni

80) $\frac{3}{30}$ + 3 Gin ^{d} Šul . pa . ud . du

fils de Nam.šeša

à kippuaha ki

0,1 (de gur de) nu (à) Gìn.tig.enna

0,033 (de gur et) 5 (qa à) Gìn- . . .

. . . . . .

0,1 • 3 Nin.mu- . . . .

0,033 5 Gìn-giš.már, sa fille

azua : Ma.ma.ga

0,1 (de gur de) til (à) Gìn.pu.sag

azua : Lugal.durmah

0,1 (de gur et) ⊞ (à) d Baú.ninám

. . . . . .

de chez ḫu- . . . . .

scribe des azua

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Nin.lu- . . .

0,033 (de gur) 5 (qa et) 1,5 (ágam à) Lu d . . . .

0,033 5 1,5 Azag d Nina

ses fils

0,1 (de gur et) 3 (qa de) maš (à) Nin.nanga

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Gìn d Bilku

0,1 3 Duggi

0,033 (de gur et) 5 (qa de) til (à) Lugal.lu.šág.šág, son fils

0,1 (de gur et) 3 (qa à) Gìn d Šulpauddu

giš . úb . é . úb . ba me

ki Ú . da . ûr . ra ta

$\frac{3}{30}$ + 3 Gìr . bár . sig . ga

$\frac{1}{30}$ + 1 Ur ^{d}Nin . giš . zid . da dumu . ni

65) a . zu . a Ur . dub gìr Nin . ana

$\frac{3}{30}$ + 3 Um . ma . gin . na

a . zu . a . . . . .

. . . . . .

$\frac{3}{30}$ + 2 Nin . sìg . gi

$\frac{2}{30}$ + 2 E . ta . mu . zu

90) $\frac{3}{30}$ + 3 ka . nin . má

ib . ta . ud . du

$\frac{3}{30}$ + 3 ^{d}kal . lu . šág . šág

$\frac{1}{30}$ + 1 ^{d}Ba . ú . da dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Dug . ga

95) $\frac{1}{30}$ + 1 Ur . [illegible] . azag . ga dumu . ni

$\frac{3}{30}$ + 3 Ú . šim . é

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . he . gál

$\frac{3}{30}$ + 3 Nin . dagal

$\frac{3}{30}$ + 3 Gar . gin . na . ba . ma

100) $\frac{1}{30}$ + 1 Lu ^{d}Nin . mar . ki

dumu lugal . á . má

$\frac{3}{30}$ + 3 ^{d}Ba . ú . ni . ba

(tous) giš . úbé . úbba

(venant) de chez Ú . da . ûrra

0,1 (de gur et) 3 (ga à) Gin . bar . sigga

0,033 1 Ur^{d}Nin . giš . zidda, son fils

arua : Ur . dub esclave de Nin . ana

0,1 3 Umma . ginna

arua : . . . . . .

. . . . . .

0,1 2 Nin . siggi

0,066 2 E . ta . mu . gu

0,1 3 ka . nin . má

ibta . udda

0,1 3 ^{d}Kal . lu šág . šág

0,033 1 ^{d}Baú . da, son fils

0,1 3 Dugga

0,033 1 Ur . [illegible] . azagga, son fils

0,1 3 Ú . šimé

0,1 3 Nin . hegál

0,1 3 Nin . dagal

0,1 3 Gar . ginna . bama

0,0333 1 Lu ^{d}Nin . mar . ki

fils de Lugal . á . má

0,1 3 ^{d}Baú . niba

$\frac{1}{30}$ + 5 + $\frac{1}{2}$ ^{d}Babbar.ha.šú.ùr.ri

giš dumu.ni.

105) a.zu.a Ab.ba.kal.la

$\frac{3}{30}$ +3 Gìn ^{d}Im

$\frac{3}{30}$ +3 ma.an.kal.la

$\frac{1}{30}$ +1 Nin.za.šú.na dumu.ni

$\frac{3}{30}$ +3 Šeš.ha.ma.ti

110) $\frac{3}{30}$ +3 Gìn ^{d}Nin.ner

$\frac{1}{30}$ +1 ^{d}Nina . . . mu dumu.ni

mu $\frac{3}{30}$ Nin.ad.da

mu $\frac{1}{30}$ Nu.til.ma.ti dumu.ni

. . . . . .

. . . . Lu.in.na.ba

115) ki Lu.hu.ne.zu.ki

dub.sar a.zu.a ta

. . . 4 Ab.ba.dúg.ga

dumu Šag.ha.si

im.è.tak.a ta

120) [illegible] ^{d}Nin.mar.ki.ka

giš.úb.é.úb.ba Giz.su.ki ta

ki Lu ^{d}Nin.šúl

dumu Da.da ta

[illegible] Lu.dingir.ra

0,033 (de gur) 5,5 (qa à) ^{d}Babbar. hašurri

esclave, son fils

<u>arua</u> : Abba. kalla

0,1	3	Gin ^{d} Im
0,1	3	Man. kalla
0,033	1	Nin. ra. šú. na, sa fille
0,1	3	Šeš. ha. ma. ti
0,1	3	Gin ^{d} Nin. ner
0,033	1	^{d}Nina . . . mu, son fils
0,1 (de gur de)	nu (à)	Nin. adda
0,033	<u>nu</u>	Nu. til. ma. ti, son fils

. . . . . .

. . . . . (à) Lu. innaba

(venant) de chez Lu. huneru. ki

scribe des <u>arua</u>

. . . 4 Abba. dúgga

fils de Šag. hasi

imé. taka ta

[illegible] (à) ^{d}Nin. mar ^{ki} ka

giš. úbé. úbba (venant) de Girsu ^{ki}

de chez Lu ^{d} Nin. šul

fils de Dada

[illegible] (à) Lu. dingirra

125) [illegible] A.kal.la

$\frac{2}{30}$ + 2 Ba.zig.gi

dumu Du . . . ni.dúg

[illegible] Ur ^{d}Bil.ku

[illegible] Úb.li

130) giš.úb.é.úb.ba me

ki ú.da.ûr.za ta

uku.'il me

[illegible] Niĝ.ga ^{d}Ba.ú

[illegible] Ab.ba.mu dumu.ni

135) ad.e me

ĝiz.sú.ki ta

Ki Ur ^{d}Nina pa he.úb ta

LXIX

. . . . .

anšu Ur ^{d}Ka.di

$\frac{1}{5}$ Da.da lu.tur kur.anšu.ni.ku

. . . šeš.kal.la dumu A.tú e ^{d}Nin.ĝir.su

. . . . . .

. . . ^{d}Dumu.zi.ta.lu

[illegible] (à) A.kalla

0,066 (de gur et) 2 (ga à) Ba.ziggi
fils de Du . . . nidúg

[illegible] à Ur d Bilku

[illegible] à Úb . li

(tous) giš . úbé . úbba

(venant) de chez Ú.da . ûrra

(tous) uku.ùl

[illegible] à Nigga d Baú

[illegible] à Abba.mu , son fils.

(tous les deux) ad.e

(venant) de Girsu ki

de chez Ur d Nina pa des he.úb

. . . . . .

anšu : Ur d kadi

0,2 (de gur à) Dada , apprenti kur . anšu . niku

. . à Šeš.kalla fils de Atú du temple de Nin.Girsu

. . . . . .

. . à d Dumuzi.ta . lu

[dumu] Gìn.ki.sig.ka a.ga.am e d Dumu.gi

5/30 Ur d Ba.ú dumu Ur.gu.ab

1/5 Ni.ni im.é.tak.a he.úb.ù dumu Ur.dub

1/5 til Ur.sag.líd+ûr.ki

dumu Ur.gar e d Šul.gi

anšu Uku.ùl

5/30 Ur d Ba.ú dumu lu.uzu.sag erin.gi.gi

1/5 šú.bar Gìr d Ba.ú dumu Ši.za.ne.ad uš.bar

nu.giš.šar Nin.ana. d Ba.ú ba.an.tùr

1/5 til Š.ú.nam.ti

he.úb.ù dumu Ur.e.gal.šeš.ka

anšu Šú.gu.ta

ša Uku.ùl

. . . . .

1/5 Ur d Ba.ú dumu Ka+gán.uku e d Nin.giš.zid.da

1/5 Ú.gu im.é.tak.a

erin.gi.gi nu.dib.ba ta

anšu Ur d ka.di

Ha.an.ti ni.úb

1/5 Šag.tig.bi dumu Ur d kal

e d Nin.mar.ki

1/5 Ad.da.mu dumu Gìr d Ba.ú dim

fils de Gìn.ki.sig.ka agam du temple de Tammouz

0,166 (de guz à) Ur^{d}Baú fils de Ur.gnab

0,2 Nini imé.taka des he.úbù fils de Ur,dub

0,2 (de guz de) til (à) Ur.sag.lid+ûr^{ki}
fils de Ur.gar du temple de Šulgi
anšu : Uku.ìl

0,166 (de guz à) Ur^{d}Baú fils de Lu.uru.sag ^{erin}gi.zi

0,2 (de guz de) šùbar(à) Gìr^{d}Baú fils de Ši.za.ne.ad, tisserand
(qui) le parc de Nin.ana.^{ilu}Baú ban.tûr

0,2 (de guz de) til (à) É.ú.namti
he.úbù fils de Ur.egal.šeš.ka
anšu : Šu.gu.te
et Úku.ìl

. . . . . .

0,2 (de guz à) Ur^{d}Baú fils de ka+gán.úku du temple de Nin.giš.zidda
0,2 Úgu, imé.taka
^{erin} gizi nudibba ta
anšu : Ur^{d}kadi

Han.ti (étant) ni.úb

0,2 (de guz à) Šag.tig.bi fils de Ur^{d}kal
du temple de Nin.mar^{ki}

0,2 Adda.mu fils de Gìr^{d}Baú, maçon

nu.tur Gar ^{d} Ba.ú

$\frac{1}{5}$ Lugal.igi.šág dumu Ur.šág.ga

e ^{d} Šú ^{d} En.zu

$\frac{1}{5}$ Šeš.kal.la he.úb.ù dumu Ab.ba.kal.la

30) azag ‖ Ur ^{d} Nin.giš.zid.da

hu.rú he.úb.ù

anšu An.ni.ba [dú]

šà Uku.ul

. . . . . .

ši.gar e ^{d} Nin.mar.ki mu.gál

35) . . . da.ni ni.úb

. . . Lu ^{d} Nin.šul he.úb.ù

anšu Anšu.ni.ni.šág

$\frac{1}{6}$ Da.a.a dumu Gin.uš.gid.da

gin.kar.ge.ag

40) anšu Šú.ni.ni

šà ^{d} Ba.[ú.ib].gu.ul

$\frac{1}{5}$ Ur ^{d} En.ki [dumu ?] Nam.ha.ni

dumu Ur ^{d} Nun.gal

anšu An.ni.ba.dú

45) $\frac{1}{5}$ Šeš.kal.la dumu Ba.zi sib.udu.dára

. . . . . .

nutuz : Gaz ^{d} Baú

0,2 (de guz à) Lugal . igi . šág fils de Ur . šágga
du temple de Gimil . Sin

0,2 Šeš . kalla he . úbi fils de Abba . kalla
azag ‖ Ur ^{d} Nin . giš . zidda
huzú he . úbi

anšu : Anni . badú
et Uku . il

. . . . . .

ši . gar du temple de Nin . maz ^{ki} mu . gál

. . . . - dani (étant) ni . úb
. . . du ^{d} Nin . šul he . úbi
anšu : Anšu . ni . ni šág

0,2 (de guz à) Dâi fille de Sin . uš . gidda
hiérodule
anšu : Šú . nini
et ^{d} Baú . ib . gul

0,2 (de guz à) Ur ^{d} En . ki fils ?, de Nam . hani
fils de Ur ^{d} Nun . gal
anšu : Anni . badú

0,2 (de guz . à) Šeš . kalla fils de Bazi pâtre des udu . dára

. . . . . .

. . . . ga ni.úb

. . . . Ur d šul.pa.ud.du

. . . ni.šág.ga giš.šar

Ur.sag.pa.ud.du

59) 1/5 Ur.dub erin.gi.gi

. . . -a du d Nin.šul

[dumu] du d Ba.ú e.ba.kaš

. . . . . .

LXX

A.ab.ba.gin.na Da.da.mu

dumu A.kal.la lu.šim me

im.e tak.a me

[illegible] - šul.ki

5) a.dug.má.má

Gud d Dumu.zi ku

Pú.ta ni.úb

mu Hu.lu.nu.zi.ki ba.hul

. . . . ga ni.úb

. . . Ur d Šulpanddu

. . . -nišágga du parc

(de) Ur.sag.panddu

0,2 (de gur à) Ur.dub erin gizi

. . . . -a lu d Nin.šul

fils de lu d Baú de l'e.ba.kaš

. . . . . .

Abba.ginna (et) Dada.mu

(tous les deux) fils de A.kalla, lu šim

imé.taka

? šul ki(?)

a.dug.má.má

pour Gud d Dumuzi

Puta (étant) ni.úb

année où le Huhunuri ki a été ravagé

Offrandes et sacrifices aux divinités

LXXI

1 bi ú . sa šig
5 qa zíd . kal
5 qa zíd . gu
2 qa zíd . dub . dub
5) 1 qa a . tir
d Šul . pa . ud . du e . gal
1 bi ú . sa šig
5 qa zíd . kal
5 qa zíd . gu
10) 2 qa zíd . dub . dub
1 qa a . tir
d Šul . gi
gar šú . kul dúg
itu šú . kul

LXXII

. . . . .
. zíd . gu
. . . . qa a . tir

1 (gur de) liqueur pure de sa
5 qa de farine kal
5 qa de farine de gu
2 qa de farine dub. dub
1 qa d' atir
(pour le) ^{d}Šulpanddu (du) palais
1 (gur de) liqueur pure de sa
5 qa de farine kal
5 qa de farine de gu
2 qa de farine dub. dub
1 qa d' atir
(pour) ^{d} šulgi
bonne nourriture šú. kul
mais de šú. kul

. . . . .
. . de farine de gu
... qa d' atir

zur + še . zur + še ki giš . ni

1 bi ú . sa šig

5) 5 qa zíd . kal

3 qa zíd . dub . dub

2 qa a . tir

zur + še . zur + še peš . lum al

har . ra kar za . gîn

10) 1 bi ú . sa šig

5 qa zíd . kal

5 qa zíd . gu

3 qa zíd . dub . dub

2 qa a . tir

15) zur + še . zur + še d Nun . gal

e . a . na tûr . ra

1 bi ú . sa du

$\frac{1}{30}$ zíd . kal

3 qa zíd . dub . dub

20) 2 qa a . tir

zur + še . zur + še ki še . diz . šag

e . šim d Ba . ú

offrande ki sésame ♂

1 (gur de) liqueur pure de sa

5 qa de farine kal

3 qa de farine dub. dub

2 qa d' atiz

offrande peš. lum al

harra kar. zagîn

1 (gur de) liqueur pure de sa

5 qa de farine kal

5 qa de farine de gu

3 qa de farine dub. dub

2 qa d' atiz

offrande (qui à) ^{d}Nun. gal

(dans) son temple tûrra

1 (gur de) liqueur commune de sa

0,033 (de gur de) farine kal

3 qa de farine dub. dub

2 qa d' atiz

offrande ki ^{še} diz. šag

(faite au) temple des aromates de ^{d}Baú

nu.tur gar ^{d}Ba.ú

$\frac{1}{5}$ lugal.igi.šág dumu Ur.šág.ga

e ^{d}Šú ^{d}En.zu

$\frac{1}{5}$ Šeš.kal.la he.úb.ù dumu AB.ba.kal.la

30) azag ‖ Ur ^{d}Nin.giš.zid.da

hu.zú he.úb.ù

anšu An.ni.ba [dú]

šà Uku.lu

. . . . . .

ši.gar e ^{d}Nin.mar.ki mu.gál

35) . . . da.ni ni.úb

. . . lu ^{d}Nin.šul he.úb.ù

anšu Anšu.ni.ni.šág

$\frac{1}{6}$ Da.a.a dumu gin.uš.gid.da

gin.kar.ge.ag

40) anšu šú.ni.ni

šà ^{d}Ba.[ú.ib].gu.ul

$\frac{1}{5}$ Ur ^{d}En.ki [dumu ?] Nam.ha.ni

dumu Ur ^{d}Nun.gal

anšu An.ni.ba.dú

45) $\frac{1}{5}$ Šeš.kal.la dumu Ba.zi sib.udu.dára

. . . . . .

nutuz : Gaz ^{d} Baú

0,2 (de guz à) Lugal . igi . šág fils de Ur . šágga
du temple de Gimil . Sin

0,2 Šeš . kalla he . úbi fils de Abba . kalla
azag ‖ Ur ^{d} Nin . giš . zidda
kuzú he . úbù

anšu : Anni . badú
et Uku . ùl

. . . . . .

ši . gar du temple de Nin . Mar ^{ki} mu . gál

. . . . - dani (étant) ni . úb
. . . du ^{d} Nin . šul he . úbù
anšu : Anšu . ni . ni šág
0,2 (de guz à) Dâi fille de Sin . uš . gidda
hiérodule
anšu : Šú . nini
et ^{d} Baú . ib . gul
0,2 (de guz à) Ur ^{d} En . ki fils de Nam . hani
fils de Ur ^{d} Nun . gal
anšu : Anni . badú
0,2 (de guz . à) Šeš . kalla fils de Bazi père des
udu . dára
. . . . . .

. . . . ga ni.úb

. . . . Ur d Šul.pa.ud.du

. . . ni.šág.ga giš.šar

Ur.sag.pa.ud.du

5) 1/5 Ur.dub erin.gi.gi

. . . -a lu d Nin.šul

[dumu] lu d Ba.ú e.ba.kaš

. . . . . .

LXX

A.ab.ba.gin.na Da.da.mu

dumu A.kal.la lu.šim me

im.e tak.a me

[illegible] - šul.ki

5) a.dug.má.má

Gud d Dumu.zi ku

Pú.ta ni.úb

mu Hu.hu.nu.zi.ki ba.hul

. . . . ga ni.úb

. . . Ur d Šulpanddu

. . . -nišágga du parc

(de) Ur.sag.panddu

0,2 (de gur à) Ur.dub erin gizi

. . . . -a lú d Nin.šul

fils de lú d Baú de l'e.ba.kaš

. . . . . .

Abba.ginna (et) Dada.mu

(tous les deux) fils de A.kalla, lú šim

imé.taka

? šul ki(?)

a.dug.má.má

pour Gud d Dumuzi

Puta (étant) ni.úb

année où le Huhunuri ki a été ravagé

Offrandes et sacrifices aux divinités

LXXI

1 bi ú . sa šig
5 qa zíd . kal
5 qa zid . gu
2 qa zíd . dub . dub
5) 1 qa a . tir
d Šul . pa . ud . du e . gal
1 bi ú . sa šig
5 qa zíd . kal
5 qa zid . gu
10) 2 qa zíd . dub . dub
1 qa a . tir
d Šul . gi
gar šú . kul dúg
itu šú . kul

LXXII

. . . . .
. zíd . gu
. . . . qa a . tir

1 (gur de) liqueur pure de sa
5 qa de farine kal
5 qa de farine de gu
2 qa de farine dub. dub
1 qa d' atir
(pour le) ^{d}Šulpanddu (du) palais
1 (gur de) liqueur pure de sa
5 qa de farine kal
5 qa de farine de gu
2 qa de farine dub. dub
1 qa d' atir
(pour) ^{d} šulgi
bonne nourriture šú. kul
mais de šú. kul

. . . . .
. . de farine de gu
... qa d' atir

zur + še . zur + še ki giš . ni

1 bi ú . sa šig

5) 5 qa zíd . kal

3 qa zíd . dub . dub

2 qa a . tir

zur + še . zur + še peš . lum al

har . ra kar za . gîn

10) 1 bi ú . sa šig

5 qa zíd . kal

5 qa zíd . gu

3 qa zíd . dub . dub

2 qa a . tir

15) zur + še . zur + še d Nun . gal

e . a . na tûr . ra

1 bi ú . sa du

$\frac{1}{30}$ zíd . kal

3 qa zíd . dub . dub

20) 2 qa a . tir

zur + še . zur + še ki še . diz . šag

e . šim d Ba . ú

offrande ki sésame ŠE

1 (gur de) liqueur pure de sa

5 qa de farine kal

3 qa de farine dub. dub

2 qa d' atir

offrande peš. lum al

harra · kar zagīn

1 (gur de) liqueur pure de sa

5 qa de farine kal

5 qa de farine de gu

3 qa de farine dub. dub

2 qa d' atir

offrande (qui à) dNun. gal

(dans) son temple tûrra

1 (gur de) liqueur commune de sa

0,033 (de gur de) farine kal

3 qa de farine dub. dub

2 qa d' atir

offrande ki ŠE diz. šag

(faite au) temple des aromates de dBaú

LXXIII

4 gun ŋo ma.na im.babbar . . .
e d Nin.giz.su ŋo a.bi
2 gun 5 ma.na
e d Ba.ú 30 a.bi
5) 2 gun d Nina
2 gun d Nin.maz.ki
15 ma.na d Nin.daz.a
ŋo ma.na d Dumu.zi
5 ma.na d Pa.sag
10) 2 gun 10 ma.na d Nina Nina.ki
15 ma.na d Nin.daz.a Ki.ab.di.ki
1 gun d Dumu.zi Ki.nu.niz.ki
10 ma.na d Nin.giš.zid.da
3 ma.na d Nin.a.zu
15) [e] d Nin.giš.zid.da
[2 ma].na d Šul.pa.ud.du giš.šar
2 gun Ɛ.ba.kaš
10+6 gun 40+5 ma.na
[gar] ezim.ma itu ⁂.ka+ušu
20) [ki Ma.an].ge šà Ur.e.gal ta

. . . .

Šeš.kal.la

4 talents (et) 20 mines de gaṣṣu ...
(au) temple de ^{d}Nin.Girsu 20 a.bi
2 talents (et) 5 mines
(au) temple de ^{d}Baú 30 a.bi
2 talents (à) ^{d}Nina
2 talents (à) ^{d}Nin.Mar^{ki}
15 mines (à) ^{d}Nin.dara
20 mines (à) Tammouz
5 mines (à) Išum
2 talents (et) 10 mines (à) ^{d}Nina de Nina^{ki}
15 mines (à) ^{d}Nin.dara de Ki.ab.di^{ki}
1 talent (à) Tammouz de Kinunir^{ki}
10 mines (à) ^{d}Nin.giš.zidda
3 mines (à) ^{d}Nin.azu
(du) temple de ^{d}Nin.giš.zidda
2 mines (à) ^{d}Šulpauddu (du) parc
2 talents (à) l'E.ba.kaš
(total) : 16 talents (et) 45 mines
gar erimma mois de $\mathfrak{S}$.ka + ušu
chez Mange et Ur.egal
[a pris]
Šeš.kalla

mà dara zu.ab ba.ab.gab

LXXIV

. . . . . .

itu ezim d Dumu.zi

3 udu 3 biz gaz [zuz + še . zuz + še . za]

itu ezim d Šul.gi

5 udu gaz zuz + še . zuz + še . za

5) anšu Uz d kal

itu ezim d Ba.ú

2 udu nim Ši.ma.[aš . ki]

. . . . . .

LXXV

. . . . . .

2 udu . še 1 má + pa e . ti l

1 gud . še 2 udu . še

1 udu 1 má + pa

e

5) 2 udu . še 1 má + pa

e . gu . la d Ba.ú

1 má + pa d kal d Ba.ú

1 udu . še d Gál . anšu

(année où) le bateau de l'antilope de l'océan bab.gal

. . . . . .

mois de la fête de Dammouz
3 moutons 3 urîse pour l'offrande
mois de la fête de Šulgi
5 moutons pour l'offrande
anšu : Ur_2 ^{d}Kal
mois de la fête de Bau
9 moutons du ^{nim}Šimaš ^{ki}

. . . . . .

2 moutons še 1 brebis (pour) l' e. bil
1 boeuf še 2 moutons še
1 mouton 1 brebis
(pour) l' e. [illegible]
2 moutons še 1 brebis
(pour) le grand temple de ^{d}Bau
1 brebis (pour) ^{d}kal ^{d}Bau
1 mouton še (pour) ^{d}Gál. anšu

1 udu ^{d}Šul . šag . ga . na

. . . . . .

LXXVI

1 udu . 1 má + ba zur + še . zur + še
ld Û . sur
1 biz zur + še . zur + še ga . . .
igi e Nina^{ki} ku
5) 1 gud 1 udu ká . gal ^{d}Ba . ú
1 gud 1 udu ká . gal ^{d}Babbar
1 udu ká . gal e . gal
1 udu ká . gal ^{d}Nina
Ga . ka + nušu ku
10) zig . ga
ki Lugal . dur . mah ta
itu gán . maš
mu mà . tûr mah ba . dim

1 mouton (pour) ^{d}Śul. šaggana

. . . . . .

1 mouton 1 brebis , offrande
(au) fleuve Ûsur
1 mouton , offrande ga- . . .
devant le temple de Nina ^{ki}
1 boeuf 1 mouton (à la) grande porte de ^{d}Baú
1 boeuf 1 mouton (à la) grande porte de Shamash
1 mouton (à la) grande porte du palais
1 mouton (à la) grande porte de ^{d}Nina
(bétail) pour Ga. ka+ušu
pris
chez dugal. durmah·
mois de gán. maš
année où le grand bateau tûr a été construit

3 2044 020 183 497

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

WIDENER
STALL STUDY
CHARGE
CANCELLED